

OCTAVIANO MELLO

DICIONÁRIO
TUPI-Português
Português-TUPI



EDITOR

FOLCO MASUCCI

1967

SÃO PAULO

MELLO - DICIONÁRIO TUPI



1967





Livraria LEIA Editora

Rua Riachuelo, 108 - S/ Loja

Tel. 34-2277 - Cx. Postal, 1120

— SÃO PAULO —

Mello 1967 Dic tupi nheengatu

E R R A T A

Na página 10, onde se lê inesplicavelmente, leia-se *inexplicavelmente*.

No verbete	Onde se lê	leia-se
Atiuuauaçu	gaivota	espadaúdo
Caramuri	gruta	fruta
Çapucaiarúca	Çapucaiarúca	Çacuenaçáua
Cheiroso, perfumado	Curacinupecaçáua	Curacipupecaçáua
Curacinupecaçáua	Cuaçuiti	Cuaçuiti
Cuaçuiti	Çuaiuma	Çuáiaíma
Çuaiuma	Pacica	Paçuca
Paçuca	Uiupucuate	Uiupucuaré
Uiupucuate	Uquiriquitica	Uquitiquitica
Uquiriquitica	vertente alta no mato	vertente alta
Ypuã		

Português-Tupi

Erras Erras Errar

3 ?

DICIONÁRIO

Dicionário

**TUPI - PORTUGUÊS
PORTUGUÊS - TUPI**

DICIONÁRIO DE TUPI

PREPARADO POR ALVARO DE OLIVEIRA FERREIRA
(Departamento de Língua Tupi)

1ª ed
1967

OCTAVIANO MELLO

(Falecido em 3 de maio de 1947) 5
(Da Associação dos Magistrados Brasileiros — Do Instituto Geográfico e Histórico do Amazonas — Do Instituto de Etnografia e Sociologia do Amazonas — Da Sociedade Amazonense de Professores — Do Sindicato Amazonense de Cirurgiões Dentistas — Correspondente do Instituto Histórico e Geográfico de Santos).

DICIONÁRIO

TUPI

(Nheengatu)

PORTUGUÊS

E

VICE - VERSA

com um

DICIONÁRIO DE RIMAS TUPI

PREFÁCIO DE ARTHUR CEZAR FERREIRA REIS

(Governador do Estado do Amazonas)

Renato Nicolai



1967

EDITOR FOLCO MASUCCI SÃO PAULO

DIREITOS RESERVADOS

Distribuição exclusiva da
"LEIA - Livraria Editôra Importadora Americana Ltda."
Praça Alfredo Issa, 8 (Av. Casper Líbero, esquina Rua
Beneficência Portuguesa) — Caixa Postal, 7129
SÃO PAULO — BRASIL

IMPRESSO NO BRASIL PRINTED IN BRAZIL

DEDICATÓRIA

Em memória de meu pai
Anísio Ferreira de Mello

e à minha veneranda mãe
Palmira Soriano de Mello
aos quais devo a elevação dos meus desígnios.

À minha espôsa

Aos meus caros
Filhos e Irmãos
com inexcédível afeto.

Ao ilustre amigo
Doutor Agenor Couto de Magalhães,
figura exponencial das letras paulistas

HOMENAGEM

À memória do grande tupinólogo
Gal. Couto de Magalhães

O Autor

OBRAS DO AUTOR:

PUBLICADAS:

Topônimos Amazonenses (Edição do Govêrno do Estado do Amazonas) — Manaus — 1967.

A presente edição, São Paulo, 1967

INÉDITAS:

Discursos e Palestras

Longe do Tédio (Poesia)

Trabalhos Judiciários

Terra Cunha (Contos Amazônicos)

Autobiografia

Alelis (Poesia)

Corografia do Estado do Amazonas (Ficou em preparo)

Muito disto está em
Barbosa Rodrigues
no Vocab. comparado,
anexo à Poranduba
amazonense →

INTRODUÇÃO

Há muito esperávamos esta publicação. Com o lançamento do DICIONÁRIO TUPI, de Octaviano Mello, o editor Folco Masucci presta à nação um inestimável serviço, pois de há muito rareiam obras do gênero, cada vez mais escassas, embora muito procuradas.

O que pretendeu o autor dêste vocabulário foi colaborar, na medida do possível, com os estudiosos do idioma tupi ou nheengatu, nossa língua primitiva, que consegue, a despeito do seu abandono pelos homens da cidade, varar séculos e tornar-se estudo obrigatório para os que pretendem conhecer o Brasil — seus costumes, seu povo e sua origem. É, antes de tudo, um dicionário prático, no qual o estudante ou o estudioso do idioma encontrará os subsídios etimológicos necessários para explicar esta ou aquela palavra, introduzida no Português do Brasil.

O General Couto de Magalhães, a quem o autor dedica esta obra, assim se expressa sobre a língua de Tibiriçá e Aju-ricaba: "Nenhuma língua primitiva do mundo, nem mesmo o sânscrito, ocupou tão grande extensão geográfica como o tupi e seus dialetos". Daí a importância do estudo da língua brasileira. Ninguém conhecerá nossa pátria sem primeiro per-lustrar nossa primeira fala, forma de expressão "oral" dos nossos arquiavôs, que tanto contribuíram para a civilização brasileira, plantando o alicerce de uma cultura hoje multi-secular. O tupi é uma só língua, não se justificando por êste motivo a fusão do guarani — seu dialeto — como língua agrupada, formando o "tupi-guarani". Ainda em Couto de Magalhães encontramos o refôrço para a nossa assertiva: "Estas duas expressões: língua tupi ou língua guarani, seriam como se nós disséssemos: a língua dos mineiros ou a língua dos paulistas". Como sói acontecer, de Anchieta até nossos dias, o tupi sofreu alterações etimológicas, e como os demais idiomas, ganhou novas palavras com neologismos oportunos, como também deixou escapar expressões na voragem do tempo, por ser língua apenas falada.

Vários filólogos e indianistas estrangeiros pesquisaram o tupi, e como é natural, grafaram-no à semelhança do seu idioma de origem. Assim, alemães, italianos, espanhóis, etc., foram os responsáveis involuntários pela despadronização da grafia túpica. Entretanto, a maioria dos tupinólogos nacionais obede-

ceu à norma adotada por Octaviano Mello. Desta maneira o tupi continua seu curso como língua também escrita. Não estranhemos o desencontro da grafia tupi em muitos autores, pois, como é sabido, até o português passado por alterações de toda ordem com reformas ortográficas periódicas, desnorteia os mais estudiosos, vacilantes ao adotá-las...

O presente Dicionário não pôde contar com a revisão do próprio autor, falecido em 28 de junho de 1947, em Tefé, no Estado do Amazonas o que certamente teria feito melhor do que seu filho o signatário desta apresentação.

Octaviano Augusto Soriano de Mello deixou inéditos, além do presente livro, vários volumes versando sobre assuntos diversos: Poesia, discursos, trabalhos jurídicos, sociológicos, autobiografias e um volume de "Topônimos Amazonenses", livro êste de profunda significação pelo amor à terra acolhedora do seu Amazonas, que desde a infância lhe deu guarida, e à qual soube retribuir com o trabalho que lhe dedicou com amor até seu último momento. Sobre o referido livro disse Leopoldo Amorim da Silva Neves, Governador do Amazonas nos idos de 1949: "É uma obra de inestimável valor histórico e linguístico que talvez esteja destinada a representar uma das maiores contribuições com que a nossa terra celebrou o notável evento comemorando o primeiro século da fundação da cidade". Em 1950 o Amazonas comemorou o I Centenário da sua elevação à categoria de Província e Manaus o seu primeiro século como Capital do Estado. A despeito de tudo, a obra que homenagearia o evento, inesplicavelmente, permaneceu inédita.

O Professor Arthur Cezar Ferreira Reis, Governador do Estado do Amazonas, editou-a, como para reavivar a memória do autor, falecido há vinte anos passados, quase ao mesmo tempo em que se imprimia êste Dicionário Tupi em São Paulo, sob os cuidados do Editor Folco Masucci.

Octaviano Mello dedicou-se ao magistério e à magistratura do Amazonas, trabalhando silenciosamente. Mesmo assim, fundou a cidade de Ambrósio Aires, no rio Autaz, quando foi presidente do Sindicato Agro-Pecuário Autaense. Na mesma época dirigiu o jornal "O Autaense". Quando estudante de Direito fundou a "Tribuna Acadêmica". Como membro da "Cruzada Nacional de Educação", fundou escolas e dirigiu cursos, sendo homenageado posteriormente com seu nome em uma das escolas. Fazia amigos por onde passava, dedicando especial carinho à nova geração. Seu nome figura em muitas ruas das cidades onde serviu.

Piauiense de nascimento, nasceu em 24 de dezembro de 1889 no município de Barras do Marataúã, tendo viajado aos dez anos para o Amazonas em companhia dos seus pais, rumo ao seringal Carinauá, onde aprendeu as primeiras letras, retor

nando àquelas plagas muitos anos depois, como Juiz de Direito, em 8 de setembro de 1933.

Octaviano Mello percorreu todos os municípios do Amazonas e em muitos serviu como Juiz de Direito. Esteve em contato direto com as mais diversas tribos indígenas, quando em Uaupés (antiga São Gabriel) elaborou o presente trabalho e uma gramática tupi intitulada de "Nheengatú Umbuêçaraíma — O Nheengatú Sem Mestre", e que será publicada a seguir por esta editôra.

Não hesitamos em dizer que o DICIONÁRIO TUPI, de Octaviano Mello irá preencher uma lacuna bibliográfica, pois além de ser um livro de real importância para estudiosos do assunto, é um volume que não deve estar ausente em sua biblioteca, especialmente, ao lado dos livros de assuntos brasileiros.

Por tudo isto estamos certos de que, com a publicação dêste dicionário, cumpriu o autor mais uma etapa do trabalho que empreendeu em prol da cultura brasileira, colaborando de maneira decisiva para a perpetuidade do que há de mais nosso — o Idioma Tupi — a língua dos verdadeiros donos do Brasil.

ANÍSIO MELLO
(Da U.B.E.)

Prefácio

Os falares indígenas brasileiros, que tanto marcaram a linguagem que usamos, aquele português açucarado e enriquecido, na designação muito certa de João Ribeiro, não motivaram as nossas elites. São como que planta exótica, de que se vale por assim dizer ou sobre que temos uma imagem passageira que não nos emocionou. E, no entanto, como êsses falares e essas gentes explicam tanto de nossa permanência diária como povo e como espírito!

Na Amazônia, a reação com que o português se defrontou, exigira uma política de Estado um tanto severa para que as populações regionais a êle se afeiçoassem e aceitassem a substituição que se determinava como parte de uma ação visando ao domínio político que devia preservar-se e realizar-se sob variadas técnicas e processos de imposição. Na Amazônia onde ainda se somam muitas dezenas de grupos de "primitivos", alguns dos quais ainda sem contato conosco, portanto em pleno estado de natureza, no mito em que a natureza está intocável, como teôr humano e cultural, mesmo nela o distanciamento por aquêles falares é qualquer coisa de impressionante. Como que ignoramos as raízes indígenas que são a maior expressão cultural que nos distingue.

Quando, por isso, um Pedro Luiz Simpson reagiu com a sua gramática e o dicionário Tupi, que Manuel Urbano criticou nos lapsos que encontrou, evidentemente estava dando uma lição que poucos souberam aprender.

Agora é a vez de Soriano de Mello, que conheci agarrado à idéia de um nôvo município a criar-se, e que perpetuasse a figura varonil de Ambrósio Aires, idéia que é hoje realidade. Seu "Dicionário Nheengatu-Português", que seu filho me pede para abrir com palavras de compreensão e de calor pela obra do pai, vale como uma contribuição dentro dêsse espírito de volta ao passado e de compreensão de nossas legítimas origens culturais. Louvá-lo, indicá-lo aos que amam o Brasil nas suas origens e na sua própria expressão cultural, é agradável. Porque em meio a tantos desencantos que experimento como governante, as fugas a que me entrego, de quando em vez, procurando os livros e a inteligência que nêles encontro sempre, são um momento de paz, de tranqüilidade espiritual. É o que estou sentindo neste encontro. Não só porque pressinto o sucesso dêste livro, mas porque êle me fala ao coração, ao voltar-me para a figura simpática de Soriano de Mello, explêndido exemplar de dignidade humana.

Rio, 8-8-66

ARTHUR CEZAR FERREIRA REIS

K

Dicionário TUPI PORTUGUÊS

Separata do livro
"Nheengatú Umbuêçaraíma"
(O Nheengatú sem mestre)
do mesmo autor

EDIÇÃO PÓSTUMA

A

A Como em quase tôdas as línguas, o **A** é também a primeira letra do alfabeto nheengatú. Tem quatro sons na língua nheengatú: *mudo, aberto, fechado e nasal*, ou seja o *a* gradado simplesmente e o *a* modificado por notações léxicas, que lhe alteram o valor fonético. Ex.: *a, á, â, ã*, como em *iauíara*, que significa cão; *cuiára*, dinheiro, valor; *xarâma*, para mim; *anâma*, parente, amigo; *cunhã*, mulher; *anamã*, espêsso, lotado.

A Lá. Antepõe-se à preposição formando um só nome, isto é, a preposição que se lhe refere ou modifica. Ex.: *A rupí* ou *arúpi*, por lá *a quití* ou *aquití*, para lá.

A Prefixo que caracteriza a primeira pessoa do singular dos verbos, onde aparece invariavelmente. Dispensa o pronome e dá à primeira pessoa uma feição própria. Ex.: *Ixê a-ricú* ou sòmente *aricú*; eu tenho.

Ã Amplo, largo, muito mais que. Emprega-se no final das palavras, como aumentativo. Ex.: *Iurú-á*, bôca larga ou bôca mais que larga; *manu-á*, muito morto, mais que morto, mortíssi-

mo. *Cariua-á*, poderoso péssimo, civilizado mais que ruim.

Ã Alto, elevado. Ex.: *Iuí-ã*, terra alta.

— AA —

Aápe Acolá, aí, ali.

Aárpe Sôbre, acima, por cima, de cima, além.

— AB —

Abaité Homem feio, cruel, horrendo, torpe.

Abanheem Língua de gente, dizer de gente.

Abanheênga Língua bonita de gente.

— AÇ —

Açuí Depois, pois.

Açuíxínga Logo.

Açuítaá Depois (de ter feito alguma cousa).

Açupé Para êle.

Açualúre Vou e volto. Corresponde à preposição *a* aplicada ao lugar onde alguém vai sem intenção de ficar. Ex.: *Açu-auire Manáu upé*: eu vou a Manaus.

— AE —

Aé Pronome da terceira pessoa, para os dois gêneros: êle, ela.

Aéitá Pronome da terceira pessoa do plural, para os dois gêneros: êles, elas.

Aéitáirúma Com êles ou elas, consigo.

Aeitárupí Por êles ou elas.

Aeitárâma Para êles ou elas

Aéitáiára Dêles, delas, seus, suas.

Aengáre Cantar. O mesmo que *unheengáre*.

Aetécupí Assim sim.

Aetécáua Realidade.

— AÍ —

Aí Ruim. Contraído de *aiua*, ruim. Preguiça.

Aiá! Hui!

Aícucúcaua Garganta de preguiça. Paraná no Município de Urucurituba.

Aicué Existe. Quando se diz que tem ou possui um objeto. Forma afirmativa, corresponde a *sim*.

Aicuérem Mais.

Aiê! Oh! Ah!

Aíua Ruim, estragado, velho, engelhado, enrugado.

— AI —

Aiumâna Abraço.

Aiúra Pescôço.

Aimoré Macaco barrigudo. Flauta ruim.

Aiapuá Redondo. Variedade de mandioca selvagem.

Aiurí Ajuntamento, reunião, reunião.

Aiuricáua Agrupamento de maribondos. Cabas. Ajuricaba, índio guerreiro amazonense.

Aiatumã Arbusto do igapó. A casca é amarga e adstringente.

Aixè Tia.

Aixó Sogra (empregado pelo genro).

Aiurepí Cachaço, toitiço, pé do pescôço.

Aiuécátú Exatamente quando.

— AM —

Amerába Americano, gente da América. Veja *ameráua*.

Amâna Chuva.

Amânapupécaçáua Guarda-chuva.

Amaniú Algodão.

Amaçunauára Amazonense. Nascido no Amazonas.

Amú Irmã. Quando a irmã se refere à outra irmã.

Amum Outro, outra.

Amuamú Um e outro, alguém.

Amuí Outra vez.

Amuramé Outra vez.

Amuirandê Depois de amanhã.

Amundáre Ciúme.

Amuacaiú Outro ano, próximo ano.

Ameráua O mesmo que *ameraba*.

Amurupí Diferente. Variedade de pimenta; ao contrário. De outro modo.

Amulaué Outro tanto.

Amunramé Às vezes, algumas vezes.

Amuára Outro dia, outra vez.

Amuâna Alguém.

Amucoêcê Antes de ontem.

Amurêtamauára Estrangeiro, de outra terra.

Ambirá Finado, defunto, cadáver.

Ambécima Cipó ambé liso.

— AN —

Ana Sufixo para designar o pretérito perfeito dos verbos.

Anauê Veja *indaué*.

Anâma Parente, amigo, família.

Anamã Espêso, coalhado, lotado. Vila do Amazonas, município de Codajás, margem direita do Rio Solimões.

Ananí Fruto da sorveira.

Aneiára Nosso, nossa.

Anêricuára Ânus.

Ané Nunca.

Anhemarâma Último, última.

Andirá Morcego. Rio do Amazonas, que se lança à margem direita do Paraná do Ramos, no município de Barreirinha.

Anibá Rio afluente do Uatumã, Estado do Amazonas. O nome é o mesmo da nação indígena que ali habitava, grande inimiga dos poderosos Aruaquis.

Anêté Altíssimo, elevadíssimo.

Ânga Alma, anjo, sombra, visagem, suspiro.

Anhangá Gênio protetor dos animais selvagens. Gênio do bem.

Anhangáíua Gênio do mal.

Anhumíra Sòzinho, pessoa isolada.

Angapúra Dentro d'alma.

Angaçaciára Dor n'alma, alma sentida, alma dolorida.

— AP —

Aputúca Desgrenhado.

Apára Torto, curvo sinuoso.

Apiçá Ouvido.

Apáraçáua Curva, curvatura.

Apereá Preá

Apé Aí.

Apecatú Longe, distante, para lá de longe.

Apêcú Língua. Órgão da palavra.

Apêtuúma Cérebro, miolo.

Apicáua Banco, cadeira, assento.

Apiáua Homem, macho. Corrompido para *apigáua*.

Apigáua Veja *apiáua*.

Apipíca Chuvisco ligeiro, chuvisco que passa ligeiro.

Apipúnga Inchado, empachado.

Apira Cabeceira de igarapé, fim do igarapé, onde termina, ou melhor, onde começa. Nascente.

Apíí Desfiado, sôlto.

Apú Cheio, farto, satisfeito. Raiz. Contraído de *çapú*, raiz.

Apuí Variedade de parazita que tem raízes compridas alcançando até o chão. O apulzeiro se transforma em árvore.

Apuína Sem raiz.

Apuquitáua Remo.

— AQ —

Aquti Para lá, lá.

— AR —

Ára Dia, tempo.

Aramé Então, portanto, se.

Aráraçupiá Ovo de arara. Estrêla Antáres.

Araniíma Talvez, pode ser.

Arauirí Sardinha.

Arauaçú Grande dia, dia grande.

Arapucúçáua Diariamente, sempre.

Araçáua Dia claro, claridade, claro (veja *cendiçáua*).

Araué Barata.

Arací Mãe do dia.

Ararangáua Relógio, marcador de tempo.

Ararí Arara amarela, *canindé*.

Aramucú Dia cálido, dia quente.

Araçacú Dia cálido, dia quente.

Aracaiú Aracaju. Dia de ano. Dia do caju. Capital do Estado de Sergipe.

Arauató Espírito da avó. Contraído de ariano, da palavra *arianató*. *Aria*, avó, antepassado; *nató*, ou *nitó*, espírito.

Arâma A, para, por, por causa de, fim de, para êle ou ela, o, a, lhe, se, si, sigo.

Arauaquí Perto. Grande nação indígena já extinta

Arabutã Pau Brasil.

Aramúnha Grandalhão, brutelo.

Arâna Falso.

Araçupé Meio dia.

Ararêtama Muita luz, região da luz, terra da luz.

Arapáço Picapau.

Aracú Peixe piau, aracú. Há grande variedade.

Aracúurúpiranga Aracú de boca vermelha.

Aracarí Primitivo nome da vila de Carvoeiro, no Estado do Amazonas, município de Moura.

Araraparí Constelação do Orion ou As Três Marias.

Ariré Depois, mais tarde, mas, naturalmente, pois não, então.

Arirentuâna Depois, mais tarde.

Aripé Em cima.

Ariia Avó, antepassado.

Ariiapára Avó torta.

Aria Avô.

Ari Caído.

Arixí Faceiro, dengoso, enxirido.

Arú Chuvisco demorado. Casta de sapo.

Aruã Chuvisco alto, chuvisco caído do alto.

Arúpí Por aí, por lá, lá.

Arumã O mesmo que *uarumã*. Planta que produz fibra para tecelagem, com a qual fazem cestas, esteiras e outros utensílios domésticos.

Aruaqui Índios descendentes dos

chins. Habitavam a margem setentrional do Rio Amazonas. São chamados *aruã*, na ilha de Marajó. Muito adiantados na arte cerâmica. Dão ao seu estilo de pintura, a errada denominação de *Marajoára*, quando devia ser: Estilo *Aruaqui*, para não ficar circunscrito à ilha de Marajó.

Arubé Mólho feito da massa de mandioca e pimenta. É bastante saboroso.

— AT —

Atá Do verbo andar. Contraído de *Uatá*, andar.

Ataúna Nômade. Índio nômade de raça autoctônica do Brasil. Palavra criada por Rui Barbosa e descoberta a significação pelo utor dêste trabalho.

Atíque Eras! Vôte! Na mesma, assim-assim.

Atiua Ombro.

Atituba Arrozal.

Atiuúa Espádua.

Atiúuauaçú Gaivota.

Aturiá Cigana. Ave encontrada nas várzeas.

Atuaçára Compadre.

Atuaçáracunhá Comadre.

Atuá Nuca.

— AU —

Áua Gente, o mesmo que *aba*, do *Tupí*.

Áua Cabelo.

Áuaêté Homem verdadeiro, homem ilustre, é o *abaeté*, do *Tupí*.

Auá Quem, com, com quem.

Auacaxí Abacaxi. Variedade de ananás.

Auátaá Quem é.

Aué O mesmo, assim.

Auí Agulha, lançadeira.

Auíca Ouvido.

Auquí Encomodativo, bolido.

Auatí Milho.

Auatií Arroz.

Auatíuauaçú Milho graúdo.

Auatícuí Milho pisado.

Auatíuquicé Caldo de milho, aluá, vinho de milho ou de arroz.

Auaçupé Para quem.

Aiuâna Estragado, imprestável.

— AX —

Axí! Fora! Vôte!

B

— BA —

Barurí Planta da qual se colhe a fôlha para fazer o tabaco.

Bararuá Antigo nome da povoação de Tomar, no Rio Negro, Estado do Amazonas. É o mesmo que *Pararuá*, face de rio. Nome de guerra do caudilho Ambrósio Aires — o Bararuá.

Baraúna Rio escuro. Corrutela de *Paraná* ou *Pará* (rio) e o sufixo *úna*, escuro. *Parâúna*.

Baré Pesado. É palavra tupi e dela vem *bacú* e *boró*, com a mesma significação. Nação indígena extinta, do Amazonas.

Batí Peneira pequena, feita pelos índios.

Babacuára Fugitivo. Escondi-rijo de gente, caverna, gruta. É uma corruptela do verbo *uiauuu*, fugir, esconder-se, com o nome *cuára*, buraco.

— BO —

Bacú Pesado.

Boró Pesado.

Bóia Cobra.

Bóiacuára Buraco de cobra.

Bóiauacú Cobra grande.

— BU —

Buapé Naturais do Rio Uaupés. Gente do Rio Uaupés.

Bubúre Cachoeira do Rio Negro, no pôrto da cidade de São Gabriel (Uaupés). Corrutela de *Upupúre*, ou *Pupúre*, que significa: ferver.

Burhúro Pau podre, paúl, fôfo.

Búxo Estômago. A palavra pode ser aplicada de um modo geral a todo aparelho digestivo, excluindo-se a garganta e a bôca. Bucho.

Buacipé Nação indígena do lago Pamiré.

Bubuitáua Bóia.

C

C Esta letra tem grande aplicação na língua tupi.

— CA —

Cá Fôlha, bosque, mato. Contraído de *caá*.

Caá Fôlha, bosque, vegetal.

Caápúra Dentro do mato, no mato, morador do mato. Daí vem: *caipóra*, infeliz infelicidade; *caipira*, gente dos sertões ou das ribeiras amazônicas.

Caápuâmo Ilha com vegetação. Abundantes no Amazonas.

Caáuaçú Fôlha grande. Variedade de bananeira silvestre, muito empregada na cobertura de casa e em toldas de canoa.

Capiuára É uma variedade de *sororóca* ou *çururuca*. Animal roedor de capim ou de erva de fôlha fina.

Caápií Capim, erva, fôlha fina.

Capuêra Mata que foi destruída pela mão do homem e nasceu dela nova mata que não é virgem.

Caátinga Mato claro, pouco mato, pouca vegetação.

Caaiarí Rio da Floresta. Rio da Madeira.

Caárimã Massa de mandioca, que torrada dá uma ótima farinha.

Caárirú *Carirú*. Fôlha que serve de vasilhame. O *caárirú* agreste ou verdadeiro, é um arbusto de fôlhas grandes muito tenras e nutritivas, depois de cozidas.

Caáêtê Mato alto, mato grande.

Caámutá Mutá no mato. *Cametá*, cidade do Estado do Pará, à margem esquerda do Rio Tocantins

Caáçáua Floresta.

Caáipíra Caipora. Corpo do mato, gente do mato, matuto, caipóra.

Caárúca Terde, de tarde.

Caápixáua Roceiro, homem do mato. Os espiritosantenses tem por apelido, *capixába*, corrutela de *caápixáua*.

Caáuaéra Cagão. Pessoa que vai constantemente a sentina.

Caáuaára Defecante.

Caáuçára Herbívoro, que se alimenta de ervas, comedor de fôlhas.

Caramurú Que ronca, poderoso.

Caramurí Gruta agreste das margens dos rios do Amazonas, com que também se alimentam as tartarugas.

Carúca Urina.

Cará Variedade de batata.

Caráua Poderoso máu. É frequentemente empregado na acepção de branco, civilizado, contraído em *caríua*.

Dela vem a corrutela *Caráiba*, que designa os índios deste nome, descendentes dos fenícios, e que habitaram o norte da América do Sul, nas Guianas.

Cáruarí Vem de *cára-uári*: queda do poderoso, ou de *cará-uári*, cará que cái, cará do céu. Árvore que cresce na terra firme.

Caráiuquicé Caldo ou vinho de *cará*

Carapina Carpinteiro.

Carará Coisa esbelta. Ave aquática *carará*.

Caraxué Sabiá. Ave canora do Brasil.

Caburé Coruja.

Cabuquêna Porta de maribondos. Antigo nome da extinta povoação de Moreira, no Rio Negro, Município de Barcelos.

Caráiuurú Boca do poderoso, boca poderosa; *carajurú*, arbusto de que se extrai tinta preta.

Canarana Capim aquático. Cana falsa, parecido com cana. Veja *caianarana*.

Caianarana Cana falsa. O mesmo que *canarana*.

Caicumá Tucupi engrossado com farinha, cará, etc.

Cauré Casta de gavião muito ligeiro.

Cambí Seio, peito, mama, leite.

Cambiíma Sem seio.

Cáua Maribondo, caba.

Catúima Sem bondade, sem luxo, simples, modesto.

Cariúa Poderoso, ruim, civilizado, máu. Comumente emprega-se por civilizado, senhor, patrão.

Cariço Gaita, realejo.

Camutí Pote de barro.

Caia Armadilha para pegar peixe, feita pelos índios.

Caiarí Rio afluente da margem direita do Rio Negro. Pequeno *caia*, armadilha de pegar peixe, feito pelos índios.

Caiarema Polvilho de tapioca.

Caiana Cana.

Cambirantá Queijo, leite duro.

Cambianamá Coalhada, leite

grosso, leite coagulado.

Cambiuçára Mamador.

Camnhem Oferecido.

Camenhengáua Oferecimento.

Camã Nação indígena do Alto Rio Negro, conhecida por *Macú*. O apelido, que significa podridão, foi dado pelas nações inimigas. Morro, monte.

Canindé Variedade de arara com penas amarelas.

Camixá Blusa, roupa. Corrutela da palavra portuguesa, camisa.

Camixaíma Nú. Despido. Sem camisa.

Cacurí Armadilha para pegar peixe. É um cercado construído de preferência nas correntezas. Muito usado no Rio Negro.

Camarão Constelação Lupus.

Catuênte Bem.

Catúriá Fruta boa

Cáuauaçú Maribondo grande.

Cauim Cachaça.

Catú Bom, boa.

Catuí Bonzinho, boazinha.

Catuâna Satisfeito, paz.

Catuçáua Bondade, gratidão, virtude.

Cauauá Banzeiro, marezia.

Caféirú Xicara, vasilha de botar café. Forma aportuguesada. O tupi não usa a letra "f".

Caxirí Bebida embriagante, feita com garapa de cana com beiju, que lhe serve de fermento. É feita também com a massa de pupunha dissolvida em água.

Caruêra Resíduos de mandioca; *cruêra*. O mesmo que *curêra*.

Cacáu-Pirêra Casca de cacau. Lugar fronteiro a Manaus. Foi demarcado com este nome pelo proprietário Dr. Raimundo da Rocha Filgueiras, em 1891.

Catêretê Festa indígena. O que é muito bom.

Caricú Ouro.

Catúpíre Ótimo, boníssimo, o melhor.

Camanáu Morto no mato. Caça.

Camiricarã Mata-borrão, o que amassa, calcado.

Capenú Marêta, onda, vaga.

Camixáiuá Manga de camisa; braço de camisa.

Cauinuára Cachoeiro.

Camapú Mão de Camá. Fruta agreste comestível.

Cáca Quietos, parado.

Camarára Camarada. Corrutela de camarada.

Caú Embriagado.

Caúcaú Embriagado.

Caúcaúxinga Meio embriagado; quente, esperto, pileque e todos esses termos empregados pelo vulgo, como, puxando, chivalaio, etc.

Canguêrarirú Vasilha que contém ossos. Urna Funerária.

Cauinú Bebeu cachaça.

Cáuêra Magríssimo. Emprega-se como insulto: ôsso, magricela.

Cacáu Fruto de cacauero.

Caicára Queimador, ferrador.

Cambiúcaua Manteiga.

Cambiúci Mamado.

Candêiarirú Lamparina, candieiro.

Canuarú Casta de sapo pequeno.

Caribé Caldo feito de farinha fina e água.

Caruára Reumatismo.

Caruáruára Reumático.

Caicáua Queimado, violência, constrangimento.

Carúcapuxí Gonorréia, mijar feio, urinar mau.

— ÇA —

Ç Letra que substitui o *s* nas palavras seguidas de *a o e u*. Ex.: Saci, çaci; Socó, çocó, Supi, çupi, etc.

Çapiá Testículo.

Çapú Raiz.

Çaci Dôr.

Çatíua Sogro.

Çáinia Semente.

Çacirupí Asperamente.

Çacireçá Dôr de olhos.

Çaurú Sábado.

Çaráca Frouxo, ralo, escasso, folgado.

Çapucáia Galinha. Aplicado a ambos os gêneros. O que grita.

Çacuêna Perfume, cheiro.

Çaciára Triste, plácido, pensativo, tristeza.

Çaua Partícula que exprime lugar.

Çára Partícula que exprime ação.

Çarauatâna Sarabatana. Arma indígena, para caça. O mesmo que *zarabatana*

Çaica Veia, nervo.

Çantá Duro.

Çantaíma Fraco, quebradiço.

Çacáca Feitiçaria, bruxaria.

Çacatiíma Sovina, mesquinho.

Çapucáiarupιά Ovo de galinha.
 Çaiua Saúba ou saúva.
 Ça Abreviatura de cêçá: olho.
 Çai Azêdo, ácido.
 Çapé Caminho. Por eufonia: rapé.
 Çapêiára Guia.
 Çanhaçú Dente grande; ave sanhaçu.
 Çacapíra Ponta.
 Çainha Semente, carôço.
 Çaimbé Amolado.
 Çacêmo Grito, gemido.
 Çaciçáua Sofrimento, tormento.
 Çatambíca Direito, reto, justo.
 Çatambíçáua Justiça.
 Çapíringa Olho vermelho, motivado por chôro ou doença.
 Çauará Gênio do mal, autor de todos os males. V. caruára.
 Çaimbéima Desamolado, cêgo.
 Çanham Pressa.
 Çantáçáua Dureza.
 Çapupêma Raiz que fica fora do solo. Raiz chata.
 Çauíá Rato.
 Çatinga Vela de embarcação.
 Çacacuéraquití Atraz.
 Çacúiuára Ardente, cáldido.
 Çanintí Apontado.
 Çaimbéçára Afiador, amolador, alisador.
 Çaiçuçáua Amado, amada.
 Çacú Calor, quente, ardente.
 Çae Cicatriz.
 Çanhamunhãçára Dentista.
 Çarangáua Esperança, fé.
 Çae Espalhado.
 Çarunçaua Esperançoso.
 Çaraçára Enrolador.
 Çarú Esperado.
 Çaiéuára Giz.
 Çapucáiaçurí Galinha cacarejando.

Çangáua Retrato, medida, hora, marca, balisa.
 Çacúnha Partes genitais masculinas.
 Çaacangaíma Opaco, fôsko.
 Çamatiã Partes genitais femininas.
 Çaráua Rôlo.
 Çái Contraído de Çanhaçú: sanhaçu ou sanhaço.
 Çacai Cipoal. Galhos sêcos entrelaçados. Garranchos.
 Çambiquíra Uropígio de galinha.
 Çanhanaçáua Coleção.
 Çanhanarendáua Lugar onde se recolhe, depósito de alguma cousa.
 Çapécúma Ponta.
 Çacanga Galho.
 Çaiçuçáua Amor.
 Çaiíca Sagica, forte, rijo.
 Çára Sufixo que designa ação ou agente da ação: áto que alguém pratica.
 Çáua Fôlha. Sufixo que substantiva a palavra dando-lhe a idéia de fato ou efeito da ação.
 Çacacanga Transparente.
 Çapurã Teu, tua.
 Çauíra Gengiva.
 Çacuêna Cheiro, perfume.
 Çapucáiarúca Cheiroso, perfumado.
 Çapucáiarúca Galinheiro.
 Çatipú Bochecha.
 Çatipú Face, maçã do rosto.
 Çaenga Semente.
 Çaií Sanhaçú. Pássaro de côr azul celeste.
 Çamaúma Parte que envolve a semente da samáuma. O mesmo que sumaúma ou samaúma.
 Çanha Dente.

Çanhacucú Dente caído.
 Çanhamupúca Dente saído; prog-nata.
 Çanhamupucáua Dentição.
 Çanhamunhãçára Dentista.
 Çacuá Pêlos das partes genitais.
 Çae Espalhado.
 Çapúpeua Raiz chata, sapupêma.
 Çanhauá Rio afluente do Paraíba, que banha a cidade de João Pessoa. Dente de quem?
 Çapéçapé Caminho, verêda.
 Çacúca Casa de gorgulho.
 Çanárarú Madeira leve própria para travessões de casa.
 Çairé Corôa.

— CE —

Cé Gôsto
 Ceiririca Do verbo *uciririca*: es-corregar.
 Cendi Luz, claro.
 Cendíra Irmã. Empregado pelo irmão, quando se refere à sua irmã.
 Cendiçáua Claridade.
 Cêquiúira Irmão. Empregado pela irmã, quando se refere a seu irmão.
 Cendáua Lugar. Por eufonia: *rendáua*.
 Cenundé Adiante frente.
 Céem Dôce, mél, rapadura.
 Céima Sem gôsto, sem graça, insôso, sem sal.
 Céi Contraído de *céici*, sêde.
 Cépuí Dôce em pó, açúcar.
 Cépuranga Gostoso.
 Céurí Satisfeito, prazenteiro, alegre.
 Cêrêtâna Gostoso, bom, muito bom.
 Cêirúmo Comigo.
 Cêrana Manso, calmo, sossêgo, de leve.
 Cêtim Meu nariz.
 Cêtimã Perna. *Cêrêtimã*, minha perna.
 Cêiurú Minha bôca.
 Cêiára É meu, é minha.
 Cêatiíma Preguiçoso.
 Cêçá Meu olho.
 Cêçaima Sem olho, cego.
 Cênimáu Doméstico, manso, animal doméstico.
 Cêtá Porçáo.
 Cêci Minha mãe. Por corrutela, chamam mãe, mãha.
 Cêpiáçu Caro de prêço, prêço elevado.
 Cêpiáçuí Caro do coração, querido, do meu coração.
 Cêtama Região, pátria.
 Cêrucuiára Meu pagamento, meu dinheiro.
 Cembé Lábio, beíço.
 Cêtúna Cheiro, aspirado. Do verbo *ucêtina*, cheirar.
 Cêrubá Meu pai. Usado em conjunto com outra palavra, por eufonia, em vez de *tubá*.
 Cêniipiã Meu joelho.
 Cêcê De, do, da, em, no, na, em favor, por causa.
 Cêcuêrê Aborrecido.
 Cêcatú Meu bem.
 Cé Meu, minha.
 Cêrêcê Em mim.
 Cênundêquití Lá adiante, mais adiante.
 Cêrupí Por mim.
 Cêçápicanga Sobrancelhas.
 Cêiára É meu, é minha. Quando se refere a um objeto que pertence à pessoa que fala.
 Cêquiécí Medroso.
 Cêiê Sete.

Cêiêçáua Sétimo.
 Cêçátuúma Remela, secreção amarela, dos olhos.
 Ceparará América. Grande terra separada.
 Cêniuáuaçú Barbado.
 Cêquindáçua Chave, fechadura, porteiro, chaveiro.
 Cêrimiarirú Neto.
 Cêmuçáua Partida, saída. Minha espingarda.

— CI —

Cirú Vasilha, depósito, vasilhame.
 Ciquié Vida, existência.
 Ciquié Mêdo, Rio do Amazonas, afluente do Uaupé.
 Ciquiêçáua Vida.
 Ciquêna Fresco, fresca.
 Cicantã Breu.
 Cí Mãe — (veja *mãha*).
 Ciía Porção, muito.
 Ciuci Constelação das Sete Estrelas.
 Cimbíiua Borda, aba, beirada, beira.
 Cimbíiupúra Borda, beirada; dentro da beira.
 Ciniuáua Barba, queixo.
 Ciquiéima Sem vida, sem ação, medroso.
 Ciquêra Resto.
 Ciuíra Côxa.
 Cípú Cipó, colher com a mão.
 Ciiéaçú Grôssso intestino.
 Ciié Intestino, tripa.
 Ciiémirí Intestino delgado.
 Ciquiêrêê Terror.
 Cimbíiuiurú Borda da boca, beijo, lábio.
 Citimã Perna.
 Ciaiçáua Suorento.
 Ciaí Suôr.

Cirirí Borbulha.
 Cicuiára Substituto.

— CO —

Coêcê Ontem.
 Corê Filho, filha.
 Coroconó Sessão fúnebre. Quando é feita por pessoas da própria família do falecido.
 Cotedáu Vapor. Empregado pelos índios carajás, do Araguáia.
 Veja *maracati* ou *ygaracú*.
 Cordapé Quartel.
 Cô Campo, horta.

— ÇO —

Çoca Quebrar-se, partir-se.
 Çocó Ave tropical. Socó.

— CU —

Cuatiára Esculpido, gravado.
 Cuêma Manhã.
 Cuêmaêê Bem de manhã, bem cedo, de manhãzinha.
 Cuêmaêêrêê Madrugada, grande manhã, muito de manhã.
 Cuaíra Pouco, pouca, pequena porção, quantidade pequena.
 Cuité Então.
 Cuaíramirí Pouquinho, diminuto, insignificante.
 Cuaíma Tôlo.
 Cuêmapiranga Aurora, manhã vermelha.
 Cuatipáua Escultura, gravura.
 Cuíre Hoje, agora, já.
 Cupucú Demorado, muito tempo.
 Cuáupé Neste, nesta, nessa, nisso.
 Cuá Este, esta, isto, êsse, essa, isso.
 Cunhã Mulher, fêmea, mulher casada.

Cunhãmucú Moça, mulher quente, mulher fogosa, mulher que anda a caça do matrimônio.
 Cunhãtãim Menina. Contraído para *cunhantã*.
 Cunhãuára Raparigueiro, o que gosta de mulher, D. Juan.
 Curí Logo. Sinal do futuro, colocado como sufixo.
 Cuátaá Quem é?
 Curimirí Logo depois, pouco demorado.
 Curutem Já, depressa, ligeiro, rápido.
 Curumí Menino. Também *curumim* ou *curumã*.
 Curú Menino. Contraído de *curumí*.
 Curumíaçú. Rapaz, moço.
 Cunhãramatiã Partes genitais femininas.
 Cutára Ligeiro.
 Cumandá Fava.
 Curucáua Garganta.
 Cunhãbira Genro, sobrinho.
 Cuânio Panela de boca larga com orelha.
 Cumandámirí Feijão.
 Cumandáuacú Fava brava, fava agreste.
 Cuiára Valor, dinheiro, pagamento.
 Curára Cêrca, quintal, cercado.
 Cumã Sôrva. Foi a antiga denominação da cidade de Viena do Estado do Maranhão.
 Cupixáua Roceiro. Onde se tem *capixába*, apelido que dão aos nascidos no Estado do Espírito Santo.
 Cumatá Baláio grande utilizado no preparo da tapióca e outras massas de mandióca. É o mesmo *Ipenoré*.

Cuiêra Colher. Derivado de *cú-iatua*.
 Cuiuí Cuía pequena, que serve de colher.
 Cuiáua Arvore que dá cúia.
 Cúa Cintura, curva.
 Cuáurauára Moderno, atual, dos nossos dias.
 Cuaárarupí Modernamente, brevemente, por êstes dias.
 Cucuí Despendido, caído, desligado. É uma variedade de gavião, que voa muito alto. É também a denominação da grande pedra fronteira do Brasil com a Venezuela e que, por vício de linguagem chama-se *Cucuí*.
 Cutem Contraído de *curutem*: ligeiro.
 Curutenxínga Mais ligeiro, depressa.
 Cupé Costas, espáduas, homoplata.
 Cupixá Roça. Veja *cupixáua*.
 Cupiriçáua Roçado.
 Cupeá Varanda, varandim, sala de jantar, costa grande.
 Cuiú Terçado.
 Cunhãaiua Mulher adúltera, mulher ruim.
 Cunhãrapixára Afeminado.
 Cunhãrapixáramungára Alcoviteira, mexeriqueira.
 Cupéca Coberta.
 Cupecáua Cobertor.
 Cupeçaçára Cobridor.
 Cutiquíre Gôta.
 Curucáua Garganta.
 Cunhãcuéra Macróbia.
 Cuí Pó, moído, pizado, farelo.
 Curitíua Muito futuro, futuroso. Por corrutela, Curitiba, capital do Estado do Paraná.
 Cunhãima Solteiro, sem mulher.
 Cunhãbira Virgem, donzela.

- Cunhãmucúpiçacú** Mocinha, virgem, nova, donzelinha.
- Cuxiãmauára** Antigo, antigamente, velho.
- Cuxiãma** Outrora, antigamente, em épocas remotas.
- Cururú** Sapo.
- Cumandátua** Feijoal.
- Curací** Sol.
- Curaciãua** Cabelos louros, da côr do sol.
- Curí** Partícula para designar o futuro.
- Curuçá** Cruz.
- Cururucamãna** Resmungão, que tem a mania de resmungar.
- Curêma** Foi a última palavra de Ajuricaba. A expressão de Ajuricaba deve ter sido *curêra*, que significa resto, migalha, desprezível. Casta de peixe, nome da noiva de (Ajuricaba) Aiuricãua.
- Cuiúcuiú** Peixe do Amazonas.
- Curutára** Um pouco, um momento.
- Cuéra** Extinto. Sufixo que indica o presente do conjuntivo.
- Cunhãpuiára** Termo empregado pelo escritor Aurélio Pinheiro, correspondendo a "Icamiãba" de Abguar Bastos. Mulher fina, mulher educada, fina senhora.
- Curadá** Beijú de massa de mandioca, formato muito grande, que substitue o pão. Usado com *quiinapira*.
- Curáre** Veneno usado pelos índios. É o mesmo *uiráre* que empregam no bico das suas flechas.
- Cuárapúca** Esburacado, cheio de buracos.
- Curacínupécaçãua** Guarda-sol.
- Curú** Ruga, dobra.
- Cumãuaçú** Sôrva grande. É uma variedade agreste comestível. O seu leite é abundante e substitui perfeitamente o leite de vaca.
- Curíca** Casta de papagaio pequeno.
- Curicuriári** Variedade de periquitos. Rio do Amazonas, afluente da margem direita do Rio Negro, onde se encontra a linda e extensa cordilheira dêste nome no Município de *Uaupé*.
- Curúcunutem** Repetidamente, constantemente.
- Curumí** Menino. Nome dado ao remo atado à pôpa das canôas.
- Cuicí** Pirlampo, vagalume, lampro.
- Curimatã** Curimatã. Peixe de escama, muito saboroso.
- Cuêcatú** Agradecido, obrigado.
- Cuêcatúrê** Muito agradecido, muito obrigado.
- Cuxiú** Variedade de macaco, que tem uma barbicha.
- Curupíra** Corpo de menino. Gênio protetor da floresta.
- Curêma** Foi a última palavra de Ajuricaba. A expressão de Ajuricaba deve ter sido, *curêra*, que significa resto, migalha, desprezível.
- Curema**²
- Curêra** Fragmento, migalha, resto, troço.
- Cubiú** Cubió. Fruto semelhante à Pêra e presta-se para doce de primeira qualidade.
- Curucuí** Menino pó, menino que viveu pó, "virou sorvete". É uma importante cachoeira do Rio Negro, entre a ilha Adana e a cidade de São Gabriel (atual *Uaupés*).

- Curucudalá** Fruta de um cipó, come-se cosida ou assada. De onde deriva o nome da cidade de Cudaiá ou Codajás.
- Cuêio** Pequena tanga, ornamentada de contas, para cobrir as partes genitais dos índios. Mais usado pelas mulheres.
- Curuá** Variedade de cipó *ambé*.
- Cuá-taá** Quem é?
- Cuáçuití** Aqui, para cá.
- Cuãuá** Este aqui, esta aqui.
- Cuãamúm** Este outro, esta outra.
- Cupú** Fruto do cupuzeiro.
- Cupúaçú** Fruto do cupuaçúzeiro, de sabor ácido e muito agradável em doce e refresco.
- Cupuí** Cupú pequeno.
- Cuêuãna** Antigo nome do Rio Uaué e da povoação de São Joaquim, nêsse rio. (Veja *Uaupé*).
- Cuára** Buraco.
- Cuarí** Buraquinho.
- ÇU —
- Cúucáraquití** Viajado.
- Cuiuára** Pedaco.
- Çuã** Vértebra.
- Çuaxára** Margem, lado, em frente, do outro lado.
- Çuúçãua** Dentada.
- Çuúiuquicé** Caldo de carne.
- Çuaquí** Junto, perto, ao pé.
- Çuú** Carne de animal vertebrado, quando ainda está viva no corpo.
- Çuúcuéra** Carne dos vertebrados, já fora do corpo e retalhada.
- Çuanhãna** Inimigo.
- Çuúrapé** Vereda, caminho de bicho do mato.
- Çuíre** Pavão.
- Çururúca** Bananeira brava, casa dos animais, pacavira.
- Çuçarãna** Animal mordedor, onça vermelha, veado falso.
- Çuérum** Ciúme, desconfiança.
- Çupitá** Tronco, tóco.
- Cuiquíre** Azul.
- Cuiquíretinga** Azul claro.
- Çuríçãua** Alegria.
- Çuritiãna** Alegre.
- Çuá** Rosto, face, feição.
- Çuápiranga** Corado.
- Çuáxiríca** Rosto enrugado, cara velha.
- Çuaçúãca** Chifre de veado.
- Çutiro** Pano.
- Çupé** Contra, para.
- Çú** Ido. Do verbo *uçú*, ir.
- Çuatí** Ninho.
- Çuátuaá** Pálido.
- Çuúrirú** Vasilha de carne, panela de cosinhar carne.
- Çumbíca** Rôxa.
- Çumbicatinga** Rôxo claro.
- Çuáiúma** Sem rabo, suro, sem cauda.
- Cúucáraquiticãua** Viagem.
- Çuranhãna** Inimigo, adversário.
- Çurú** Gaiola.
- Çuí** De, do, da, entre.
- Çurára** Soldado.
- Çupapáu** Quinta-feira. Suspensão dos trabalhos.
- Çupí** Certo, correto, verdade.
- Çurárarúca** Casa de soldado, quartel.
- Çuráraparanápúra** Marinheiro, marujo.
- Çuaçú** Veado, ruminante.
- Çuáxára** Ambos, fronteiro, de frente, em frente.
- Çupíã** Ovo.
- Çucúitem** Eis aqui, está aqui.
- Çuáia** Cauda, rabo, extremidade.
- Çurí** Satisfeito, alegre, prazenteiro; Avestruz, ema.
- Çuruí** Esmigalhado, esfiapado, pulverizado.

D

- DA -

Darápe Louça, em geral, de mesa e cozinha. Prato.

Daruçubí Minhoca escura, que se encontra nos *curuatás*.

Dabucurí Festa indígena com música, dança e *Caxirí*.

Darídarí Cigarra. Antiga aldeia indígena, no Município de Barcelos. Mello e Póvoas elevando-a a povoado, deu-lhe o nome de

Lama-Longa, e hoje reduzida a lugar, chama-se São Joaquim.

Dabarú Espécie de armadilha que pode matar qualquer animal, tão forte é a pancada desfechada.

Deçâna Habitantes do Rio Içana. Nome de uma nação indígena do Rio Içana.

Dgí Machado. Também *contra-em-na* em *gí*.

E

- EI -

Ei! Oh! Olá!

Êiumahâpaá Hei, olha êle! (Zombeteiro) oh! olha, êle!

- EM -

Embíra Filho ou Filha. *Cembi-ra*, minha filha. Empregado pela genitora, porque a verdadeira significação da palavra é: Saído das minhas entranhas.

Embiára Caça, pescado.

Embírarangáua Afilhado.

Embaíua *Embaúba*.

Embiraçáua Parto.

Embírarêçára Parteira.

Emuête Respeitado.

Embirapitanga Pau Brasil; filho de pé vermelho. O mesmo que **Embirapiranga** O mesmo que *embirapitanga*.

- EN -

Enú Pôsto.

Enuçáua Postura.

- ER -

Erê Sim, bem. Palavra afirmativa. Adeus.

Êrêcatú Avante! Eia! Fôrça!

Êrêcurí Até logo. Até mais tarde.

- ET -

Êté Sufixo que indica aumento, grandeza, notabilidade. É contraído de *rêtê*.

G

— GA —

Gananiuêra Mentiroso, enganador.

Gapenú Onda, vaga, marezia, banzeiro.

Garíbi ou **Cariba** Nação dos índios *Caráibas* ou *Garibis*. Um grupo desta notável nação foi que atacou a Orellana e dêle recebeu o nome de Amazonas, transmitido ao Rio e ao Estado.

Por corruptela chamam *Garibi*. *Cariba* é corruptela de *Caráiba* ou *Caratua*.

Gaintíua Proeiro.

— GI —

Gi Machado. Contraído de *dgi*.

— GU —

Guaraci Mãe dos viventes. Corruptela de *curací*, sol.

Guarani Veja *uarani*.

I

— IA —

I Sufixo diminutivo: inho, inha. Seu, sua; dêle, dela: pequeno; não, nem.

Ia Prefixo característico da primeira pessoa do plural dos verbos.

Iá Fruta. Contraído de *iuá*.

Ia! An! oh!

Iandarâma Para nós, a nós.

Iandêirúmo Conosco.

Iauétem Assim mesmo, dêste modo, igual, também.

Iandêiára Nosso, nossa.

Iandê ou **ianê** Nós.

Iací Lua, mês, mãe dos vegetais, mãe das frutas, o que influe, frutificação.

Ianêiára Veja *iandêiára*.

Iacamim Espremido. Ave canora da Amazônia, muito apreciada.

Iárpe Por cima, em cima, sôbre.

Iandú Aranha.

Iangaiuára Magro, esquelético.

Iapára Tôrto.

Iauára Cão, cachorro.

Iatuarana Peixe do Rio Amazonas, também chamada matrinchão.

Iamurucatú Bem feito! arre!

Iandára Meio dia.

Iaraquí Geraquí. Peixe abundantíssimo no Amazonas. Bebida inebriante feita de mandioca.

Iandú quiçáua Teia de aranha.

Iaquíra Verde.

Iauaçáua Concubina, companheiro, amante.

Ianê Iára Nosso Senhor, Deus, Jesus.

Iaué Assim, também.

Iangaçáua Sombrio.

Iáuacuára Mocambo, gruta, caverna.

Iamurupuxí Mal feito.

Iáre Unido, junto, encostado.

Iautí Jabutí.

Ianãma Parente, amigo.

Iára cunhã Senhora.

Iatúca Curto, baixo.

Iatúca mirí Baixinho, curtinho.

Iapixúna Fruta prêta.

Iáraquití Acima. Veja *iára árpe* e *Iárpe*.

Iára árpe Acima, em cima, por cima.

Iá Tupana Oxalá! Oh! Deus!

Iauarí Javari. Rio afluente da margem direita do Solimões. Palmeira do Amazonas, crescendo de preferência nas terras inundáveis.

Iacaré Jacaré.

Iarucanga Costela, lado,ilharga.

Iaúna Fruta escura.

Iauacáca Lontra. O cabelo dêle é parado. Afluente do Rio Tiquié, no Amazonas.

Iáuaperí Jauaperí. Rio afluente da margem esquerda do Rio Negro, Estado do Amazonas.

Iapuúna Cheio de trevas, escuro;

forno de torrar farinha.
Iapúna Veja *Iapuúna*.
Iapurá Japurá. Rio do Amazonas, afluente da margem esquerda do Solimões. Cheio de fruta.
Iauareté Onça. Vila do Amazonas, situada à margem esquerda do Rio Uaupé. Estrêla Ursa Maior. Constelação Polar do Norte. Corruptela de *Iauaraeté*. De *iauára* (cachorro) e *eté* (ou *rêtê*), grande.
Iacundá Peixe jacundá. Estrêlas que ficam junto ao Camarão.
Iáuauíra Arraia.
Iaciçaçu Lua nova.
Iaciçuáçu Lua cheia; lua do rosto grande.
Iacipirêra Lua minguante, casca da lua.
Iandiá Peixe jandiá.
Iáima Sem fruta.
Iaraquiçáua Lugar onde é abundante o peixe jaraqui.
Iaquiráre Abôrto.
Iacítatá Estrêla. Estrêla Dalva.
Iacú Jacú.
Iauétenhé Veja *iauétem*.
Iacurupáua Veja *iacurupá*.
Iacurupá Muito pau, só pau. Rio do Amazonas, afluente da margem direita do Paraná do Ramos ou Tupinambarana.
Iauento Atôa, assim assim, mais ou menos, regular. "Como carne da pá".
Iára Seu, sua, dêle, dela; pertence-lhe. Emprega-se depois dos possessivos afim de indicar o possuidor de alguma coisa; para dizer a quem pertence o objeto.
Iandáia Jandáia. Casta de periquitos.

Iauiauá Assim assim, nem tanto nem tão pouco.
Iatíre Elevado, subido.
Iatiriçára Elevador, subidor.
Iacaêmo Espantado.
Iacaemáua Espantalho.
Iacapucaçára Penteador.
Iacúa Esperto, ladino.
Iacumã Remo, leme.
Iaiúramunucaçára Cortador de pescoço, carrasco.
Iacuíua Veja *tingua*.
Iapiçá Ouvido, pavilhão da orelha.
Iuáquitanga Cotuvelo. Carço do braço.
Iandarâma Para nós, nos, nosco.
Iandêirúmo Conosco.
Ianêrupí Por nós.
Iamum Irmã. É empregado pela irmã, quando se refere à sua irmã.
Iaticá Jaticá. Instrumento de pescar tartaruga.
Iandi Óleo
Iacanga ruma Cérebro, miolo.

— IC —

Icíma Liso.
Icáuna Manteiga, gordura, banha.
Icôi Pregado, ligado, gêmeos, xifópagos.
Icami Veja *Icambí*.
Icambí Leite, mama, peito, teta.
Icamiába Veja *icamiáua*.
Icamiáua Leite de gente, leite humano.
Icurêra Pó, barro.
Icáuaçáua Gorduroso.
Icupé Costas.
Icuáuára Sábio.
Icuré Porco doméstico.
Icí Áspero, desigual.

Icúa Curva, cintura.
Icupucú Demorado, retardado.
Icicantã Breu, almíscar.
Icunto Parado, calmo, sossegado.
Icuntaoíma Sem sossêgo, sem calma, arreliado.
Icuaíma Doido, louco.
Icurúa Carçoúdo.
Icica Rezina.
Içái Vinagre, água azêda.
Içá Formiga, da família das saúvas.

— IE —

Iêpê Numeral cardinal: Um. Partícula que designa o pretérito imperfeito do indicativo.
Iêpêçáua Primeiro.
Iêpêáua Lenha.
Iêpêinto Uma vez.
Iêquí Jequí. Armadilha para pegar peixe.
Iêitíua Cerrado, mato cerrado ou fechado.
Iunto Sòmente.

— IG —

Igaçáua Panela.

— II —

Iímã Fuzo.
Iiuêra Nádega, quadril, quarto de animal ou gente.

— IM —

íma Sem. Partícula negativa.
Imêna Marido, espôso. Veja *mêna*.
Imbéua Pus.
Imum Irmão. Só usado pelo irmão, quando se refere a outro irmão.

— IN —

Indaué Salve! O mesmo para ti. Agradecimento em retribuição a uma saudação. O mesmo que *anauê*.

Induá Inquieto, sem sossêgo; pilão.
Indê Pronome da segunda pessoa do singular, que foi contraído em *inê*.
Inê Veja *indê*.
Into Vez.
Inema Fedorento, podre.
Inimbú Linha de costura.
Intí Não. Abreviatura de *intimahã*.
Intiauá Ninguém.
Intimahã Não, em vez de.
Inaiá Najá. Há uma casta de palmeira dêste nome e uma variedade de banana nativa da Amazônia. *Inajá*.
Iandarâma Para ti.
Induámêna Mão de pilão, soquete.
Inúbia Buzina.
Inambú Nambú.
Inarú Veja *inharú*.
Inharú Aborrecido, zangado, bravo.

— IP —

Ipucé Pesado.
Ipuceíma Leve.
Ipiterpe No meio, centro.
Ipunga Inchado, inflamado, inflamação.
Ipiá Fígado.
Ipadú Erva que os nativos põem na bôca para não ter fome. Usam a fôlha sêca feito pó.
Ipuraíma Vazia.
Ipura Cheio.
Ipuá Limitado.
Ipanoré Espécie de balaio para preparar tapióca. Variedade também conhecida por *cumatá*.
Ipéca Pato.
Ipécaí Patinho. Casta de pato pequenino.
Ipéra Corpo.

Ipepú Asa.
 Ipurapé Dentro. Veja *Ipiquití*.
 Ipura De dentro.
 Ipupuí Veja *Ypupuí*.
 Ipiquití Dentro.
 Ipiapára Pé torto.
 Ipucé Pesado.
 Ipuruã Prenhe, cheio.

— IQ —

Iquára Buraco.
 Iquáraí Buraquinho.
 Iquiára Gordo. Veja *iquirá*.
 Iquê Aqui. Quietos.
 Iquiá Sujo, toldado, nublado.
 Iquento Aqui. Veja *cuaquití* e *Iquê*. Perto.
 Iquáraquití Dentro do buraco.
 Iquirá Gordo.

— IR —

Irundí Quatro.
 Irundicáua Quarto. Numeral ordinal.
 Iraruca Casa de mel, cortiço, enxame.
 Iruçanga Frio, friagem.
 Irumo Com, com êle, entre, para, por, consigo, a respeito.
 Iraúa Amargo.
 Irumuára Companheiro, amigo, camarada.
 Ira Abelha, mal.
 Iraúna Veja *uiráúna*.
 Irurú Molhado.
 Irarí Veneno.
 Iri Também.
 Irára Casta de lontra.
 Iráité Breu, que preparado fica prêto e consistente.
 Irariputí Cêra de abelha.
 Irupí Por si ou por êle ou ela.

— IT —

Itá Pedra. No final das palavras é a partícula característica do plural dos nomes.

Itátínga Pedra branca, prata.
 Itámirá Pau pedra.
 Itáruaxára Em frente à pedra.
 Itápéua Pedra chata, lage, pedra plana.
 Itapicurú Pedra pé de menino, Rio do Estado do Maranhão.
 Itápaié Pedra do profeta, pedra do curandeiro. *Itapajé*.
 Itáúna Pedra escura.
 Itápuã Pedra redonda.
 Itáiúba Pau pedra. (Corruptela de *Itáúna*).
 Itácendí Pedra brilhante, brilhante. Veja: *Itaturí*, *itáuerá*.
 Itámaracá Pedra sonante, pedra sonora.
 Itátáua Pedra amarela, ouro. É o mesmo que *Itárauá* ou *Itáiubá* *Itajubá*, cidade do Estado de Minas Gerais.
 Itáturí Pedra luzidia, brilhante.
 Itáiubarirú Tesouro, depósito do ouro.
 Itápáua Tudo pedra, cheio de pedra. Rio afluente da margem esquerda do Purus, Estado do Amazonas. Por corruptela é chamado *Tapauá*.
 Iturâma Justo.
 Itárendáua Lugar de pedra, pedreira. Antigo nome da cidade de Moura, Estado do Amazonas.
 Itáuerá Pedra brilhante, o brilhante.
 Itátúba Muita pedra.
 Itácoatiára Pedra guia ou Pedra balisa. Município e cidade do Amazonas, margem esquerda do Rio Amazonas.
 Itápiranga Pedra vermelha. Cidade do Amazonas, situada à

margem esquerda do Paraná de seu nome, da margem setentrional do Rio Amazonas.

— IU —

Iurú Bôca.
 Iumací Fome.
 Iuíre Não, nem.
 Iuquitáia Casta de formiga, *ji-quitáia*. Pimenta sêca em pó.
 Iuá Braço.
 Iua Árvore; ruim, mau. Corrompido em *iba*, como em *piráiba*; peixe ruim, em vez de *piráua*.
 Iuçára Coceira, fegoso.
 Iurúicima Bôca sem bigode, bigode raspado.
 Irurará Tartaruga.
 Iucaçára Matador, mortífero, assassino.
 Iucuaçú Sexta-feira, jejum.
 Iúca Podre.
 Iucáuára Morto.
 Iuquíra Sal.
 Iunto Sômente, só.
 Iuquicé Caldo, vinho.
 Iuruparí Diabo, Satanaz, Demônio.
 Iuáca Céu.
 Iuácací Mãe do Céu, Nossa Senhora.
 Iuíã Terra alta.
 Iuaêté Serra, terra altíssima.
 Iuítera Serra.
 Iuíraquití De baixo, em baixo, sob.
 Iuêra Nádega.
 Iúma Da terra, nascido da terra, nativo, ouro nativo.
 Iuitú Vento, ventania.
 Iú Espinho.
 Iuçáua Espinheiro.
 Iuçá Laçado.
 Iuíua Espinheiro.
 Iuruá Bôca larga, caracol. Juruá,

rio do Amazonas; afluente da margem direita do Solimões.
 Iurá Giráu, casa aérea, latada.
 Iuratatá Moquém, grelha, fogareiro.
 Iucáua Bacaba. Fruta oleaginosa, alimentícia, fornecendo ótimo vinho.
 Iuáuíra Axila, sovaco.
 Iuânápento Perto, próximo.
 Iuí Tupana Terra de Deus, Terra Santa.
 Iuírupé Em baixo.
 Iuaráua Peixe-boi; Constelação do Cruzeiro do Sul; Crucis.
 Iutíca Batata, enterrado.
 Iutícaçára Enterrador, coveiro.
 Iuuarí Tamarindo. Fruto do tamarineiro.
 Iutíme Acotovelado.
 Iuçapú Salsa, salsaparrilha.
 Iumú Flechado.
 Iuíçatambica Juiz de Direito.
 Iuíçatambicarêté Desembargador, grande Juiz de Direito.
 Iucáçáua Urna mortuária, sepultura, cóva.
 Iumum Veja *Inimbú*.
 Iuaté Alto, elevado.
 Iuípé No chão, rés da terra.
 Iuípe Baixo.
 Iúm Veja *iúnto*.

— IX —

Ixê Pronome da primeira pessoa. Também se contrai em *x*, simplesmente, que se unindo à característica da pessoa a que corresponde, *a*, faz: *xá*, eu.
 Ixupé Veja *ixupérâma*.
 Ixupérâma A ou para êle ou ela.
 Ixú Casta de abelha que produz delicioso mel.
 Ixuí Variedade de abelha *ixú*, pequena.

M

— MA —

Maá Partícula interrogativa que vem sempre seguida de *Taá*, como se vê a seguir.

Maá taá Partícula interrogativa que se pode traduzir por: como, o que, que cousa.

Maíua Fantasma. Bicho do fundo do rio; bôto encantado. Espírito invocado pelo baixo espiritismo indígena.

Maraúna Fantasma, espantalho, ser misterioso, lobishomem.

Mací Doença.

Marica Barriga, abdome, ventre.

Macurí Casta de ave. Cêsto, que pendente de um cordél serve para embalar criança; baloiço.

Maraáre Cansado.

Maciçáua Doente.

Mairamé Partícula para designar o futuro do condicional dos verbos.

Maní Deusa dos índios, cuja lenda exalta a sua divindade.

Manicorè Filha da Deusa. Cidade do Amazonas, situada à margem direita do Rio Madeira.

Mangaratáia Gengibre, mangará picante.

Maié Como.

Maquíra Rêde de dormir.

Maracatí Veja *Ygaraçú*.

Manacá Arbusto de fôlhas matizadas, cuja flor recebe o mesmo nome.

Manacapurú Flor ou fôlha matizada. Cidade do Amazonas, situada à margem esquerda do Rio Solimões.

Marâma Para que.

Macacaquiáua Pente de macaco.

Manungára Madrasta.

Macucáua Dardo feito de taboca. Variedade de inambú; perdiz.

Mânha Mãe. Corruptela da palavra portuguesa. Veja *cí*, que é a verdadeira expressão tupí.

Mapará Casta de peixe do Amazonas, muito saboroso.

Macáca maricaiára Machaco barrigudo.

Maranduba Estória, novidade. O mesmo que *poranduba*.

Macaca taciua Formiga de macaco.

Maniúca Casa de Maní; mandioca.

Macú Ave encontrada na região do Rio Uaupé; podridão; apelido pejorativo dos índios da nação

Camã, por serem considerados covardes.

Macaxêra Mandioca doce; aipim.

Maniua Maniva; caule da mandioca e da macaxêra.

Manáu Mãe dos Deuses; capital

do Estado do Amazonas, situada à margem esquerda do Rio Negro. Tomando o s, caracterís-

tica do plural no vernáculo, temos *Manáus*.

Maçúca Farinha branca especial, de mandioca, solúvel n'água. É ótimo alimento para criança.

Mambíra Casta de tamanduá pequenino.

Manitúba Pai de Maní.

Manaquirí Variedade de formiga. Paraná que deságua no Rio Solimões, Estado do Amazonas.

Mamurí Variedade de peixe, também conhecido com o nome de matrinchão. Rio do Amazonas, afluente da margem esquerda do Rio Autaz-Açú.

Mandubé Variedade de peixe de carne soborosa.

Manúuaá Quem morreu.

Mangaíua Mangueira, árvore que produz a manga.

Manúá Mortíssimo.

Manúuauá Sapo morto.

Maú Examinado, averiguado, espreitado.

Maum Veja *Maú*.

Maüéra Curioso, abelhudo, espião, vigilante.

Marambáia Restinga, Ilha da Baía de Guanabara.

Maüüêu Papagaio inteligente ou falador. Palavra de onde se originou o nome da cidade amazonense: *Maués*.

Mára O que não presta, ruim.

Mará Variedade de cutia grande.

Maraiú Espinho ruim, espinho que não presta; *Marajó*, ilha da foz do Rio Amazonas, Estado do Pará. É a maior ilha fluvial do mundo.

Maraâma Pontada.

Mamoriá Casta de peixe *mamori*, em abundância; muito *mamori*.

Maracápucú *Maracá* comprido.

Macê Porque.

Maracá *Maracá*, chocalho.

Marié Rio afluente da margem direita do Rio Negro, Amazonas. Significação por Ulisses Penafort: Virgem Mãe de Deus.

Maquiti Para onde.

Marí Fruto do marizeiro; o mesmo que *umarí*. Veja *umariúua*.

Matáim Linha quebrada; renda de ponta; picote de renda.

Marimarí Variedade de ingá, oriunda das terras inundáveis. Fruto comestível, muito saboroso.

Matupirí Peixinho encontrado nas cabeceiras dos rios.

Mauarí Ave aquática, pernalta, côr pardacenta, medindo sete palmos, da ponta dos pés ao bico.

Matupá Ilha flutuante dos lagos do Amazonas, coberta de vegetação aquática, move-se de um para outro lado do lago, conforme a direção dos ventos; entrancado.

Maciarí Doentio. Primitiva denominação da cidade da Lábrea. Estado do Amazonas, situada à margem direita do Rio Purus. Veja *mací* e *iári*.

Manôa *Manú-a*: Mais que morto, mortíssimo. Cidade lendária, capital do Eldorado. Veja *Manúa*.

Manúa Capital do Eldorado. Cidade cujas casas eram cobertas de ouro e até o rei, tôdas as tardes banhava-se de ouro em pó, segundo a lenda. Veja *Manôa*.

Mamana Feixe; mólho.

Mânha Costume, hábito, vício. Mãe!...

Mamenungára Alhures, em outro lugar.
 Maárêcê Por que?
 Maçuí Donde.
 Maié Como.
 Manarí Gênio do bem; autor de tôdas as boas ações.
 Marabitana Povoação do Amazonas, situada à margem direita do Rio Negro.
 Maráuiá Rio Afluente da margem esquerda do Rio Negro, Estado do Amazonas.
 Mariuá Nome da aldeia da qual se originou a histórica cidade de Barcelos, situada à margem direita do Rio Negro, Estado do Amazonas; Braço do Mar ou Rio Negro.
 Marapatá Beijú feito de massa de mandioca, a que chamamos "pé-de-moleque". É assado no forno, envolvido em fôlhas verdes de bananeira. Ilha da foz do rio Negro, no Estado do Amazonas.
 Maáruí Sangue de que? Donde? Veja *maçuí e maruí*.
 Manúçáua Morte.
 Matúpi Armadilha de pegar peixe, conhecida, entre nós, por *aiquí*. Estrêla conhecida e assim denominada pelos nativos.
 Maranduêra Contador de estórias; fuxiqueiro.
 Marupá Espalhado sôbre a terra.
 Marupiára De *marupá* e *aira*. O que há espalhado sôbre a terra lhe pertence e, daí, ser *marupiára*, felizardo; o homem feliz na caça, na pesca e nos amores.
 Mamé Onde, aonde.
 Manú Morto.
 Maã Coisa.
 Maitá Roupá.

— MB —

(Veja EMB e UMB)

— ME —

Merupí Lento, vagaroso, devagar.
 Merú Môsca.
 Merubixinga Lentamente, vagarosamente.
 Membí Flauta, apito feito de taboquinhas de diversos tamanhos, unidos uns aos outros para produzir uma escala sonora ao sôpro do tocador.
 Merupiára Veja *merupí*.
 Mendaçára Casado.
 Meom Enganado, maculado.
 Meoanga Mascarado, disfarçado.
 Meã Fingido.
 Mena Marido.
 Membéca Mole.

— MI —

Micura Mucura, gambá.
 Míra Gente, povo.
 Micúra-caá Planta medicinal, de cheiro desagradável como o da mucura.
 Mirá Veja *muirá*.
 Mirápáraíua Pau darco.
 Mixira Assado de carne que se conserva na banha em que foi frita; frito.
 Miquití Para lá, ali.
 Miquitícatú Mais para lá.
 Mituú Domingo.
 Miapé Pão.
 Mirápéua Mesa, tábua.
 Miraçanga Cacete.
 Mirarirú Vestido, roupa.
 Miracangacuéra Esqueleto, ossada.
 Mimbáua Criação de animais domésticos.

— MU —

Mimbáuanunhanaçára Pastor de animais domésticos.
 Mimũim Cosido, fervido.
 Mime Lá, ali.
 Mimũinçára Cosinheiro, fervedor.
 Mitámitá Escada.
 Mirápitanga Veja *mirápiranga*.
 Mirápiranga Pau vermelho, pau Brasil.
 Miaçáua Esteira flexível, toalha.
 Míramanúrendáua Cemitério, lugar dos mortos.
 Mitá Espera, descanso, girau.
 Mírariía Multidão, povo, muita gente.
 Miaçúa Criado, escravo, vassalo.
 Mixucué Eis aí, aí está.
 Mitíma Plantação.
 Mitáçáua Local onde se pernoita.
 Miráiauicaá Pau torto.
 Miráiaá Árvore frutífera.
 Mirápára Arco.
 Mirámutá Estrado, girau.
 Mirápéua Gente chata, cacete, paulificante.
 Mirí Pequeno. Contrain-se em *ri* e em *i*, com a mesma significação, própria do diminutivo.
 Miráracanga Galho de árvore.
 Miũm Casta de capim forrageiro.
 Miracatú Gente boa; agradável.
 Mirapupécaçáua Roupa, vestido. Veja *mirarirú*.
 Miraiuí Gente de flecha, índio.
 Miraiuíçára Flechador.
 Mirárupitá Tôco de pau, tronco em que se amarram canôas; pau que fica.
 Mirapuranga Gente bonita. Usado como *miracatú*: gente boa, mas com o sentido de: gente boa ou boa gente.

Mum Irmão. Empregado pelo irmão quando fala sôbre seu irmão.
 Munduçára Chefe, dirigente, governador.
 Mucũim Dois.
 Mucũinçáua Segundo.
 Muçapíre Três.
 Muçapíreçáua Terceiro.
 Muçuní Seis.
 Muçuníçáua Sexto.
 Mucáua Espingarda, rifle.
 Mucáuacuí Pólvora.
 Muire Quanto, tanto.
 Muraquípi Segunda-feira. Primeiro trabalho.
 Muraquí-mucũim Têrça-feira. Segundo trabalho.
 Muraquí-muçapíre Quarta-feira. Terceiro trabalho.
 Muraquí Trabalho.
 Muací Saudade, sentimento.
 Muaciçáua Saudoso, sentimental.
 Mú Prefixo para formar a voz ativa. Traduz-se por feito.
 Muuripá Venturoso, venturosa.
 Muirá Pau.
 Murutinga Branco. Veja *tinga*.
 Murucú Dardo longo, lança de taboca, usada pelos índios.
 Mutáua Ossada. Está corrompido em *mutaba*.
 Mundaçára Ladrão, gatuno.
 Muruiá Veja *Mariuá*.
 Mumurangaçáua Saudação.
 Mupuçangarúca Farmácia.
 Muputáuçáua Presente, brinde, mimo.
 Muaué Consumido.
 Muruxáua Chefe, superior, *tui-xáua*. Veja *tui-xáua* e *murixáua*.
 Murixáua Veja *muruxáua* e *tui-xáua*, *muixáua*.

Muêtê Grande irmão, adorado.
Muêtêuêra Adorável.
Mucú Quente. Veja *çacú*. Ardente.
Muruixáua Veja *murixáua*.
Mundáre Ciúme.
Mudáreuêra Ciumento.
Muapiriçáua Junta, articulação.
Murú Veja *turuçú* e *turú*. Rio Murú, afluente do rio Tarauacá, Estado do Acre.
Murupí Diferente. Variedade de pimenta, muito cheirosa e picante, a mais usada no tacacá e na tartaruga.
Murumurú Palmeira de espinhos muito grandes e fortes, que fornece um côco, preferido para a defumação da borracha.
Mutatinga Fumaça do mutá.
Muxíua Larva de um inseto, que se desenvolve no âmago das bacabeiras mortas, muito semelhante ao bicho de côco; muito gordurosa e por isto é alimen-

to apreciado pelos índios e caboclos do Alto Rio Negro, no Amazonas.
Murucutu Arvore muito leve das capoeiras do Amazonas.
Murutúixáua Grande chefe, chefeão.
Muquentáua Moquém.
Murí Capim das terras frescas do Amazonas. É boa forragem para o gado.
Mundé Ratoeira; armadilha; suspeito.
Mundéu Disfarçado, ornado, enganado.
Mundéuçára Enganador, mistificador.
Mundéuçáua Disfarce, engano.
Murucuiá Maracujá. Fruto do maracujazeiro.
Muiráquitã Nó de pau. Pedra verde encontrada outrora no Rio Nhamundá, que servia de talismã.

N

— NA —

Nambá Forte, viril. Veja *tupinambá* e *nembá*.
Nambí Orelha.
Nãembé Trompa.
Naná Ananás.

— NE —

Nê Teu, tua.
Nêiára O teu, a tua.
Nêiaué Mesmo assim, assim, como tu.
Nêirumo Contigo. Veja *nêpire*.
Nêpire Contigo; com você.
Nêmaá Zero, nada, nenhum.
Nêrêcê Em ti.
Nêquerí Ligas justas, tecidos de algodão.
Nembíra Teu ou tua filha. Empregado só pela genitora.
Nêcatú Teu bem.
Nêrêu Ainda não. O mesmo que *nêrê*.
Nêrê Ainda não. O mesmo que *nêrêu*.
Nêmaié Nada.
Nemanungára Nada de lóvo; não tem.

Nêmamé Nenhures, nenhum lugar.
Nêrupí Por ti.
Nêrêçaráua Cílios, pestana.
Nembá Nada, nenhum, falso.
Nêriapára Tua avó torta; avó em arco, imprudente, importuno.

— NH —

Nheengatú Língua boa; dizer bonito.
Nhunto Sòmente.
Nhaã Aquêle, aquela, aquilo.
Nheengáre Canto, canção, poesia.
Nhaem Alguidar.
Nheengáíua O mesmo que *nheengaíba*.
Nheengaíba Língua ruim.
Nhaempêpó Panela.
Nheengatúrúpí Língua verdadeira, correta.
Nhum Sempre, o que vive sempre.
Nhaânquití Além.
Nhaämpé Lá, acolá, ali.
Nhaurú Bravo.
Nheenga Palavra.
Nharú Brabo.

— NI —

Nipiã Joelho.

O

— OC —

Ocrí Barro vermelho.

— OI —

Oicê Oito.

Oicêçáua Oitavo.

Oicêpê Nove.

Oicêpêçáua Nono.

P

— PA —

P Letra que no início das palavras se permuta por **M**, sem lhe alterar o sentido: *Mutare* por *putare*, querido. Do verbo *uputáre*; querer.

Pá Tudo.

Paá Partícula para afirmação duvidosa; diz-se *disque*, parece que. Contam, dizem. Quando não se sabe quem diz, quem fala.

Panacaríca Tolda de canôa; cobertura.

Panhêara Sempre.

Papêra Papel, livro.

Pararuá Face do rio. Desta palavra surgiu a corruptela de *Bararuá*, nome da povoação do Rio Negro, antiga côrte dos manaus.

Patuá Caixa; cêsto; paneiro feito de fôlhas de patauá ou de outras palmeiras.

Nanauí Cêsto, paneiro.

Páca Animal roedor, de carne saborosa.

Páua Muito, de uma coisa só.

Parauá Papagaio.

Paié Pajé, profeta, adivinho.

Parité Pó de ossos.

Paraná Rio de água corrente: *Pará*, rio; *unhãna*, correr.

Pâna Riqueza, provento. É corruptela de pano, porque assim chamam às fazendas.

Pacuára Peça, rôlo.

Paem Tudo.

Parnaíba O mesmo que *paranaíba*.

Paranaíba Rio ruim que tem muitas ilhas.

Pácaruáia Cauda ou rabo de paca.

Paricá Árvore que fornece um narcótico usado pelos índios, aspirando-o pelo nariz.

Par Cêrca para prender peixe.

Paripí Lugar em que estêve situada a sede do Município de Canutama, com o nome de Urbanópolis. Cêrca em pé.

Paráuna Rio escuro. Veja *baráuna*.

Pacatiua Muita paca (Pacatuba).

Pacaçára Despertador, acordador.

Páuaçáua Fim, último, final.

Panêma Infeliz, sem sorte.

Panãpanã Borboleta, pandantife, medalha pendente do pescoço.

Os índios fazem os seus *panãpanã*, de prata em forma triangular, e muito bem polidos.

Paçúca Farofa de carne pisada, *pá-cica* ou de milho pisado, *auati-paçúca*; de castanha, *tucari-paçúca*.

Paxicá Uma variedade de sarrabulho, sarapatel apimentado e gorduroso, feito de fígado de tartaruga. É excelente manjar, saborosíssimo.

Paxiúba Palmeira. A palavra se deriva de *iua-ciúua*, muita fruta, porção de frutas.

Parauarí Papagaiozinho. É também uma árvore boa para marcenaria. Primitivo nome da aldeia que deu origem à cidade de Tefé. Hoje chama-se Nogueira.

Parirí Planta agreste de folhas grandes e largas, abundantes no Amazonas.

Patauá Palmeira de fruto oleaginoso, que fornece um delicioso vinho (refrêscó) muito alimentício e dá um azeite que substitui o azeite de oliveira.

— PE —

Penaçáua Canto, esquina, ângulo, esquadro.

Péua Chato, plano.

Pêiára Vosso, vossos, guia.

Pêiê Dez.

Pêieçáua Décimo.

Pêiêiêpê Onze.

Pêiêiêpêçáua Undécimo, décimo primeiro.

Perudá Amor.

Péançapé Caminho.

Pepéua Cobra chata; chata no caminho.

Peréua Ferida, chaga, pereba.

Pênhêirumo Convosco.

Pênharâma Para vós, vos, vosco.

Pêrupí Por vós.

Pêrapé Vosso caminho.

Pêiuçára (Abano) Suprador. Pode ser ventoíno. Fole.

Pêpú Asa.

— PI —

Piracapíra Dedo do pé.

Pitanga Vermelho, pé encarnado. Fruto da pitangueira.

Piranga O mesmo que *pitanga*.

Pitúna Noite, escuro, preto.

Pirangaíua Árvore de pé vermelho ou árvore de pau vermelho.

Pitíma Tabaco.

Pitúpitúna Madrugada.

Pirá Peixe.

Piracuí Farinha de peixe; peixe em pó.

Piranha Peixe tesoura, tesoura. Peixe voraz.

Píre Partícula que serve para formar e comparativo de superioridade; maior.

Piá Coração.

Pindorama Nome pelo qual os índios chamavam ao Brasil, antes do descobrimento.

Pitimarúca Tabacaria, casa do tabaco.

Piçáé Meia noite; 24 horas.

Pitérpe Meio, pela metade, metade.

Pitêra Piteira; aparelho em que se adapta o cigarro, para fumar.

Pitimaricú Tabaqueira; cornimboque, cigarreira.

Piráputáua Isca para peixe.

Piampé Unha do pé.

Pitinga Grosseiro, tosco.

Piratininga Peixe sêco.

Pína Calor.

Piripanaçára Comprador.

Piáuaçú Coração grande, coragem, valor.

Pina O mesmo que *pindá*.

Pindá Anzol.

Pinaxâma Linha de pescar.

Piaçaciára Dôr no coração; coração magoado.

Picaçú Pombo.

Pitúa Mofino.

Pixúna Preto, negro.

Pixiúna Veja *pixuna*.

Pirárirú Vasilha de peixe, panela.

Pírarirú Roupa; vestido.

Píra Corpo. Partícula locativa: caipira de dentro do mato. O mesmo que *pura*. Caaipura, de dentro do mato.

Piáaíua Zangado, bravo, coração mau.

Piriripóra Batente de porta.

Piníma Pintado, matizado.

Pitomba Fruto da pitombeira.

Pinum Gazes expelidos pelo ânus; ácido sulfídrico.

Pináuáca Anzóis envolvidos com penas de várias côres, para pescar, principalmente tucunaré.

Pirêra Couro, casca, pele.

Picançú Pomba.

Pindárâma Caniço para anzol.

Pináxâma Linha para anzol.

Piáçáua Piaçaba, do coração.

Pinumpinúm Antiga; gaz sulfídrico expelido pelo ânus.

Piçáçú Nôvo.

Piçáçúá Novíssimo; muito nôvo.

Piçáuêra Peçaço.

Piçáticá Pescaria com puçá.

Pixaí Crespo, pixaim.

Piraçúa Pena, dó, compaixão.

Piterpe Preposição: Entre.

Piçáima Sem sossêgo, travêso, brincalhão.

Piquí Árvore que dá o fruto *piquiá*.

Piquiá Fruto do piquí.

Piquiá O mesmo que *piquiá*.

Pirantáua Retezado, esticado.

Piráiuquicé Caldo de peixe.

Pitimaçáua Fôlha de tabaco.

Pitimaráua O mesmo que *piti-maçáua*.

Pindaíua Vara de anzol. No vernáculo foi introduzido como *pindaíba* a significação de: quebradeira, sem dinheiro, situa-

ção difícil como a do peixe fizado, que não se livra do anzol.

Piím Furado.

Piçá Teia de aranha.

Pitímapupeçáua Cobertura de tabaco; papelinho.

Piraçú Pobre; digno de lástima.

Pirapóra Esqueleto do peixe.

Pirácêma Peixe em abundância.

Pitiú Mau cheiro, igual ao de peixe.

Pináua Palmeira. Por corruptela chama-se Pindoba.

Pindáua Veja *pináua*.

Pipúra Rastro, pegada, vestígio do pé.

— PÓ —

Porandubaçára Ancião, velho, macróbio.

Póra Dó.

Poranga Bonito, belo. O mesmo que *puranga*.

— PU —

Pú Mão.

Puranga Bonito, belo. O mesmo que *poranga*.

Puxiuêra Ruim, mau, feio.

Putíra Flor. Neputíra, tua flor, tua querida, tua namorada, tua garôta.

Putíratíua Jardim.

Puxí Mau, ruim, cruel. Diz-se também da mulher em estado de menstruação.

Puçanga Remédio, meisinha.

Puraquí Trabalho.

Puçá Pequena tarrafa armada na extremidade de duas varas longas e flexíveis ou numa argola de cipó, para pegar peixe e camarão.

Pururé Enxada, instrumento agrário, enxó.

Puâmo Em pé.
Purangapíre Belíssimo, formosíssimo.
Purungaá Belíssimo; mais que bonito.
Púra Cheio, farto, de dentro.
Purú Ornado, pintado, manchado, caracterizado, tatuado.
Putí Camarão.
Pupé Preposição. Dentro, em, no, na.
Puã Redondo.
Puracapira Dedo da mão.
Puampé Unha da mão.
Puraquíruca Casa de trabalho, oficina.
Pucé Pesado.
Puraquécendí Luz elétrica.
Puraquécáua Eletrizante.
Puraquécára Eletrizador.
Pupecááua Cobertura, coberta, cobertor de dormir.
Putiá Tórax, caixa torácica.
Pumí Dengo, requebro.
Puruára Nativo ou morador no Rio Purus.
Puruca Descarregado; tirado do lugar.
Puruçára Carregador.
Puru-purú Manchado, foveiro.

Mancha que aparece na pele das pessoas.
Puracaçára As duas estrêlas — Alfa e Beta; Centauro, próximo da Constelação do Cruzeiro.
Purungaratú Especial, fina. Quando se refere à inteligência, pode ser traduzido por: inteligência rara, admirável.
Puíra Colar, volta para adornos.
Pueracuêio Tanga para cobrir as partes genitais femininas.
Pupunha Fruta da pupunheira, saborosa e alimentícia; substitui o pão e com ela se faz farinha.
Pupunhaiquicé Caldo de pupunha, vinho da pupunha.
Putití Marreca pequena.
Puçangarúca Casa dos remédios; farmácia.
Pururúca Rachado, partido.
Puxirum Reunião, agrupamento, enxame, mutirão.
Pupéca Diz-se do peixe assado envolvido em fôlhas, de preferência da bananeira.

— QU —

Quiúua Piôlho.
Quiáua Pente.
Quiuáua O mesmo que *quiáua*.
Quiriri Silêncio da noite. Calada da noite. Veja *uquiriri*.
Quiçáua Rêde de dormir.
Quiririnto Calado, mudo, silencioso. Psiu!...
Quidarú Massa pesada; arma de guerra usada pelos índios.
Quicé Faca.
Quirimbáua Forte. Môço forte.
Quicémirí Faquinha, canivete.
Quicéuaçú Facão, terçado.
Quiuíra Irmão. *cêquiuíra*, meu

Q

irmão. Emprega a irmã, quando se refere ao irmão.
Quicênto Recente.
Quití Cá, para cá, para.
Quitã Nó.
Quirâna Piôlho falso, lândia.
Quiaçáua Mancha, sujo, porcaria.
Quíra Gordo.
Quiínia Pimenta.
Quiarí Nome dado ao Rio Negro e Uaupé. (Quiaria-avó, antepassado).
Quiaríá O mesmo que *quiarí*.
Quitanga Carôço.
Quênauai Brinco de penas.
Quíchua Língua dos Incas

R

— R-RA —

R Emprega-se com o som branco, como em sára, cêra, ira. Por eufonia substitue o C, o S e o T no começo das palavras quando a letra seguinte é vogal, desde que a palavra esteja em função com outra: — *Cê-çá, cêrêçá*; meu olho; *Táira, cê-raí-ra*, meu filho; *Tânha nê-rânha*, teu dente.

Râma Preposição. Para. Sinal do particípio do futuro.

Ramê Sinal para formar o pretérito perfeito e imperfeito composto do modo conjuntivo: *Ixê aricú ramé*, Que eu tenha tido(ou) que eu tivesse.

Rana Falso, não verdadeiro, ilegítimo, parecido, etc. Ex.: *Canarana* = cana + rana; *tupinambárana* = tupinambá + rana, etc.

Rauquí Ante, junto, ao pé, muito perto.

Rauaxára Frente, fronteiro.

Rapé De *çapé*, — caminho.

Rapí Primo.

Rapií Prima.

Rangáua Medida, molde, modelo, retrato.

Ratípú Face, maçã do rosto.

Rapêiára Guia, dono do caminho.

Rapeí Raiz. De *çapú*.

Rapixáua Homonímia.

Rapiçára Próximo, homônimo.

Ratiúua Sogro. O mesmo que *çatiúua*.

Ráira (Taira) Filho. Empregado pelo genitor. Veja *taira*.

Raiíra (Taiíra) Filha. Empregado pelo genitor. Veja *taiíra*.

Rainia (Çainia) Semente. O mesmo que *çainia*.

— RE —

Rendáua (Tendáua) Lugar. Veja *tendáua*.

Rêcêquié Mêdo, medroso, pusilânime.

Rêcê Para, em (Preposição).

Rêtâna Mais que. Sufixo para formar o superlativo: *purunga*, belo; *purangarêtâna*, mais que belo, belíssimo. Demais.

Rêté Verdadeiro. Sufixo que designa grandeza: *iauararêté*, cachorro grande, onça, cachorro verdadeiro.

Rêcõim Vá embora.

Rêu Ainda, já.

Rêmahãcatú Cuidado, veja bem, olha bem.

Rêengáre Cantar. O mesmo que *unheengáre*.

Rêuaiára Cunhado, cunhada.

Rêruiáre nêrêcê Tens confiança em ti.

Rendíra Irmão. Empregado pelo irmão quando se refere à irmã.

— RI —

Rí Abreviatura de mirí, pequeno.

Rimbáua Criação de animais domésticos.

Riaicô Suado, transpirado.
Riía Legião, multidão.

— RO —

Rocó Pulseira justa, de penas brancas.

— RU —

Rumuára Companheiro, companheira.

Rú Pai. (Do guarani.)

Rudá Amor, deus do amor.

Rucuiára Equivalente, valor, dinheiro, pagamento.

Rudáçáua Amoroso.

Rumaçáua Foz, embocadura.

Rutú Pequeno cesto. O mesmo que *uritú*.

Ruaquí Junto, ao pé, em presença.

Rucapúra Dentro de casa.

Rubá Pai. Também *rudá*.

T

— TA —

Taiacu Porco do mato.
Tapécú Abano.
Tairarêmiricú Nora.
Tapiíra Boi, anta.
Tapiíra cunhã Vaca.
Tatá Fogo.
Tatatinga Fumaça.
Táua Povoação, aldeia, cidade, vila. Corrompido para *taba*.
Táuacuéra Cidade velha, ex-cidade.
Táuapiçaquú Cidade nova, vila nova.
Tauá Amarelo.
Tapaiúna Gente prêta, raça prêta, escura.
Tacira Ferro de cavar, cavador.
Tapixáua Vassoura, espanador.
Tána Criança.
Tataiúna Carvão.
Tanimbuca Cinza.
Tapeírauáca Chifre de boi.
Tapiá Urtiga.
Tá Não (partícula dubitativa). Quem.
Taá Partícula interrogativa. *Ixê taá* — Eu?
Tapuio Bárbaro.
Tatapúra Catapora, esqueleto do fogo, alma do fogo ou âmago do fogo.
Tapurucuára Ilha do Rio Negro, onde assenta um bairro da vila de Santa Isabel. Atual nome da vila por Decreto Lei Federal n.º 5901, de 21 de Outubro de 1943.

Tacúa Febre.
Tacacaçára Vibrador.
Tacacaçáua Vibrante.
Tapéra Habitação extinta.
Tatáquicé Fuzil.
Tarú Lua. É mais usado dizer-se, *iaci*.
Tatápiiniarirú Fogareiro.
Tama Contraído de *tetama*. Região, terra. Veja *tetama*.
Tanhací Dor de dente.
Tabúca Casa de bambú. Taboca.
Tam Moradia, residência.
Taiúca Casa de *taí*, formigueiro (taóca).
Tamaracá Sino.
Taracuátíua Corrompido em *tra*cuatêua, *taracuátúba*. Formigueiro, muita formiga *taracuá*.
Tatuí Animal selvagem de carne saborosa: *tatú*. Constelação *Corvus*.
Tapirí Casa de palha sem paredes; somente coberta.
Taiá Planta tuberosa para ornamento. *Tajá*.
Tapauá Rio afluente da margem esquerda do Rio Purus. *Itá-páua*. Muita pedra; tudo pedra.
Taiacuãnga Alma de porco, espírito de porco.
Tairatite *Pixilinga* de menino.
Tapiirapêcú Serra ao N. do Município de S. Gabriel. (Atual *Uaupés*), Estado do Amazonas. Língua de anta.
Tanhas. *Cembira*, meu filho.

Empregado somente pelo pai quando se refere ao filho varão.

Taiíra Filha. *Cêraiíra*, minha filha. Empregado somente pelo pai, quando se refere à filha.

Tananã Inseto que emite vozes reproduzindo o seu nome. É verde como a esperança e difícil de ser encontrado devido sua cor confundir-se com a folhagem.

Tapecú Abano.

Tapiíra Anta, tapir.

Tacacá É uma árvore. Goma preparada com a tapióca.

— TE —

Terecêmo Bem cheio.

Terecêmoretaua Transbordando.

Têcô Lei, hábito, uso, costume.

Tendáua Lugar, sítio. Por eufonia *rendáua*. *Caturendáua*, bom lugar.

Teié (ou *tií*) Espumado.

Têiunto Sem fundamento, mentira, ignorante, atôa.

Té Até.

Tem Designação do futuro condicional juntamente com a partícula *iêpê*, e servindo algumas vezes para o imperativo, quando o verbo é negativo.

Tem Mesmo, *Ixê tem*: eu mesmo.

Tetamauára Terra estranha outra terra, de outro lugar.

Teipeí Finalmente.

Tenhé Também, mas, o mesmo.

Tendíra Irmã. Empregado pelo irmão, quando se refere à irmã: *Cêrendíra*, minha irmã.

Tembíra Filho. Empregado só pela genitora, porque a palavra significa saído das minhas en-

Taira Filho. *Cêraira* meu filho.

Tepé Tefé, fundo, profundo. O mesmo que *tipé*.

Tetama Região, terra, lugar, etc.

Têua Veja *tíua*.

Téem Em vão, atôa.

— TI —

Ti Não. Abreviatura de *intí*.

Tím Nariz.

Timaã Não; não vejo.

Tiputí Escremento, fézes.

Típa Ave canora, de linda plumagem negra e amarela, encontrada no Rio Negro, onde é conhecida por *Rouxinol* do Rio Negro. *Rouxinol*.

Tináuêra Cadáver, defunto.

Timbíu Comida, manjar, *bóia*.

Tipucí Sono.

Tipiáca Saído do fundo, espremido.

Tipé Veja *tepe*.

Tií Espuma, espumoso. (Veja *teié*).

Tietê Não é grande.

Tiquíra Bebida inebriante, feita de cana ou de frutas.

Tipití Prensa cilíndrica, feita da tala da *jacitára*, própria para espremer massa de mandioca e extrair caldo de frutas. É usada no Amazonas, pelos fabricantes de farinha.

Tipitímena Pau que se mete no *tipití*, para evitar que a massa derrame com a pressão.

Timbuírirú Prato.

Timbíra Sem mãe, órfão. Filho.

Tiana Quando precede a palavra, significa — não. Ex.: *Tianamahã*, não vejo. Quando vem preposta à palavra, significa — muito. — Ex.: *Turuçútiana*, muito grande; *amahâtiana*, vejo muito. De modo nenhum, absolutamente, não.

Tiapeí Barulhento, barulho, música.

Tiuna Não. Abreviatura de *intimaha*.

Titica Variedade de cipó, muito aplicado em móveis, semelhante ao vime. Pulsação, palpitação.

Tiamúára Nunca, em tempo algum.

Tipitinga Fundo branco.

Tinga Branco, veja *Murutinga*.

Timuana Barba.

Tirí Luzido, luzidio.

Tinarú Maduro, sazonado.

Tinguí Sumo extraído do *timbó*, e posto n'água para matar peixe.

Tininga Sêco. (Veja *iacutua*).

Tiningaçara Secador.

Tipuí Tira de embira.

Tiquié Medo. Rio do Amazonas, afluente da margem direita do Uaupé.

Tiputícuára Buraco de escremento, latrina.

Titínga Manchas brancas, que aparecem em certas pessoas; muito comum nos índios Paurmaris, habitantes do Rio Purus.

Tiára Guloso, gulosa.

Tíua Partícula que designa porção, muito, quantidade. Tem sido corrompido em *tuba*, *têua*, *tiba*.

Tiá Sem fruta. Também se diz: *iaíma*, sem fruta.

Títe *Pixilinga*, pimba, rolinha de menino.

Tiputírendáua Latrina, sentina, lugar de escremento.

Tíba Veja *tiua*.

Ticauã (ou *Uirápajé*) Ave de côr vermelho-cinzento e cabeça grande. Os índios a consideram

ave protetora e adivinha. Seu canto reproduz o nome *Ticauã*; é o mesmo *uirápajé*.

— TU —

Tutira Tio.

Tuiúé Velho, homem velho.

Tuí Sangue.

Tuíre Rôxo (Cipó medicinal: *túira*).

Tucúra Beijo, gafanhoto.

Tupinambàrana Paraná que liga o Rio Madeira, nas imediações abaixo da cidade de Borba, ao Rio Amazonas, pouco abaixo da cidade de Parintins, formando a Ilha de Tupinambàrana. Este paraná é também denominado por trechos: *Canamã*, *Abacaxis*, *Ururiá* e *Ramos*. Índio *Tupinambá* ilegítimo, não verdadeiro. De *Tupinambá* + *rana* (sufixo). Não é *Tupi falso*, como querem alguns. *Tupi falso* seria *Tupinembá*. (Veja *rana*).

Tumúna Cuspo, escarro.

Tupáco Igreja.

Tupã Deus. Provém de *tu*, artigo grêgo; e *pan*, todo; Deus, também provém de *Tuba*, pai; e *panai*, de todos. Pai de todos.

Tupá Raio. Erradamente traduzido como Deus.

Túpa Rêde.

Tupana Deus. O mesmo que *Tupã*.

Túpaxâma Corda de rêde.

Tupanaputáua Depositar oferendas.

Tutira raíra Sobrinho.

Tutira nambira Sobrinha.

Turíca Menstruo, encômodo de senhora.

Tupé Esteira. Paraná no Rio Solimões, abaixo da cidade de Fonte Boa.

Tumbíra Bicho de pé.

Tapái Raiozinho, pequeno ráio.

Tupâna rêpicirí Deus te livre.

Tumunaçáua Cuspideira, escaradeira.

Tuíre Cinzento.

Tupí Vizinho; parente ruim; os da primeira geração; principais.

Tupinambá Homem viril, homem forte. Não é *Tupí-nembá*, homem falso ou falso homem.

Tucupí Água extraída da mandiôca ralada e espremida no *tipití*. É ótimo tempêro e mólho para peixe.

Tucupí pixúna Água extraída da mandiôca ralada. Tucupí fervido até apurar, tomando a côr prêta, de onde lhe vem o nome.

Tutuçu Grande, grosso, poderoso. Contrái-se um *Turú*. O mesmo que *murú*.

Turuçáua Muito grande, maior, muito maior.

Turí Arvore que dá a ripa; ripeira.

Turú Grande, grosso. Contraído de *turuçu*. É o mesmo que *murú*.

Turúna Prêto grande, prêto poderoso.

Tucáia Galinheiro.

Tuirapé Veia. Pode ser dito *tuiçapé*.

Tuiraríca Artéria.

Tuiúára Sanguinoso.

Tuiúera Sanguinolento.

Tuiuaçu Regras de mulher, menstruação.

Tuiuéçáua Velhice.

Tucupá Balde.

Tuícarúca Urina sangrenta.

Tuixáua Chefe maior. *Tuí*-sangue; *xáua* ou *cáua*, sufixo que substantiva a idéia do prefixo: pode ser traduzido por filho do chefe (ou sangue no cabelo: *tuí*, sangue; *xáua* ou *cáua*, cabelo). Adotaram a grafia *tuixáua*, por corruptela. Nas tribos indígenas o *tuxáua* é o chefe supremo.

Tumunaçara Cuspidor, escarador.

Tupanapuâmo Hóstia.

Tupanaraira Filho de Deus, cristão.

Tuiutí Sangue no nariz. (De *tuiutim*).

Tupanarairarangáua Imagem do filho de Deus, crucifixo.

Tucúm Palmeira de que se extrái resistente fibra para tecer rêdes e fazer cordas. (Do quíchua) Orgulhoso.

Túba Pai. É uma corruptela de *tíua*.

Tucará Castanha da Amazônia ou do Brasil, produto da *Bertholletia Excelsa*. Também é conhecida por *túca*, que é a amêndoa do cumarúzeiro e corrompido em *trocari*.

Túca Fava ou amêndoa do cumarúzeiro, muito oleaginosa e perfumada.

Tucantim Variedade de tucano, ave de bico muito grande, com penas brancas no peito. Rio (Tocantins) que se lança na margem direita do Rio Amazonas, no Estado do Pará.

U

— U-UA —

U Sinal do infinito dos verbos e característica da 3.^a pessoa, do singular e plural, em todos os verbos e em todos os tempos.

Uapíca Sentar.

Uaimiáua Cabelo de velha. No tupí seria: gente velha, gente antiga.

Uarirí Casta de tamanduá. Faceiro, párvolo.

Uáre Cair. (Veja *ari*).

Uaimirí Velhinha.

Uaimí Velha. Usa-se muito contraído em *uái*.

Uatá Andar.

Uataçára Andarilho, viajante; *guataçára*.

Uáca Céu. Partido, fundido; rachado. O mesmo que *áca* — chifre.

Uataçáua Andamento, andante.

Uaimixiríca Velha engelhada, enrugada.

Uatáre Faltar.

Uaá Pronome relativo, que denota o sujeito que exerce a ação, tal qual, *çára*: que, qual.

Uatumã Rio do Amazonas, que se lança à margem esquerda do paraná de Uruará. É uma palavra composta do vocábulo botocudo: *uatú*, (dos botocudos), rio água corrente; e *mau*, do tupí, pensamento. Rio do Pensamento.

Uára Partícula que exprime o paciente ou objeto. É um sufixo que corresponde ao nosso *ense*; natural de algum lugar, como *Manauára* — manauense. Preposição “de”.

Uacará Garça, acará, magnífico, tranquilo. Peixe acará de qualquer espécie.

Uaraní Tribo indígena da América do Sul. Dialeto tupí muito difundido no Paraguai e parte do Brasil. Corrompido para *guarani*.

Uaruá Espelho.

Uaxiní Cinco.

Uaxiniçáua Quinto.

Uarixiçáua Fingido, enfaceirado.

Uarixí Faceiro.

Uapuí Cipó que envolve as árvores e nutre sugando-lhe a seiva, como as parasitas. Missanga, ornamentos de mulher. O mesmo que *apuí*.

Uaxií Maracá, chocalho de cabeça.

Uaçái Açaí. Fruta da palmeira do açazeiro, que fornece excelente vinho (refresco) saboroso e nutritivo.

Uacarátíua Garçal. Lugar de garças. Bando de garças.

Uacáua Bacaba. Fruto da bacabeira, abundante na Amazônia.

Uaçí Carregar.

Uatucupá Peixe pescada.

Uaupé Município de cidade do Estado do Amazonas. Rio afluente da margem direita do Rio Negro. Foi chamado Ucaiari e Cuêuana. A palavra quer dizer: “Foi-se a aurora”. (Penafort).

Uai Tambor.

Uamutiapú Tocar instrumento musical. Barulho.

Uaiáua Goiaba.

Uauacêmo Achar.

Uaçumamahã Examinar, sondar. A palavra é composta de dois verbos: *Uaçú* e *uamahã*, olhar.

Uatiári Guiar.

Uatiáreçára Guiador, motorista, piloto.

Uauirú Rato, guabirú.

Uauarámirá Arbusto silvestre de cuja casca raspada faz-se um chá de côr leitosa que é um violento vomitivo. Depois que a pessoa toma êsse chá uma vez, para vomitar novamente é bastante cheirar a casca ou o chá da varinha. Há uma lenda que diz ser o *Uauíaramirá*, um arbusto encantado.

Uacarí Peixe cascudo. Nome originário do hebraico, significando “levantado”. O peixe tem os natatórios do dorso sempre erectos e daí o seu nome. Mãe ou chifre — *uáca*, chifre; *rí*, de *cé*, mãe.

Uará Ave aquática — *guará*; fruta agreste comestível. Povoação do Estado do Amazonas, município de Tefé, margem direita do Rio Solimões.

Uaporé Rio *Guaporé*, afluente do Madeira.

Uaiará Guajará. Fruta agreste comestível, depois de cosida.

Uaraciáua Cabelos da côr do sol:

cabelos loiros. A palavra tem sido aceita como *Guaraciaba* e *Curaciáua*.

Uarací Mãe dos viventes: o sol. *Curací* ou *Guarací*.

Uací Envenenar.

Uaráca Casta de cipó medicinal. Também dito, *uaracá*.

Uaracari Antigo nome da vila de Carvoeiro, no Rio Negro, Estado do Amazonas, Município de Moura.

Uanurí Povoação do Amazonas, margem esquerda do Solimões, Município de Codajás. Corrompido em *Anorí*, como é atualmente chamada. Tracajá macho.

Uauá Casta de sapo.

Uaracú Peixe *aracú* ou *piáu*. ..

Uatapucú Caminho comprido.

Uatapí Andar a pé.

Uarumã Vegetal do qual se extrai a tala para tecer paneiros, balaies e chapéus.

Umánú Morrer.

Uiucá Matar.

Uiuiucá Matar-se, suicidar-se.

Uana Já.

Uaçúçáua Grandeza.

— UB —

Ubitinga Arbusto de fôlhas de um verde claro, verde branco.

Ubi Arbusto de fôlhas verdes e largas, que serve para cobrir casa.

Ubá Canôa feita de uma peça de madeira inteiriça.

Úba Madeira. É uma corruptela de *íua*, madeira. Ex.: *Itá-íua* ou *itaúba*, pau pedra.

Ubiraiára *Ubirajára*. *Ubira*, de *Membira*, saído das suas entranhas; filho nascido da mulher; e *iára* ou *jára*, dêle, dela. Deve ser dito pela genitora.
Ububúi Flutuar, boiar. (Veja *uére*).

— UC —

Ucuáu Saber.
Uçai Riscar.
Ucapíre Roçar.
Ucaapiíre Capinar.
Ucoatiáre Gravar, guiar.
Ucendú Ouvir.
Ucênũim Chamar.
Ucarúca Urinar.
Uci Limpar.
Uçarú Esperar, demorar, o mesmo que *ucaparú*.
Ucetúna Cheirar.
Ucaparú Esperar. (Veja *uçarú*).
Uçúca Banhar. Contraído de *Umiaçúca*.
Ucutuca Cutucar, tocar com a ponta do dedo.
Uçaiçú Amar, sovinar, escassear.
Ucururúca Resmungar.
Ucêrçaráe Esquecer.
Ucêquindá Fechar.
Uçuçúca Socar, pisar no pilão.
Uçaçáua Passar. (Veja *umuçaçáua*).
Ucamiricarãim Amassar, sugigar. Calcador, mata-borrão. Contraí-se em *ucamiríca*.
Ucamiríca Amassar. (Veja *ucamiricarãim*).
Ucaêmo Perder, desaparecer.
Uçapúme Piscar.
Ucêrêu Lamber.
Ucapenaçáua Canto de casa, esquina. Dentro de casa.
Ucapúra Casa cheia, casa habitada.

Úca Casa, habitação.
Uçaquêna Perfumar.
Uçahã Provar, sentir.
Ucêmo Sair.
Uciquí Puxar.
Uçuú Morder, mastigar, ruminar. Contraído de *uçuíçuú*.
Ucaçáua, Palha da casa (ou fôlha).
Uçá Caranguejo.
Ucaá Defecar.
Ucambiucí Mamar.
Ucárauaçú Praça, terreiro grande.
Uçára Terreiro, fora.
Ucárapúra De fora, filho natural.
Uçaráca Frouxo.
Ucaú Embriagar.
Uçuúçuú Mastigar, ruminar.
Uçuantí Parar, guardar.
Uçuantíamãna Guarda chuva, apara chuva.
Uçuantícurací Guarda sol, apara sol.
Uçíca Chegar.
Úcapúraíma Casa vazia, desabitada.
Ucapí Sala, quarto, dormitório. Com êste nome existe uma casta de cipó, de cujo lenho raspado, os índios fazem uma infusão para adicionar ao *caxirí*. Tem os mesmos efeitos do ópio. É muito apreciado pelos índios, que tomando o *ucapí*, vêm diante de si, como que uma fita cinematográfica passando, cheia de imagens deslumbrantes. Chegam a ver cousas que se passam em lugares distantes: adivinham. Espécie de maconha.
Ucuquí Fruto silvestre, do ucuquizeiro, saborosíssimo. Pertence à família das sapotáceas.
Ucuquirãna Fruto silvestre.

Ucuquí falso, não verdadeiro. Da árvore se extrai a resina, que é uma grande fonte de receita do Amazonas, onde é abundante. Balata.
Uçacêmo Gritar.
Ucuêrê Aborrecer.
Uçapi Queimar.
Ucáraqutí Fora de casa.
Ucárpe Fora.
Ucaiarí Veja *Uaupé*.
Uçáca Ajeitar.
Ucirirí Borbulhar.
Uciriríca Escorregar, deslizar.
Ucucúí Desligar, desprender.
Uciquié Amedrontar. O mesmo que *utiquié*.
Uçáre Receber.
Uçáúna Caranguejo prêto.
Ucií Carregar, conduzir.
Ucatáca Virar, mexer.
Uçuaxára Responder.
Uçúca Banhar. O mesmo que *umiaçúca*.
Ucêçaã Gostar.
Uçaã Provar, sentir.
Uciqué Viver.
Ucucúí Cair, escorregar, desabar.
Uciaí Suar.

— UD —

Udúre Ave de bela plumagem. O seu canto reproduz o nome: *udúre* e daí provém.

— UE —

Uêu Apagar.
Ueú Casta de papagaio que tem penas vermelhas nas asas.
Uerá Relâmpago, brilhar.
Uêra Partícula que adjetiva o substantivo, quando se lhe põe e quando vem depois do

adjetivo o substantivo ou forma outro adjetivo: *puxiêra*: feio; *cunhãuêra*, mulher que não serve mais, imprestável.

Uêuê Voar.
Uêráuára Luzente, vibrante, brilhante.
Uêéna Vomitar.
Uére Boiar. (Veja *Ububúi*).
Uéra Mundo.
Uembuí Partir rachar.
Uengáre Cantar. (Veja *unheengáre*).
Uênum Deitar (*aenum*, *rêenum*, *uenum*).
Uérpe Abaixo, debaixo, por baixo.
Uêmurum Ambos.

— UI —

Ui Partícula reflexiva.
Uiuricú Ter-se.
Uiumunãne Misturar-se.
Uiucêi Desejar.
Uiucí Limpar-se.
Uiaticá Jaticá. Aparelho de ferro que se adapta à extremidade de uma vara, para pescar taruga.
Uiapixâmo Beliscar.
Uiucarãim Arranhar-se, riscar-se, listar-se. Caracterizar-se. Massa extraída de um pau, que serve para pintar ou caracterizar os índios nos dias de festa. Daí vem o verbo *Ucarãim*: riscar, arranhar, etc.
Uiáre Encostar, juntar, ligar.
Uiuare Encostar-se, juntar-se.
Uiuíre Voltar-se.
Uíre Voltar.
Uiumuperéua Ferir-se.
Uiquê Entrar, encher.
Uiúre Vir.

Uirandê Amanhã.
 Uía Subalterno, inferior.
 Uiuiuãna À mercê das águas, flutuando, de bubuia.
 Uiuí Descer o rio, flutuar, boiar.
 Uirápajé Veja *ticaúã*
 Uirá Pássaro.
 Uiê Descer.
 Uíre Boiar, vir à tona.
 Uiaticú Flutuar.
 Uípe Sob, abaixo, debaixo.
 Uiránaçú Gavião, pássaro grande.
 Uiráre Veneno, extraído de um cipó. Veja *curáre*.
 Uiraráa Muito venenoso. Fruto do *Uiráre*. Paraná onde deságua o Rio Maués.
 Uíí Hoje, assado, cozinhado.
 Uicué Mimoso, mimosa.
 Uiráuána Ave de côr vermelho escuro. *Iraúna* ou *graúna*, nome pelo qual é mais conhecida.
 Uiúca Buscar, tirar.
 Uiaxiú Chorar.
 Uiutíma Plantar.
 Uiucâna Retirar.
 Uiíma Fresco; não assado; crú.
 Uiucá Matar.
 Uiuiucá Matar-se, suicidar-se.
 Uíua Flecha.
 Uiapí Atirar, jogar.
 Uiênum Deitar.
 Uimucatú Guardar, deitar bem.
 Uiaçáu Atravessar.
 Uiucêna Derramar.
 Uiacapíca Pentear.
 Uiururêu Pedir.
 Uiuamirapóra Arco de flecha.
 Umime Esconder.
 Uiumíme Esconder-se.
 Uiamí Espremer.
 Umucurucá Benzer.
 Uiumucuruçá Benzer-se.
 Upipíca Alagar.
 Uiupipíca Alagar-se.

Uiuráu Desatar.
 Uiumú Flechar.
 Uiumbué Estudar, rezar.
 Uiatimâna Rodar.
 Uiaputí Armar.
 Uiupucuáte Amarrar.
 Uiutéca Derribar.
 Uítima Enterrar.
 Uiutima Enterrar-se, plantar-se.
 Uiauáu Fugir.
 Uiauáucuára Esconderijo, gruta, buraco de fugitivos, mocambo.
 Uiêrêu Curvar, virar.
 Uiêrêuçáua Curva, volta sinuosa.
 Uíauhí Errar (*aiauhí*, *réiauhí*). Rio Juú.
 Uiumuçáe Azedar-se.
 Uiumuçãim Espalhar-se.
 Uicú Estar, ser.
 Uixí Cacho.
 Uiucêi Desejar.
 Uiumutumum Balançar-se.
 Uiupíre Tregar.
 Uiupé Tecer.
 Uiumuarixí Enfaceirar-se.
 Uiupuéca Vingar-se.

— UM —

Umahã Olhar, ver, enxergar. O mesmo que *umaú*.
 Umundú Mandar.
 Umbiráre Parir.
 Umenú Fornicar.
 Umecerucá Batizar.
 Umuçurúca Raspar.
 Umururú Molhar.
 Umiáçua Escrever.
 Umlaçúca Lavar, banhar. O mesmo que *uçúca*.
 Umehêm Dar.
 Umendáre Casar.
 Umanú Morrer.
 Umbure Botar, desovar.
 Umuçáe Azedar.
 Umuçãim Espalhar. Emprega-se contraindo-o em *uçãim*.

Umbeú Avisar. Emprega-se na acepção de: *vem dizer-me*, sempre na voz passiva.
 Umuçaimbé Amolar.
 Umuáca Chifrar.
 Umuâma Amarrar.
 Umuiáre Encostar.
 Umuiaricú Pendurar.
 Umuperêua Ferir.
 Umundá Furtar, roubar.
 Umundéca Acender.
 Umuáu Peneirar.
 Umapatúca Atrapalhar.
 Umucamé Mostrar.
 Umucêmo Mudar. Levar de um lugar para outro. Ex.: *Rê mucêno cê apuquitáua úca quití*. Leva meu remo para casa.
 Umuatíre Juntar, reunir.
 Umurembé Beijar, labiar.
 Umeom Enganar.
 Umuçáca Arrancar.
 Umbaé Ler, aprender, ensinar.
 Umunhã Fazer.
 Umbuécára Professor, ensinador.
 Umuêu Apagar.
 Umbuécáua Ensino.
 Umbuécáuarúca Escola, casa de ensino. Veja *umbuérúca*.
 Umutiapú Tocar instrumento musical.
 Umatãim Picotar, fazer pontos de rendas.
 Umbuérúca Escola, casa de ensino. Veja *Umbuécáuarúca*.
 Umbaá tutem Não muito, não tão, menos.
 Umunâne Misturar.
 Umuarixí Namorar, enfaceirar.
 Umariúua Umarizeiro: árvore do *umari* ou *marí*: fruta agreste comestível e saborosa.
 Umutumúm Balançar.

Umaú Espiar, vigiar. Veja *uhahã*.
 Umbaú Acabar.
 Umundéu Meter, vestir, enganar. Veja *Umeom*.
 Umutucúra Beijar. Veja *Umu-rembé*.
 Umaiâna Empurrar, velar, vigiar, tomar conta, ter cuidado.
 Umuticanga Secar, enxugar.
 Umaramúnha Brigar.
 Umurí Agradar.
 Umumuçúca Separar, dividir.
 Umari Fruto agreste comestível. Veja *umariúua* e *marí*.
 Umunúca Cortar.
 Umutiríca Arredar.
 Umuçáçua Passar. Veja *uçáçua*.
 Umupiníma Desenhar.
 Unundúçára Governador, chefe.
 Umandaçára Ladrão, gatuno.
 Umucaturú Guardar.
 Umuçaráe Brincar.
 Umbué Ensinar.
 Umutinim Torrar.
 Umbaú Comer.
 Umucúna Engolir.
 Umuínca Costurar.
 Umamâna Enrolar.
 Umanduáre Lembrar, recordar.

— UN —

Úna Sufixo para designar a côr escura, prêta.
 Unheêm Dizer, contar, falar. Emprega-se na acepção de um recado para alguém.
 Unheengáre Cantar. (*aengáre*, *rêengáre*, *uengáre*).
 Unhâna Correr.
 Uniní Rio afluyente da margem direita do Rio Negro, no Município de Moura. Sua significação é Reino da Fé, segundo Penafort.

Unupá Espancar.
Unêrêçarái Esquecer.

— UO —

Uoitá Nadar.

— UP —

Upuracé Dançar.
Upuraquí Trabalhar.
Upicica Pegar.
Upêiu Tocar.
Upitêra Chupar.
Upiráre Abrir.
Upiripãua Comprar.
Upitá Ficar.
Upáú Acabar.
Upirauáca Escolher.
Uputári Querer.
Upetimú Ajudar.
Upipíca Chuviscar, alagar.
Upetéca Bater.
Upuâmo Levantar.
Upituú Parar, descançar.
Upucá Rir, sorrir.
Upuité Mentir.
Upitáçúca Segurar.
Upêlú Soprare.
Upururú Mexer, bolir.
Upurúca Descarregar (tirar do lugar).
Upinatíca Pescar.
Upinima Pintar.
Upirú Pisar.
Upé Em, no, para, perante.
Upicirú Livrar.
Upuitémunhã Mentira.
Upucuaré Amarrar.
Upurú Emprestar.
Upupúre Ferver. Cachoeira do Rio Negro que é conhecida por Bubúre.
Upúre Pular.
Uplíre Varrer.
Upucé Pesar.
Upupúca Rachar.

Upucânu Curar.
Upuíre Mexer, varrer.
Upirí Arrepiar.
Upanhem Assás em abastança, todos.
Upáca Acordar.
Upapári Contar.
Upupéca Cobrir.
Upicípíca Apalpar.
Upiím Ferrar (picada de mosquito ou caba).
Upuéca Vingar.
Upurará Sofrer.
Upí Em. (Contraí-se em pé).
Upucucú Apanhar, surpreender.
Upuú Aparar.
Upurâim Precisar.
Upuracáre Encher.
Upicõim Cavar.
Upurandú Perguntar.
Upiím Furar.

— UQ —

Uquirirínto Mudo, sem falar, calado. Psiu! Silêncio.
Uquérpe Sonhar.
Uquiríca Caçar.
Uquíre Dormir.
Uquiriquitíca Friccionar, ralar.
Uquitíca Ralar, esfregar.
Uquêna Porta.
Uquirirí Calar, silenciar.
Uquirambáu Poder. (Fôrça. Forte).
Uquiráre Abortar, cair antes do tempo.
Uquiá Sujar, manchar.
Uquindá Fechar, tampar.
Uquire Dormir. Este verbo também se emprega no sentido de cair, quando se refere à queda da chuva, porque o nativo diz: "a chuva dorme", em vez de a chuva cai. Fora disso o verbo *uquire*, é sempre: dormir.

— UT —

Utumuna Cuspir.
Utucúra Beijar.
Utíque Pulsar.
Utiquié Amedrontar. O mesmo que *uciquié*.
Utiquié Amedrontar. O mesmo que *uciquié*.
Utacáca Vibrar.
Utucá Bater. Veja *ucutuca*.
Utêrécêmo Encher.
Utinçáua Vergonha, timidez, aca-nhamento.
Uticangauá Sêco.
Utiním Torrar.
Utima Enterrar, plantar.

— UX —

Uxári Deixar. Corruptela do verbo português deixar.
Uxipiáca Ver, espiar, enxergar.

X

— XA —

Xáua Cabelo.

Xarâma Para mim.

Xa Pronome pessoal da 1.^a Pessoa, contraído. Veja *ixê*.

— XE —

Xerimbáu Bicho do mato, domesticado, criação do terreiro. Conhecido como *xerimbabo*, forma aporuguesada.

— XI —

Xinga Mais, maior, melhor.

Xicuára Ânus.

Ximiricú Espôsa, mulher casada.

Xíiuára De tal lugar.

Xirúra Calça (dizem no Rio Negro).

Xiríca Engelhado, rugas, cheio de pregas, enrugado.

Xibuí Minhoca. Encontrada nos lugares baixos alagadiços. Medem até um metro de comprimento. Verme lumbricóide.

Xirinambí Cernambí, borracha.

— XU —

Xururú Anzóis engastados com penas.

Xupérâma A êle ou para êle (ou ela).

Xupé A ela ou para ela (ou êle).

Xucúi Eis aqui.

Y

— Y —

Y Água. Para designar a *água*, deve-se empregar a letra Y segundo uma convenção, aliás, justificada, para evitar confusão com o I, que exprime diminuição, como é também usado com a significação do possessivo — seu; abreviatura de *iára*: *i*, e em outras palavras que não se relacionam com *água*.

Yáuaúna Rio de gente escura, rio de caboclos. Nação indígena do Rio Japurá. Água da côr de gente escura.

Yapíra Nascente do rio. Cabeceira do igarapé, onde começa o rio — vertente.

Yatapú (Rio-anda-mão) Jatapú Rio que só se anda à remo.

Yáuacuára (ou iáuauquára) Uiauá, fugir; cuára, cava, caverna, gruta: lugar onde se ocultavam os fugitivos. O mesmo que *iauaquara*.

Yára Mãe D'água. Deusa dos rios. Tem o corpo de mulher da cintura para cima; e de peixe, daí para baixo. A lenda criou êste lindo espécime de mulher-peixe que pelos seus encantos jamais se vê.

— YB —

Ybóia Cobra d'água. Gibóia.

— YC —

Yçái Vinagre, água azêda.

Ycatú Água boa.

Yrêçá Lágrimas.

— YG —

Ygáraçapé Veja *ygarapé*.

Ygarapé Caminho de canôa.

Ygára Canôa.

Ygapó Floresta em terras baixas inundadas.

Ygarapáua Pôrto.

Ygaraçú Canôa grande — Navio. O mesmo que *maracati*.

— YP —

Yputíua Muitas nascentes, muitas vertentes.

Ypupuí Vertentezinha, ôlho d'água pequenino.

Ypú Água saída, esguichada, ôlho d'água.

Ypururúca Água que cresce estrondando, fazendo estragos.

Ypuçáua Nascente, ôlho d'água.

Ypuã Vertente alta no mato.

Ypixúna Água prêta.

— YR —

Yruáia Mãe do rio, canal que não seca. Rabo do rio.

Yrobaia Uruguai: cauda do rio, rabo.

Yruuaiou O mesmo que *Yrobaia*.

- YT -

Ytuí Água sangrenta. Rio do Estado do Amazonas.

Ytú Cachoeira.

Ytubaia Mãe da cachoeira, par do ric, rabo da cachoeira.

Ytuguai O mesmo que Ytubaia.

Ytiquiriçára Chuveiro, chovedor.

- YU -

Yúri Agua corrente; água que vem. Acre (Veja Revista do I.G.H. do A., pág. 101.

DICIONÁRIO
PORTUGUÊS
TUPI
(Nheengatu)

A

— AB —

A Arama.
 Aba Cembíua, cembíapúra.
 Abacaxi Abacaxí.
 Abacate Abacate.
 Abaeté Auaêté.
 Abano Pêiuçára.
 Abalizado Etê.
 Abaixo Uérpe.
 Abril Irundí iací.
 Abdome Maríca.
 Abelha íra.
 Abelhinha Ixuf.
 Abelhudo Maú, mauuêra.
 Abiu Abiú.
 Abiu falso Abiurâna.
 Aborrecido Cêcuêrê, inharú.
 Abortar Uiaquiráre.
 Abôrto Iaquirára.
 Abortado Uiaquiráre uára.
 Abraço Aiumâna.
 Abrir Upiráre.
 Abraçar Uiumâna.

— AC —

Acapú Acapú.
 Acariquára Acariquára.
 Acará Acará.
 Acará escuro Acaraúna.
 Açaí Uaçai.
 Acabar Upáu, umbáu.
 Acariciar Umururí, umurí.
 Acender Umundéca.

Acido Çai.
 Acima Tiraquití, iára árpe, aárpe.
 Achar Uáuacêmo.
 Acolá Aárpe, apé, nhaãpé.
 Ocotuvelar Uiutíme.
 Acotuvelado Uiutíme uára.
 Acordar Upáca.
 Acordador Pacaçára.
 Acreditar Uruiáre.
 Acre Veja ácido.
 Açúcar Cépuí.

— AD —

Adeus Êrê.
 Adiante Cênundé.
 Adorado Muêté.
 Adorável Muêtêuera.
 Adulterino Acárapúra.
 Adúltera Cunhãmucupuxiuêra,
 cunhãaíua.

— AF —

Afeminado Cunhãrapixára.
 Afiador Çaimbéçára.
 Afilhado Embírarangáua.
 Afrouxar Uçaráca.

— AG —

Agora Cuíre.
 Agourado Maraúna.
 Agrupamento Aiurí.

Agradável (gente) Miracatú, mi-
 rapuranga.
 Agradar Umurí.
 Agosto Oicê iací.
 Agradecido Quêcatúretê.
 Agulha Auf.
 Agudo Çanití.
 Água Y.
 Água corrente Yúri.
 Água sangrenta Ytuí.
 Água azêda Yçai.
 Água boa Ycatú.
 Água prêta Ypixúna.
 Aguentar Umuçacú.

— AH —

Ah! Aiê! iá!

— AI —

Aí Veja acolá.
 Ainda Rem.
 Ainda não Nêrêu, nêrê, nembaré.
 Aimoré Aimoré.

— AJ —

Ajeltar Ucáca.
 Ajuricaba Aiuricáua.

— AL —

Alto Ā, an, iuaté.
 Ali Miquití, aápe, apé, míme.
 Algodão Amaniú.
 Algum Mahá.
 Algumas vezes Amuiramé.
 Alguém Amuâna.
 Alma Anga.
 Altíssimo Anêté.
 Alma dolorida Angaçaciára.
 Aluá Auatíuquicé.
 Alisador Veja Afiador.
 Alegre Cerurí, curí.
 Alhures Maménungára.
 Alguidar Nhaem.
 Além Nhaãquití, miquití.

Alfa (estrêla) Puraçãçára.
 Aldeia Táua.
 Alma de porco Taiaçúanga.
 Alagar-se Uiupipíca.
 Alagar Upipíca.
 Alimento Timbíu.
 Alegrementemente Çuritiana, çueriçáua.

— AM —

Amedrontar Uciquié.
 Amanhã Uirandê.
 Amar Uçaiçú.
 Amarrar Upucuára, umuâma.
 Amolar Umuçaimbé, uçaimbé.
 Amazonense Amaçunauára.
 Amigo Anêma.
 Amplo A, çaráca.
 Americano Americauára.
 Amassar Ucamiricarã.
 Amargo Iráua.
 Amoroso Rudaçáua.
 Amolador Çaimbé.
 Amolador Veja afiador.
 Amado, a Çaiçúçáua.
 Amor Perudá, rudá, çaiçúçáua.
 Ambos Çuaxára.
 Amarelo Tauá.
 Amante Uuauçáua.
 Amarra-se Uiupucuára, uiumua-
 ma.
 Amável Çaiçuêra.
 Amazonas Amaçuna.

— AN —

Ano Acaiú.
 Ano passado Acaiúçaçáua.
 Antes de ontem Amucêêcê.
 Ânus Anêricuára, xicuára, icuára.
 Anibá Anibá.
 Anjo Veja alma.
 Antares (estrêla) Araraçupiá.
 Antepassado Veja avô.
 Andar uatá.
 Animal Cêrimáu, çuí.
 Ananás Naná.

Ângulo Penaçáua.
 Anzol Pindá, piná.
 Ante Rauquí.
 Anta Tapiíra.
 Andarilho Uataçára, uataçáua,
 uatapúra.
 Andamento Uataçáua.
 Anurí Uanurí.
 Andar a pé Uatapí.
 Ano próximo Amúcaíú.
 Andorinha Micú.
 Ancião Porandubaçára ou poran-
 duaçara.
 Andador Uataçára.
 Anzol ruim Pindaíua.

— AO —

Aonde Mamé. (Veja onde).
 Ao pé Rauquí.
 Ao pé de Veja ante.
 Ao sabor da corrente Uíuúana.

— AP —

Apuí Apuí.
 Apuizeiro Apuimirá.
 Apontar Uçantí.
 Apontado Çaintí.
 Apito Membí.
 Apagar Umêu, uêu.
 Aprender-se Uiumbué.
 Aprender Umbué.
 Após Axif.
 Aparar Uçuantí.
 Apalpar Upupúca.
 Apreciar Uiuci.

— AQ —

Aqui Cuáquití, iquê, iquanto.
 Aqui está Mixucú. (Veja Eis,
 eis aqui).
 Aquê, a Nhaã.
 Aquém Cuaquití.
 Aquietar Uçaca.
 Aquecer Uiupeí.
 A que? Uaá taá.

— AR —

Arara Arára.
 Arara amarela Arari.
 Aracaju Aracaiú.
 Aracu Aracu.
 Aracu verdadeiro Aracu rêtêua.
 Aruaquí Aruanmaruaquí.
 Arrozal Atítúba, atítíua.
 Arroz Auatí, atí.
 Ardente Çacúiuára.
 A respeito Irúmo.
 Areia Iuicú.
 Árvore Mirá.
 Árvore frutífera Miráia, iua.
 Arco Mirapára.
 Articulação Muapiriçáua.
 Armadilha para peixe Cacurí.
 Arrancar Umuçaca.
 Ardência Çacúiuára, çacúcuára.
 Artéria Tuíraríca.
 Arredar Umutiríca.
 Arrepiar Upirí.
 Armar Uaputí.
 Arre! Atíque.
 Arco de flecha Uiauamirapára.
 Aranha Iandú.
 Arranhar Ucarãim.
 Arranhar-se Uiucarãim.

— AS —

Assim Nêiaué, iaué.
 Assim sim Aetécupí.
 Assento Apicáua.
 Assim assim Atíque, iauéiaué,
 iauênto.
 Àsperamente Çacirupí.
 Áspero Ici.
 Assado na banha Mixire, iú.
 Assás Upanhem.
 Às vezes Veja algumas vezes.
 Assim mesmo Iauétem.
 Asa Ipêpú.

— AT —

Atrás Çacacuéraquiti.
 Até logo Êrê curí (Veja té curí).
 Até Té, miquití.
 Atirar Uiapí.
 Atravessar Uiaçáu, uiaçáu.
 Atrapalhar Umapatúca.
 Atual Cuáarauára.
 Atoa Iauento.
 Atalhar Umuuçúca.
 Arumã (rio) Uatumã.

— AU —

Aurora Cuêmapirânga.
 Aula Umbuêçáua.

— AV —

Avô Ariá, tamunha.

Avó Ariía.
 Avó torta Ariiapára.
 Avante! Êrêcatú.
 Avisar Umbeú.
 Avestruz Çurí.
 Averiguar Umaú.
 Averiguado Maú.
 Ave Uirá, uira.

— AX —

Axila Iuáuíra.

— AZ —

Azêdo Çai (Veja ácido).
 Azedar Umaçae.
 Azedar-se Uiumuçae.
 Azedume Aimuçae.
 Azul Çuiquíre.

B

— BA —

Barata Araué.
 Batata Iutíca, cará.
 Barba Ciniuáua, timbéçáua.
 Barbado Ciniuáuaçú.
 Banhar Umiaçúca, uçucaráu.
 Batisar Umucerúca.
 Barriga Maríca (Veja abdomen).
 Batente Piripára.
 Batedor Nupaçára.
 Barro Tuiúca.
 Balde Uatucubá.
 Banco Apicáua (Veja cadeira).
 Baixo Iatúca.
 Baixinho Iatúca mirí.
 Bacaba Iuacáua.
 Bater Upetéca, utucá.
 Banana Pacúa.
 Banana brava Çururúca.
 Bárbaro Tapúio.
 Barulho Tiapú.
 Baile Murací.

— BI —

Beber Uú.
 Bem cedo Cuêmaêtê. (Veja ma-
 drugada).
 Beijo Tucúra, iurúcaimbé.
 Beijar Utucúra, Uiurúcaibé.
 Bebida inebriante Caxirí, iaraquí,
 tiquíra.

Bezouro Ūna.
 Beirada Cimbíapúra.
 Bem Catuâna, catúente.
 Beira Cimbíua.
 Belíssimo Puranga píre, puran-
 gaá.
 Beija-flor Uainumbí.
 Bicho de pé Tumbíra.
 Bicho do fundo Maíua.
 Bigode Timbéçáua, cêniuáua.
 Bicho doméstico Xirimáua.

— BL —

Blusa Camixá.

— BO —

Bosque Caá.
 Bóia Bubuitáua.
 Bôca do poderoso Cáraiurú.
 Bom Catú.
 Bonzinho Catuí.
 Bondade Catuçáua.
 Borda Cimbíua.
 Borbulha Cirirí.
 Bochecha Çatipí.
 Bôca Iurú.
 Bôca sem bigode Iurúcíma.
 Bôca larga Iuruá.
 Boi Tapiíra.
 Borbulhar Ucirirí.
 Boiar Uíre, Ububui.
 Botar Umbure.
 Borboleta Panápanã.
 Bonito Puranga.

— BR —

Breu Icicantã.
 Braço Iuá.
 Branco Murutinga, tinga.
 Brabo Inarú.
 Breu prêto Iráitê.
 Bravo Nhaurú.
 Brinco Quênaní.

— BU —

Brigar Umaramúnha.
 Brincar Umuçaráe.
 Buraco de cobra Bóiacuára.
 Buraco Iquára, quara (ou Cuara)
 Buzina Imíbia, inúbia, membí.
 Buscar Uiúca.
 Buraquinho Iquaraí, cuari.

C

— CA —

Casta de lontra Irára.
 Casta de ave Macurú.
 Casta de peixe Mapará.
 Cava Papiíra caiêna.
 Carôço Quitanga.
 Cá Quiti.
 Cabeça Acanga.
 Castanha Acaiútím.
 Caveira Acangacuéra.
 Cabeça chata Acangapéua.
 Cacete Acangapêna.
 Careca Acangaicíma.
 Cabeceira de Igarapé Apíra.
 Caído Arí.
 Cabelo Áua.
 Caldo de milho Auatíuquicé.
 Capim Caápií.
 Carirú Caárirú.
 Calpira Caáipíra.
 Cará que cai Caráuarí.
 Caldo de cará Caráiuquicé.
 Carpinteiro Carapina.
 Caba Cáua.
 Cachaça Cauim.
 Casca de cacau Cacáu-pirêra.
 Casta de gavião Cauré.
 Casta de peixe Curêma.
 Caça Camanáu.
 Calcado Camiricarã.
 Cachaceiro Cauinuára.
 Caldo de farinha fina Caribé.
 Cálido Çacúiuára.
 Calor Çacú.
 Casa de gorgulho Çacúca.
 Calmo Cêrana.
 Caro de preço Cêpiaçú.
 Canôa Ygára.

Caminho de canôa Ygára çapí,
 igarapé.
 Casa de mel Irarúca.
 Canal do rio Yruáia.
 Caldo Yuquicé.
 Cansado Maraari.
 Casta de formiga Manaquirí.
 Casa de Maní Maniúca.
 Casado Mendaçára.
 Cacête Miraçunga.
 Casta de capim Mium.
 Canção Nheengáre.
 Caixa Patuá.
 Cauda Pacaruáia.
 Canto Penaçáua.
 Caminho Pé ou çapé.
 Caniço para anzol Pindárãma.
 Cachorro Iauara.
 Caldo de peixe Piráiuquicé.
 Camarão Pitú.
 Casa de trabalho Puraquirúca.
 Caixa torácica Putiá.
 Carregador Puruçára.
 Caldo de pupunha Pupunhain-
 quicé.
 Calado Quiririnto.
 Carvão Pataiuna.
 Catapora Tatapúra.
 Casta de bambú Tabúca.
 Casa de formiga Taiúca.
 Cadáver Tinâuêra.
 Cabelo de velha Uaimiáua.
 Casta de tamanduá Uarirí.
 Cair Uáre, arí.
 Cabelos louros Uaraciáua.
 Casta de sapo Uauá.
 Casta de cipó Uaráca.
 Caminho comprido Uatapucú.
 Canoa inteiriça Ubá.

Capinar Ucaapiíre.
 Calcador Ucamiricarãim.
 Canto de casa Ucapenaçáua.
 Casa Ūca.
 Casa habitada Ucapúra.
 Caça Embiára.
 Caranguejo Uçá.
 Caranguejo prêto Uçáúna.
 Carregar Ucií.
 Cantar Unheengare.
 Casar Umendáre.
 Cavar Upicõim.
 Caçar Uquirica.
 Calar Uquirirí.
 Caracol Uruá.
 Calça Xirúra.
 Canôa Ygára.
 Canôa grande Ygaraçú.
 Caju Acaiú.
 Cabelo Áua.
 Cara Çuá.
 Caba Caua.
 Carne viva Cuú.
 Carne morta Cuúquéra.
 Cão Iauára.
 Camarada Irúmuára, camarára.
 Cá Quití.
 Caçar Quirica.
 Cara velha Çuácirica.
 Casta de japó Acaé.
 Caroçudo Icurúa.
 Cachoeira Itú.
 Cachoeira grande Ituaçú.
 Campo Cò.
 Carvão Uaracarí.
 Cadeira Epicáua.
 Canivete Quicérana.
 Caniço Pindáíua.
 Cachaço Aiurepí.
 Cachoeira do Rio Negro Bubúre.

— CE —

Cedro Acaiacá.
 Cedral Acaiacatíua.
 Cérebro Acangatuma.

Cego Cêçáíma.
 Cêrca Curára (Corruptela).
 Certo Cupí.
 Cerrado Iêitíua.
 Cêra de abelha Irariputi.
 Céu Iuáca.
 Cemitério Miramanúrendáua.
 Cêrca para apanhar peixe Parí.
 Centro Ipiterpe.

— CH —

Chuva Amâna.
 Chuvisco ligeiro Apipíca.
 Cheio Ipúra.
 Chuvisco demorado Arú.
 Chuvisco alto Arúã.
 Cheiro Çacuêna.
 Cheiroso Cacuênaçáua.
 Cheirar Ucêtuna.
 Cheirado Cetúna.
 Chave Cêquindáçáua.
 Chifre de veado Çuçuáca.
 Cheio de trevas Iapuúna.
 Chefe Munduçára.
 Chato Péua.
 Chifre de boi Tapiírauáca.
 Chamar Ucêmúim.
 Chegar Ucíca.
 Chorar Uiaxiú.
 Chifrar Umuáca.
 Chupar Upitêra.
 Chuviscar Upipúca.
 Chuveiro Ytiquiriçára.
 Chocalho de cabeça Uachí.

— CI —

Cigana Aturiá.
 Cicatriz Çáe.
 Cipoal Çacaírendáua.
 Cipó Cipú, çacái.
 Ciúme Çuérumamundáre.
 Cintura Çúa.
 Cílios Nêreçaráua.
 Cidade Táua.
 Cidade velha Táuaçuêra.

Cidade nova Táuapiçaquí.
Cinza Tanimbúca.
Cinco Uaxiní.
Ciumento Umundáreuêra.
Cipó ambé liso Ambécima.

— CL —

Claridade Araçáua, cendiçáua.

— CO —

Cotia Acuti.
Cotia pintada Acutipurú.
Constelação do Orion Araraparí.
Compadre Atuaçára.
Comadre Atuaçáracunhã.
Cobra Bóia.
Cobra grande Boiauaçu.
Coruja Caburé.
Coisa esbelta Carará.
Constelação Lupus Camarão.
Coleção Çanhaçáua.
Corôa Çairé.
Comigo Cêirúmo.
Constelação das 7 estrelas Ciuci.
Côxa Ciuíra.
Costas Cupé, icupé.
Coberta Cupéca.
Cobertor Cupeçáua.
Cobridor Cupeçáara.
Corpo de menino Curúpíra.
Corado Çuápiranga.
Contra Çupé.
Conosco Iandêirúmo.
Costela Iarucanga.
Cotuelo Iuáquitanga.
Corpo Ipíra, píra.
Com Irumo.
Coceira Iruçára.
Como Maié.
Coisa Mãã.
Cosido Mimuum.
Cosinheiro Mimuinçára.
Consumido Muaué.
Contigo Neirumo, rêpire.

Companheiro Irumuára.
Costume Manha, técô.
Coração Piá.
Comprador Piripanaçára.
Couro Pirêra.
Colar Puíra.
Comida Timbiú.
Corda de rêde Tupaçáma.
Corda sagrada Tupaxáma.
Côr de bronze Ūna.
Como sempre Atique.
Comprimento Çangáua.
Corno Áca.
Coalhada Cambianamã.
Coalhado Anamã.
Constelação polar Norte Iauare-té.

— CR —

Cruz Curuçá.
Criação de animais domésticos
Rimbáua, Mimbáua.
Criado Miaçua.
Crespo Pixai.
Criança Taína.

— CU —

Curva Aparaçáua.
Cubio Cubiú.
Cupú pequeno Cupuí.
Concubina Iauaçáua.
Curto Iatuca.
Curioso Mañuéra.
Cuidado Rêmaãcatú.
Cunhado Rêuaiára.
Cuspo Tumúna.
Cuspideira Tumunaçáua.
Cutucar Ucutuca.
Curvar Uiereu.
Cuspir Utumuna.
Curar Upucânu.

D

— DA —

Dardo de taboca Macucáua.
Dardo longo Murucú.
Dar Umehem.
Dançar Upuracé.

— DE —

Depois de amanhã Amuirandê.
Defunto Ambíra.
Dentro dalma Anga púra.
Desgrenhado Apatúca.
Depois Ariré, arirentuana.
Dentro do mato Caápura.
De tarde Caárúca.
Depois Açuí.
Deles Aétáiára.
Desfiado Apií.
Despido Camixáima.
Dente grande Çanhaçu.
Desamolado Caimbéima.
Dentista Çanhamunhãçára.
Dente Çanha.
Dente saído Çanhamupúca.
Dente caído Çanhacucuí.
Dentição Çanhamupuçáua.
De Cêcê, qui.
Demorado Cupucú, Icupucú.
Dentada Çuúçáua.
Dentro Ipurapé.
De dentro Ipura, ipiquiti.
Dentro do buraco Iquáraquití.
Depósito de ouro Itaiubarirú.
Deusa dos índios Maní.
Desagradável Ité.
Despertador Pacaçára.
Dez Pêiê.

Décimo Pêiêçáua.
Dengo Pumí.
Descarregado Pururuca.
Dentro de casa Ucapúra.
Defecar Ucaá.
Desligar Ucucuí.
Deitar Uênum, uienum.
Desejar Uiucêi.
Descer o rio Uiuí.
Descer Uiê.
Derramar Uiucêna.
Desatar Uiuráu.
Derribar Uiutíca.
Desovar Umbure.
Desenhar Umupinima.
Deixar Uxaré.
Descarregar Upurúca.
De tal lugar Xiúára.
Deus Tupã, Tupãna.
Deus do mal Çauará.

— DI —

Diferente Amurupé, murupé.
Dia Ára.
Dia quente Araçacú, aramucú.
Direito Çatambíca.
Dizer Unheêm.
Diabo Iuruparí.
Dia grande Arauaçu.
Diariamente Arapucuçáua.
Dia claro Araçáua, cendiçáua.
Dia de ano Aracaiú.
Dirigente Munduçára.
Disfarçado Mundéu.
Disfarce Mundéuçáua.

— DO —

Doido Acangaíua.
 Dôr na cabeça Acangaçaciára.
 Dô nalma Angaçaciára.
 Dôr Çací.
 Dôr de olhos Çacireçá.
 Doce Céem.
 Doce em pó Cépuí.
 Doméstico Cêrimáu.
 Doença Mací.
 Doente Maciçáua.

Doentio Maciári.
 Onde Maçuí.
 Domingo Mituú.
 Dois Mucũim.
 Dó Póra.
 Dôr no coração Piaçaciára.
 Dôr de dente Tanhaçací.
 Dormir Uquíre.

— DU —

Duro Çantã.
 Dureza Çantáçua.

E

— EL —

Elevadíssimo Anêté, aêté.
 Elevado Iatíre.
 Elevador Iatiriçára.
 Elegante Arixí.
 Elétrico Puraqué.
 Eletrizante Puraquéçua.
 Eletrizador Puraquéçára.

— EM —

Empachado Apipúnga.
 Em cima Aripé.
 Embriagar Ucaú.
 Embriagado Caú, caúcaú.
 Em mim Cêrêcê.
 Embaúba Embaúua.
 Em baixo Iuírupé.
 Em ti Nêrêcê.
 Em pé Puâmo.
 Em vão Téem.
 Em Upé.
 Empurrar Umaiâna.
 Emprestar Upurú.

— EN —

Enxirido Arixí.
 Envenenado Aciuí.
 Entendimento Acuí.
 Então Aramê.
 Encomodativo Auquí.
 Enrolador Çaraçára.
 Encostado Iáre.
 Enterrador Iuticaçára.
 Enganado Meom.
 Enganador Mundêuçára.
 Enfaceirado Uarixiçáua.
 Envenenar Uací.

Entrar Uiquê.
 Enterrar Uítima.
 Ensinar Umbué.
 Enrugado Xirica.
 Engolir Umucũna.
 Enxugar Umuticanga.
 Enrolar Umamâna.
 Encostar Uiáre.
 Encostar-se Uuiúre.
 Enganar Umeon.
 Ensino Umbuêçua.
 Enfaceirar Umuarixí.
 Enfaceirar-se Uiumuarixí.
 Encher Utêrêcêmo.
 Enterrar-se Uiuítima.
 Enxergar Uxipiáca.
 Engelhado Xirica.

— EQ —

Equivalente Rucuiára.

— ER —

Eras! Atíque!...
 Erras Uiauí.

— ES —

Estrangeiro (de outra terra)
 Amurêtamauára.
 Espêso Anamã.
 Espírito de avó Arauató.
 Espádua Atiúua.
 Espadaúdo Atiúuauaçú.
 Estragado Aiuâna.
 Estômago Buxo.
 Escasso Çacatiíma.
 Esperança Çarungáua.
 Espalhado Caê.

Esperançoso Çarunçáua.
 Esperado Çarú.
 Esculpido Cuatiára.
 Escultura Cuátipáua.
 Este Cuá.
 Esburacado Cuárapúra.
 Esmigalhado Çuruí.
 Esfiapado Veja: esmigalhado.
 Este aqui Cuáuá.
 Este outro Cuáamúm.
 Estrêla Iacítatá.
 Espremido Iacamim.
 Esquelético Iangaiuára.
 Esconderijo de gente Iáuacuára.
 Espantado Iacaêmo.
 Espantalho Iacaemáua.
 Esperto Iacúa.
 Espinho Iicú.
 Espinheiro Iuíua.
 Espinhento Iucáua.
 Espreitado Maú.
 Espalhado sôbre a terra Marupá.
 Esqueleto Miracangacuéra.
 Escada Mitámitá.
 Esteira Miaçáua, tupé.
 Esquecer Ucêreçaráe.
 Estória Maranduba.
 Espera Mitá.
 Estrado Mitámutá.

Espingarda Mucáua.
 Esqueleto de peixe Pirápóra.
 Enchada Pururé.
 Especial Purangaratú.
 Espumado Teié, tií.
 Escremento Tiputí.
 Espuma Tií.
 Espumoso Veja: Tií.
 Espêlho Uaruá.
 Esperar Uçarú.
 Escorregar Uciriríca.
 Esconder Umíme.
 Esconder-se Uiumíme.
 Espremer Uiamí.
 Estudar Uiumbué.
 Espalhar-se Uiumuçaim.
 Espalhar Umuçãim.
 Estar Uicú.
 Escrever Umiáçua.
 Espiar Umaú.
 Escola Umbuêçáuarúca.
 Espancar Unupá.
 Escolher Upirauáca.
 Espôsa Ximiricú.

— EX —

Existe Aicué.
 Exatamente Aicuécátú.

F

— FA —

Família Anâma.
 Farto Apú, çapú.
 Falso Arâna.
 Faceiro Arixí.
 Face Çatipú, çuá.
 Fava brava Cumandáuacú.
 Fantasma Maíua, maraúna.
 Farinha Uí, cui.
 Farinha especial Maçúca.
 Farmácia Uupuçangarúca.
 Face do rio Pararuá, bararuá.
 Farinha de peixe Piracuí.
 Faca Quicé.
 Faquinha Quicémirí.
 Facão Quicéuauçú.
 Fava Cumandá.
 Faltar Uatáre.
 Faceirar Uarixí.
 Fazer Umunhã.

— FE —

Feitiçaria Çacáca.
 Fechadura Cêquindaçáua.
 Feijão Cumandámirí.
 Feijoal Cumandátíua.
 Fedorento Inêma.
 Feliz, felizardo Marupiára.
 Festa indígena Catêrêê.
 Feixo Mamana.
 Ferida Peréua.
 Ferro de cavar Tacíra.
 Febre Tacúa.
 Fechar Ucêquindá.
 Ferir-se Uiumuperéua.
 Ferir Umuperéua.
 Ferver Upupúre.
 Ferrar Upiím.

— FI —

Finado Ambirá.
 Fim de Arâma (Veja esta palavra na primeira parte).
 Filha da Deusa Manicoré.
 Fingido Meam.
 Fim, final Páuaçáua.
 Filho Taíra. (Empregado pelo genitor).
 Filha Taiíra. (Empregado pela genitora). — Coré.
 Filho, Filha Embíra. (Empregado pela genitora).
 Fígado Ipiá.
 Finalmente Teipeí.
 Ficar Upitá.

— FL —

Floresta Caáçáua.
 Flechado Iumú.
 Flauta Membí.
 Flechador Mírauiúçára.
 Flor Putíra.
 Flor ou fôlha matisada Manacapurú.
 Flutuar Ububúi.
 Flecha Uíua.
 Flechar Uiumú.
 Flutuar (levado pela corrente) Uiuuiána.

— FO —

Fora! Axí!...
 Fôlha Çáua, caá.
 Fôlha grande Caáuacú.
 Fôlha fina Caapií.
 Fôlha áspera Caaíambé.

Fôlha que serve de vasilha Caa-
rirú.
Formiga (família das saúvas)
Içá.
Fôlha de tabaco Pitimãçáua.
Forte Quirimbáua.
Fome Iumaci.
Fornicar Umenú.
Formiga de macaco Macacata-
cíua.
Foz Rumaçáua.
Fôgo Tatá.
Fogareiro Tatápiúiarirú.
Fora de casa Ucáraquití.

— FR —

Fruto do abieiro Abíu.
Fruto da sorveira Ananí.
Fruta boa Caturia.
Frouxo Çaráca.
Fraco Çantáima.
Fresco Ciquêna.
Fronteira Çuaxára.
Fruta Iá, iuá.

Fruta prêta ou escura Iápixúna,
iaúna.
Frio Iruçanga.
Friagem Iruçanga.
Frito Mixíre.
Frente Çauaxára, rauaxára.
Fruto do cacauero Cacáu.
Fruto do cupúzeiro Cupú.
Fruto do umarizeiro Marí, umarí.
Fruto da pitombeira Pitomba.
Fruto do piqui Piquiá ou piqui.
Fruta da pupunheira Pupunha.
Friccionar Uquitíquitica.

— FU —

Fugitivo Auacuára.
Fuço Iímã.
Furado Piím.
Fuzil Tatáquicé.
Fugir Uiauáu.
Fumaça Mutatinga, tatatinga.
Furtar Umundá.
Furar Upím.

G

— GA —

Garganta de preguiça Aícuru-
cáua.
Gaivota Atiantí.
Galinha Çapucáia.
Galinha cacarejando Çapucáia-
çurí.
Galho Çacanga.
Galinheiro Çapucáiarúca.
Garganta Curucáua.
Gaiola Çurú.
Galho de árvore Mirácacanga.
Garçal Uacarátíua.
Gavião Uiráuauçú.

— GE —

Gente escura Abaúna.
Gênio protetor dos animais sel-
vagens Anhangá.
Gênio do Mal Anhangáíua, çau-
ará.
Gente Áua, míra.
Gemido Çacêmo.
Genro Cunhábira.
Gengiva Cauíra.
Gengibre Mangaratáia.
Gênio do bem Manarí.
Gente "chata" Mirapéua.
Gente Bôa Miracatú.
Gente de flecha Miraiú.

— GI —

Giz Çaiéuára.
Giráu Iurá.

— GO —

Gonorréia Carúcapuxí.
Gôsto Cé.
Gostoso Cépuranga, cérêtana.
Gôta Cutiquíre.
Governador Munduçára.
Gorduroso Içáuauçáua.
Gordo Iquiára, iquirá.
Goiaba Uaiáua.
Gostar Ucéçã.

— GR —

Grande dia Arauaçú.
Grandalhão Aramúnha.
Grito Veja:gemido.
Grosso intestino Cuéaçu.
Grande irmão Muêê.
Grande chefe Murutúixáua.
Grosseiro Pitinga.
Grande Turú, turuçú, açú, uaçu.
Grandeza Uaçúcáua.
Gravar Ucoatiáre.
Gritar Uçacêmo.

— GU —

Guiador Acuáuatiáre, uatiarêçá-
ra.
Guarda-chuva Amânapupécaçáua.
Guia Çapeiara, rapeiara.
Guarda-sol Curacípupécaçáua.
Guardar Umucaturú.
Guiar Uatiáre.
Guajará Uaiará.

H

- HA -

Habitação Tapéra.

- HE -

Herbívoro Caáuçára.
Hei!... Eiumahápaá!...

- HI -

História Poranduba.

- HO -

Homem Apiáua.
Homem verdadeiro Áuaêê.
Hoje Cuíre.
Homem viril Tupinambá.
Hóstia Tupanapuâmo.
Homem prêto Tapaiúna.

- HU -

Hui!... Aiá!...

I

- IG -

Igreja Tupanarúca, tupáco.

- IL -

Ilha Caápuâmo.

- IN -

Inchado Apipúnga.
Intestino Ciié.
Intestino delgado Ciiémiri.
Inimigo Çuanhãna.
Inquieto Induá.

Infeliz Panêma.
Instrumento Macucáua.

- IR -

Irmã (1) Amu. (Veja as palavras numeradas na 1.^a parte).
Irmã (2) Cendíra.
Irmão (1) Quiuíra.
Irmão (2) Imum.

- IS -

Isca para peixe Piráputáua.

J

- JA -

Já Curutem, rêu.
Jabuti Iautí.
Javari Iauari.
Jacaré Iacaré.
Japurá Iapurá.
Jacundá Iacundá.
Jandiá Iandiá.
Jacu Iacu.
Jandaia Iandáia.
Jaticá Iaticá.
Jardim Putíratíua.
Jaraqui Iaraquí.

- JE -

Jesus Ianêiára.
Jequi Iêquí.

- JO -

Joelho Cinipiã (cenipiã, meu joelho. Nipiã, joelho).

- JU -

Junto Çuaquí, iáre.
Justo Iturâma.
Juruá Iuruá.
Junta Muapiriçáua.
Juntar Umuatíre.

L

— LA —

Lamparina Candêiarirú.
Lábio Cembé, tembé.
Lá adiante Cêmundêquití.
Lá Míme, nhaãpé.
Ladrão Mundaçára.
Larva de inseto Muxíua.
Lamber Ucêrêu.
Lavar Umiaçuca.
Lágrimas Irêçá.

— LE —

Leite Ycambí.
Leite Humano Ycamiáua.
Lenha Iêpêáua.
Leve Ipucéima.
Lento Merupí.
Lei Têcô.
Lembrar Umunduáre.
Ler Umbaé.
Levar Uraçú.
Levantar Upuâmo.

— LI —

Língua de gente Auanheem, au-
apêcú.
Língua bonita Auanheênga.
Língua Apêcú.
Ligeiro Cutára, curutêm.
Liso Icíma.
Linha de costura Inimbú.

Limitado Ipuá.
Linha quebrada Matãim.
Ligas Nêquerí.
Língua boa Nheengatú.
Língua ruim Nheengáua.
Língua verdadeira Nheengatú-
rupí.
Linha de pescar Pinaxâma.
Linha para anzol Pinaxâma.
Língua dos Incas Quíchua.
Limpar Ucí.
Limpar-se Uiucí.
Livrar Upicirú.

— LO —

Longe Apecatú.
Logo Curi.
Lontra Iuacáca.
Local Mitáçáua.

— LU —

Luz Cendí.
Lugar Cendáua.
Lua Iací.
Lua nova Iacípiçaquí.
Lua cheia Iacíçuáçú.
Lua minguante Iacíirêra.
Lugar de pedra Itárendáua.
Luz elétrica Puraquécendí.
Luzido Tirí.
Luzente Uêrauára.
Luzidío Veja Luzido.

M

— MA —

Mãe do dia Arací.
Mata Caaçáua (Veja Floresta).
Mato baixo Caapuêra.
Mato claro Caátinga.
Massa de mandioca Caárimã.
Mato alto Caáêtê.
Maribondo Cáua.
Mamador Cambíuçára.
Maribondo grande Cáuauaçú.
Mata-borrão Camiricarã.
Marêta Capenú.
Manga de camisa Camixáiuá.
Mão de camá Camapú (Veja on-
da).
Manteiga Cambíicáua, Icação.
Magríssimo Cáuêra.
Mamar Ucambiúci.
Manso Cêrana.
Mãe Cí, mãha.
Manhã Cuêma.
Madrugada Pitupitima, Cuêmaê-
têrêê.
Mais ligeiro Curutenxínga.
Macróbia Cunhâcuêra.
Margem Cuaxára.
Machado Dgi.
Matar Uiucá.
Magro Iangaiuára.
Mal feito Iamurapuxí.
Mato cerrado Iêitíua.
Marido Imêna, mêná.
Mão de pilão Induámêna.
Matador Iucáçára.
Mãe do céu Iuacací.
Madrasta Manhanungára.
Macaco Macáca.
Mandioca Maniúca.

Maniva Maníua.
Mãe dos Deuses Manáu.
Mangueira Mangaíua.
Marajó Maraiú.
Maracá Maracá, uaxii.
Manôa Veja Manúa.
Mascarado Mecanga.
Mais para lá Miquiticatú.
Maracujá Murucuiá.
Mau cheiro Pitiú.
Mão Pú.
Mau Puxí.
Manchado Purupurú.
Mancha Quiaçáua.
Medida Çangáua, rangáua.
Mais que Retana.
Maduro Tinarú.
Mancha branca Titinga.
Mãe dos viventes Uarací.
Matar-se Uiuiucá.
Madeira Úba, iua, muirá.
Mastigar Uçuúçuú.
Mandar Umundú.
Mais Xinga, aicuêrem.
Mãe dágua Yára.
Macho Apiáua.
Magricela Cáuera.

— ME —

Meio dia Araçupé.
Meio embriagado Caucaúxínga.
Meu nariz Cêtim.
Medo Cíquié, Tiquié.
Meu pensamento Cêrucuiára.
Meu pai Cêrubá, cêpáia.
Meu joelho Cênipiã.
Meu bem Cêcatú.
Meu Cê.

Medroso Cêquiuéci.
Menino Curumí.
Menino pó Curucuí.
Mentiroso Gananiuêra.
Mesa Mirapéua.
Mesmo assim Nêiaué.
Meio Piterpe.
Medroso Rêciquié.
Mesmo Tem.
Mênstruo Turíca.
Meter Umundéu.
Mentir Upuité.
Mexer Urupurú, upuire.
Mentira Upuitémunhã.
Meia noite Piçáe.

— MI —

Milho Auatiuaçú.
Milho pisado Auaticuí.
Minha boca Cêiurú.
Minha mãe Cêci.
Minhoca escura Darucubí.
Mimoso(a) Uicué.
Misturar Umunâne.
Minhoca Xibuí.

— MO —

Morcego Andirá.
Morto no mato Camanáu.
Moça Cunhãmucú.
Moderno Cuáurauára.
Modernamente Cuaárarupí.

Mocinha Cunhãmucúpiçaquí.
Mocambo Iáuacuára.
Molhado Irurú.
Morto Iucáuára, manú.
Moquenho Iúratatá, muquentáua.
Mortíssimo Manúa.
Morte Manuçáua.
Mosca Merú.
Mole Membéca.
Mofino Pitúa.
Modêlo Çangáua, rangáua.
Molde Veja: Modêlo.
Morada Tam.
Morrer Umanú.
Morder Uçuú.
Molhar Umururú.
Mostrar Umucamé.

— MU —

Muita luz Ararêtama.
Mutá do mato Caámutá.
Mulher Cunhã.
Mulher adúltera Cunhãaíua.
Muito futuro Curitíua.
Muito Ciíá, páua.
Muita pedra Itátúba.
Mucura Micúra.
Multidão Míraríia.
Muito grande Turuçuá.
Mundo Uéra.
Mudar Umucêmo.
Mudo Uquiririnto.

N

— NA —

Nádega Iiuêra.
Não Intí, ti.
Najá Inaiá.
Nambú Inambú.
Nada de nôvo Nêmanungára.
Nada Nembá.
Nativo do Purus Puruára.
Nariz Tím.
Não vejo Timaã.
Não é grande Tietê.
Não muito Umbaá tutem.
Namorar Umuarixí.
Nascer Uráre.
Nadar Uoitá.
Nascente do rio Yapíra.
Nascente Ypuçáua.

— NE —

Neste(a) Cuáupé.
Nem Iuíne.
Nenhures Veja: nenhum lugar.
Nenhum lugar Nêmamé.

— NI —

Ninho Çuatí.
Ninguém Intiauí.

— NO —

Nosso(a) Iandêiára, iânêiára.
Nômade Ataúna.
Nós Iandê, ianê.
Nosso Senhor Ianê Iára.
No meio Ipiterpe.
No chão Iuipé.
Nó de pau Muiráquitã.
Nove Oicêpê.
Nono Oicêpêçáua.
Noite Pitúna.
Nôvo Piçaquí.
Novíssimo Piçaquá.
Nó Quitã.

— NU —

Nunca Tiamuára, ané.
Nuca Atuí.
Nú Camixáíma.

O

— OF —

Oferecido Cameem.
Oferecimento Cameengáua.

— OI —

Oito Oicê.
Oitavo Oicêçáua.

— OL —

Olho Cêcá.
Olho vermelho Çapirânga.
Olá! Êi!...
Óleo Iandêi, iandí.

— OM —

Ombro Atíua.

— ON —

Onda Gapenú.
Onça Iauaraté.
Onde Mamé.
Ontem Coêcê.
Onze Pêiêiêpê.

— OR —

Ornado Purú.

Urtiga Tapiá.

— OS —

Ossada Mutáua.

— OT —

Ótimo Catúpire, catupirí.

— OU —

Outro Amum.
Outra vez Amuí.
Outro ano Amúacaiú.
Outro tanto Amúiauê.
Outro dia Amúára.

Ouvido Apiçá.

Ouro Caricú.

Outrora Cuxíma.

Orelha Nambí.

Ouvir Ucendú.

— OV —

ôvo Çupíá.
ôvo de arara Aráraçupíá.
ôvo de galinha Çapucáiarupíá.

P

— PA —

Para Arâna, rêcê.
Para êle Ixupé, açupé.
Para êles ou elas Aéitárâma.
Parente Anâma.
Para lá Aquití.
Páu Brasil Árabutam.
Para quem Auáçupé.
Páu podre Burhúro.
Partes genitais masculinas Çacú-
nha.
Partes genitais femininas Çama-
tiã.
Partida Cê mucáua.
Panela Cuânio.
Pálido Cuátauá.
Pavão Cuíre.
Parto Embitaçáua.
Parteira Embirarêçára.
Para nós Iandarâma.
Parado Icunto.
Para ti Indarâma.
Pato Ipéca.
Patinho Ipécaí.
Páu pedra Itámirá.
Para que Marâma.
Papagaio inteligente Maúuêu.
Páu darco Mirápáraíua.
Pão Miapé.
Páu vermelho Mirápiranga.
Páu tôrto Miráiauí.
Pastor de animais domésticos
Mimbáuamunhãnaçára.
Páu Muirá, mirá.
Palavra Nheenga.
Papel Papêra.
Papagaiozinho Parauarí.
Palmeira Pináua.

Pai Rudá, páia.
Passar Uçaçáua.
Palha de casa Uçaçáua.
Parar Uçuantí.
Partir Uembuí.
Pássaro Uirá.
Parir Umbiráre.
Parecer Urangáua.
Para mim Xarâma.

— PE —

Peixe Pirá.
Pescoço Aiúra.
Perto Iuânapento, Arauaquí.
Peixe piáu Aracú.
Pesado Baré, boró, pucé.
Peneira pequena Batí.
Perfume Çacuêna.
Pressa Çanhem.
Pêlos das partes genitais Çacua.
Perna Cêtimã.
Pedaco Cuiúara.
Peixe jacundá Iacundá.
Peixe jandiá Iandiá.
Penteador (a) Iácapucaçára.
Pé torto Ipiápára.
Pedra Itá.
Pedra branca Itámurutinga, Itá-
tinga.
Pedra chata Itápéua.
Pedra do profeta Itapajé.
Pedra escura Itaúna.
Pedra redonda Itapuã.
Pedra brilhante Itácendí.
Pedra sonante Itamaracá.
Pedra amarela Itátauá.
Pedra luzidia Itáturí.
Pedra guia Itácoatiára.

Pedra vermelha Itápiranga.
 Peixe-bol Iuaráua.
 Peixinho Piráuí, Matupirí.
 Pequeno Mirí.
 Pescaria Piçaticá.
 Pena Piraçúa.
 Peixe em abundância Piracêma.
 Pente Quiáua.
 Peixe pescada Uatucupá.
 Peixe cascudo Uacari.
 Perder Ucaêmo.
 Perfumar Uçaquêna.
 Pentear Uiacapíca.
 Pedir Uiururêu.
 Pendurar Umuiaticú.
 Peneirar Umuáu.
 Peneira Urupema.
 Pegar Upicíca.
 Pescar Upinatíca.
 Perguntar Upurandú.

— PI —

Picapáu Arapáço.
 Pirlampo Cuicí.
 Pintado Piníma.
 Piaçaba Piáçáua.
 Piólho Quíua.
 Piscar Uçapúme, upirú.
 Picotar Umatãim.
 Pintar Upinima.

— PO —

Por Cêcê, rêcê, rupí.
 Por êles ou elas Aeitárupí.
 Por aí Arupí.
 Poderoso Caráua, caríua.
 Porta de maribondos Cabuquêna.
 Pote de barro Camutí.
 Polvilho de tapióca Caiarema.
 Ponta Çacapíra.
 Porção Cêta.

Pouquinho Cuaframirí.
 Pó Cuf.
 Posto Enú.
 Postura Enuçáua.
 Porco doméstico Icuré.
 Por si Irupí.
 Pôdre Iúca.
 Porque Maárêcê.
 Pólvora Mucáuacuí.
 Pomba Picançú.
 Pobre Piraçú.
 Povoação Táua.
 Porta Uquêna.
 Poder Uquirimbáu.
 Porco selvagem Taiaçú.

— PR —

Preá Apereá.
 Preguiçoso Cêatifua.
 Proeiro Gaintlíua.
 Pregado Icôl.
 Primeiro Iêpêçáua.
 Prenhe Ipuruá.
 Prima Rapií.
 Primo Rapi.
 Próximo Rapiçára.
 Frato Timbiúrirú.
 Prêto grande Turúna.
 Provar Uçaã.
 Fraça Uçarauaçú.
 Professor Umbuêçára.
 Precisar Upurãim.

— PU —

Pús Imbéua.
 Puxar Iciquí.
 Pular Upúre.

Q

— QI —

Quinze Pêiêuaxiní.

— QU —

Que Uaá, maá.
 Quão Veja: quanto.
 Quase Mirente.
 Qual Veja: que.
 Quem é? Cua-taá, Auátaá.
 Quando Mairamé.
 Quem Auá.
 Quanto, a Muire.
 Querer Uputára.
 Quietos! Çáca!

Que miséria! Atiúnca!
 Queijo Cambirantá.
 Queimar Uçapí.
 Queimador Caiçúra.
 Queimadura Caiçáua.
 Quartel Cordapé.
 Quarta-feira Muraqui-muçapíre.
 Quinta-feira Çupapáu.
 Quatro Irundi.
 Quarto Irundiçáua.
 Quem morreu? Manúuaá.
 Quente Çacú, macú.
 Quinto Uaxiniçáua.
 Quebrar Urampêna.

R

— RA —

Raiz Çapú.
Raiz chata Çapupêma, çapupéua.
Rato Çaiiá.
Raparigueiro Cunhãuára.
Rapaz Curumiúaçú.
Ratoeira Mundé.
Rasto Pipúra.
Rachado Tururúca.
Raio Tupá.
Raiozinho Tupái.
Regras de mulher Tuiuaçú, turí-
ca, puxi.
Rasgar Umuçurúca.
Rachar Upupúca.

— RE —

Resina de cajú Acaiúicica.
Realidade Aetécáua.
Redondo Aiapuá.
Remo Apuquitáua.
Relógio Árarangáua.
Reumatismo Caruára.
Reumático Caruárauára.
Retrato Çangáua.
Região Cêtâma, Têtâma.
Resto Ciquéra, curêra.
Remela Cêçátuúma.
Resmungão Cururucamânha.
Repetidamente Curúcurútêm.
Respeitado Emuêtê.
Resina Icica.
Rêde de dormir Maquíra.
Restinga Marambáia.
Retezado Pirantáua.

Remédio Puçanga.
Reunião Puxirum, aíuri.
Recente Quicênto.
Rêde Túpa.
Resmungar Ucururúca.
Receber Uçáre.
Responder Uçuaxára.
Relâmpago Uerá.
Retirar Uiucâna.
Renda de bico Uatãim.

— RI —

Rio escuro Paranáuina, Paraúina.
Baraúina, Ypixúna.
Rio da floresta Caáiarí.
Riqueza Pâna.
Rio ruim Paranaúua.
Riscar Uçai.
Rir Upucá.

— RO —

Roceiro Caápixáua.
Rôlo Caráua.
Roça Cupixáua.
Roçado Cupiriçáua.
Rosto Çuá.
Rosto engelhado Çuárixirica.
Rôxo Çumbica.
Rôxo claro Çumbicatinga.
Roupa Maitá.
Roçar Ucapíre.
Rodar Uiatimâna.

— RU —

Ruim Ai, íua.
Ruga Curú.

S

— SA —

Sardinha Arauirí.
Sarabatana Caraxué, çarauatana
Satisfeito Catuána.
Sábado Çaurú.
Saúba Çaiua.
Sanhaçu Çaií.
Sapo Cururú.
Sagica Çaiica.
Sábio Icuáuára.
Salve! Indaué, anauê.
Sal Iuquíra.
Salsa Iuçapú.
Salsa parrilha Veja: Salsa.
Sapo morto Manúuauá.
Saudade Muací.
Saudoso Muaciçáua.
Saudação Mumurangaçáua.
Saído do fundo Tipiáca.
Sangue Tuí.
Sanguinoso Tuiuára.
Sanguinolento Tuiuêra.
Sangue no nariz Tuiutí.
Saber Ucuáu.
Sair Ucêmo.
Sala Ucapí.

— SE —

Sem juízo Acangaíma.
Sem miôlo Acangatúmaíma.
Sem entendimento Acuaíma.
Sem raíz Apuíma.
Seio Cambí.
Sem seio Cambiíma.
Sem bondade Catúíma.
Semente Çainha.
Sem gôsto Cêima.

— SI —

Sim Êrê.

— SO —

Sogra Aixó.
Sòzinho Anhumíra.
Sovina Çacatiíma.
Sofrimento Çaciçáua.
Sobrancelhas Cêçápica.

Sem olho Cêçáíma.
Sete Cêiê.
Sétimo Cêiêçáua.
Sem vida Ciquiéíma.
Sessão fúnebre Corocoró.
Sem rabo Çuáiaíma.
Senhora Iára cunhã.
Seu Iára, I.
Sem fruta Iáíma.
Sem sossêgo Icuntoíma.
Sem íma.
Serra Iuitêra.
Segundo Mucuínçáua.
Seis Muçuní.
Sexto Muçuniçáua.
Segunda-feira Muraquípi.
Sentimento Muací.
Sentimental Muaciçáua.
Sempre Nhum.
Sem fundamento Têiunto.
Sem mãe Timbira.
Sêco Tininga.
Secador Tiningaçára.
Sem fruta Tiá, Iáíma.
Sentar Uapíca.
Secar Umuticanga.
Separar Umumuçúca.
Segurar Upitáçúca.

Sorva Cumã.
 Solteiro Cunhãima.
 Sol Curací.
 Sorva grande Cumãuaçu.
 Saldado Çurára.
 Sombrio Iangaçáua.
 Sòmente Iunto.
 Sogro Ratiúua.
 Sono Tipucí.
 Sobrinho Tutíra, raíra.
 Sobrinha Tutíra, nembira.
 Socar Uçuçúca.
 Sob Uípe.

Sonhar Uquérpe.
 Soprар Upêiú.
 Sofrer Upurará.

- SU -

Suorento Ciaicáua.
 Substituto Cicuiára.
 Sujo Iquiá.
 Suado Ciaicô, riaicô.
 Sumo extraído do timbó Tinguí.
 Subalterno Uía.
 Sujar Uquiá.

T

- TA -

Talvez Araniíma.
 Tarde Caárúca.
 Também Iri, tenhé.
 Tartaruga Iurará.
 Tamarindo Iuuari.
 Tabacaria Pitimarúca.
 Tabaqueira Pitimarirú.
 Tambor Uaí.
 Tão Veja: tanto.
 Tanto Páua.

- TE -

Terror Ciquiérêê.
 Teia de aranha Iandú quiçáua.
 Tesouro Itáubarirú.
 Terra alta Iuíá.
 Terra de Deus Iuí Tupana.
 Terceiro Muçapíreçáua.
 Têrça-feira Muraquí-mucūim.
 Teu bem Nêcatú.
 Teu ou tua filha Nembíra.
 Terra estranha Tetamauára.
 Terreiro Ucára.
 Ter-se Uiuricú.
 Tecer Uiupé.
 Tefé Tepé.

- TI -

Tira de embira Tipuí.
 Tio Tutíra.
 Tia Aixé.

- TO -

Tórax Putiá.
 Torto Apára.
 Tôco de páu Mirárupitá.
 Tolda de canôa Panacaríca.
 Tocar Upêiu.
 Tocar (música) Uamutiapú.
 Tocar (com o dedo) Ucutúca.
 Torrar Umitinim.
 Tôlo Cuaíma.

- TR -

Travesseiro Acangapáua.
 Triste Çaciára.
 Tronco Çapitá.
 Três Muçapíre.
 Trabalho Muraquí.
 Trompa Nãembé.
 Transbordando Terecêmoretáua.
 Tregar Uiupíre.
 Trazer Urúre.
 Tremer Urirí.

- TU -

Tudo pedra Itápáua.
 Tua avó Nêriapára.
 Tudo Pãem.

U

- UL -

Último (a) Anhumarâma.

- UM -

Um Amúamú, iêpê.

Um pouco Curutára.

Uma vez Iêpêinto.

Umarizeiro Umariúua.

- UN -

Unido Iáre.

Unha do pé Piampé.

Unha da mão Puampé.

- UR -

Urina Carúca.

Uropígio de galinha Çambiquira.

Urna mortuária Iucáçáua.

Urina sangrenta Tuícarúca.

Urinar Ucarúca.

Urtiga Tapiá.

V

- VA -

Vasilhame Cirú.

Vapor Cotedáu, maracatí.

Valor Cuiára.

Varanda Cupeá.

Vazia Ipuraíma.

Vasilha de peixe Pirárirú.

Vara de anzól Pindáíua.

Vassoura Tapixáua.

- VE -

Vela de embarcação Çatinga.

Vértebra Çuã.

Verêda Çuúrapé.

Verde Iaquira.

Vez Into.

Veneno Irarí.

Vento Iuitú.

Vestido Mirarirú.

Venturoso Muuripá.

Venturosa Muuripá.

Vermelho Pitanga, piranga.

Velho Tuiué.

Veia Tuirapé, çáica.

Velhice Tuiuéçáca.

Velhinha Uaimirí.

Velha Uaimí.

Velha enrugada Uaimíxiríca.

Ver Uxipiáca.

Vertentezinha Ypupuí.

Vertente alta Ypuã.

Vertente alta no mato Ypuancaá.

- VI -

Vida Ciquiéçáua.

Virgem Cunhãbira.

Veado Çuaçú.

Viagem Çuucáraquitíçáua.

Viajado Çúucáraquití.

Vinagre Yçái.

Vibrador Tacacaçára.

Vibrante Tacacaçáua.

Vizinho Tupí.

Virar Ucatáca.

Viver Uciqué.

Vir Uiúre.

Vingar-se Uiupuéca.

Vibrar Utacáca.

- VO -

Vou à Açuaiúre.

Vosso Pêiára.

Vosso caminho Pêrapé.

Voar Uêué.

Vomitar Uêéna.

Voltar-se Uiuíre.

Voltar Uíre.

X

- XI -

Xícara Caféirirú (forma aportu-

guesada. O tupí não usa a letra "f").

Z

- ZE -

Zero Neiêpê, nêmaá.

DICIONÁRIO DE RIMAS

T U P I

(Nheengatu)

Dicionário de Rimas

— A —

Monossílabos:

Á
 Cá
 Çá
 Pá

Dissílabos:

Aiá!
 Atá
 Auá
 Caá
 Caiá
 Çantá
 Cêçá
 Cuáua
 Cuá
 Içá
 Irá
 Itá
 Iuá
 Maá
 Mirá
 Mitá
 Muirá
 Naná
 Nembá
 Paá
 Piá
 Puçá
 Piçá
 Pirá
 Rudá
 Tatá
 Tauá
 Taá
 Taiá
 Tupá
 Ubá

Uçá
 Uirá

Trissílabos:

Acuá
 Andirá
 Anibá
 Anhangá
 Apiçá
 Atuí
 Auatá
 Carará
 Camixá
 Cauauá
 Çapiá
 Cacuá
 Çauará
 Çauíá
 Cêrubá
 Ciiá
 Çupiá
 Cuátá
 Cumandá
 Cumatá
 Cupiá
 Curuçá
 Curadá
 Curuá
 Cuátaá
 Iapurá
 Iacundá
 Iapiçá
 Iaticá
 Induá
 Inaiá
 Ipiá
 Ipuá
 Iquiá
 Iquirá
 Iuçá

Iurá	Bararuá
Manuá	Caámutá
Maracá	Caturiá
Matupá	Çacirêçá
Marupá	Ceapiá
Miráíá	Ceparará
Nemaá	Cinipiá
Patuá	Çuátauá
Paraná	Iacurupá
Paricá	Irariá
Paxicá	Itaiúbá
Patauá	Itátauá
Putiá	Itárauá
Tapiá	Iurará
Tapauá	Iuruá
Tucupá	Maá-taá
Uatá	Mamoriá
Uaá	Marapatá
Uacará	Mitámitá
Uaruá	Mitámutá
Uará	Muuripá
Uauá	Murucuiá
Ucaá	Pararuá
Uerá	Piçácuá
Uiucá	Piçáticá
Umundá	Purangaá
Umbaá	Tupinambá
Unupá	Turuçuá
Ucipá	Uacará
Upitá	Uiuiucá
Upucá	Uiaticá
Uruá	Uirareá
Utucá	
Ycêçá	
Tetrassílabos:	Pentassílabos:
Acaiaçá	Açuitaá
Aciuíá	Araçupiá
Aeitá	Itámaracá
Aiapuá	Iuratátá
Anti-auá	Iuarauá
Apereá	Manúuaá
Aturiá	Micuracaá
Cuátaá	Miráupitá
	Tamaracá
	Uatucupá

Upuancaá	Çamatiã
Uticangauá	Iacumã
	Iuiã
Hexassílabos:	Intimahã
Camixáiuá	Ipuruã
Êiumahãpaá!	Panãpanã
Iquentorêpitá	Uatumã
Marauíá	Ucêçaã
	Pentassílabos:
Heptassílabos:	Aiatumã
Miráiauicaá	Cambianamã
Uauíaramirá	Iaracunhã
— ã —	Iacicantã
	Tapiracunhã
Dissílabos:	Hexassílabos:
Cunhã	Cunhãramatiã
Cumã	Uaçumamahã
Tupã	Heptassílabos:
Nhaã	Atuacáracunhã
Puã	— ÁCA —
Trissílabos:	Trissílabos:
Abunã	Çaraca
Anamã	Çacaca
Aruã	Uaca
Cêtimã	Upaca
Citimã	Tetrassílabos:
Çapurã	Iauacaca
Muruã	Iuaca
Timaã	Maniaca
Tananã	Tipiaca
Iicauã	Uaraca
Uçahã	Ucataca
Uçaã	Uçaraca
Umahã	Umuaca
Umunhã	Utacaca
Ypuã	Umuçaca
Tetrassílabos	Pentassílabos:
Caárimã	Çuáçuaca
Curimatã	

— AI —

Dissílabos:

Yçái

Trissílabos:

Iupái

Tetrassílabos:

Ucêçarái

— ÁIA —

Trissílabos:

Tucáia
Çapucáia
Iandáia
Irubáia
Yruáia
Ytubáia

— AIM —

Trissílabos:

Matãim

Tetrassílabos:

Cunhãtãim
Umatãim

Pentassílabos:

Uimuçãim

Heptassílabos:

Ucamiricarãim

— AMA —

Dissílabos:

Rãma

Tetrassílabos:

Iuãma
Indarãma
Inderãma
Penharãma
Pindorãma
Pinaxãma
Tupaxãma
Xuperãma

Pentassílabos:

Aixé
Anhumarãma
Ixuperãma

Hexassílabos:

Aéitãrãma
Araietãma

— AMO —

Pentassílabos:

Cacipuãmo

Hexassílabos:

Uiapexãmo

— ANA —

Trissílabos:

Arãna
Cêrãna
Cunhãna
Deçãna
Rêtãna
Unhãna

Tetrassílabos:

Catuãna
Cêrêtãna
Curanhãna
Uiuiãna

Pentassílabos:

Aiumãna
Aiuãna
Cuêuãna

Çuritiãna
Çuçarãna
Ucuquirãna
Uiuiãna
Umatãna
Upuipãna

Hexassílabos:

Tupinambarãna
Uiatumãna

— ANGA —

Trissílabos:

Açanga
Çacanga
Pitanga
Puranga
Puçanga
Quitanga

Tetrassílabos:

Çapiranga
Cêpuranga
Irucanga
Iapiranga

Pentassílabos:

Cêcapianga
Çuápiranga
Miráracanga
Mirapuranga
Umiticanga

Hexassílabos:

Ceêçapicanga
Cuêmapiranga
Embirapitanga
Embirapuranga
Iauiçanga
Iuaquitanga
Uirapitanga

Nonassílabos:

Aracúurúpiranga

— APE —

Trissílabos:

Aápe
Dorápe

— ÁRA —

Trissílabos:

Apara
Cutára
Cuára
Ygára
Yára
Iára

Tetrassílabos:

Camarára
Caiçára
Caruára
Çaciára
Cicuiára
Cuatiára
Cuiára
Curutára
Çapeiára
Çaraçára
Cêiára
Çuaxára
Embiára
Xicuára

Pentassílabos:

Aruapára
Atuaçára
Cambiuçára
Caáuçára
Cauinuára
Caáuára
Cêrucuiára
Cunhãuára
Çupêcaçára

Cuiuára
Xiuiára
Yquiriçára

Hexassílabos:

Acaricuára
Amaçunauára
Anêricuára
Angaçaciára
Cuáurauára
Cunhãrapixára
Cunhãpuiára
Çacúiuára
Çaaimbéçára
Çanhamunhãçára
Çaicuára
Embirarêçára
Iauacuára

Heptassílabos:

Acangaçaciára
Amurêtamauára
Caruáurauára
Cuxiímauára

Octossílabos:

Cunhãpixáramungára

— ÁRE —**Trissílabos:**

Uáre
Ucáre
Uráre

Tetrassílabos:

Umundáre
Uiáre
Umbiráre
Umendáre
Upicáre

Pentassílabos:

Iauráre
Reruiáre

Umenduáre
Umuiáre
Upucuáre
Uruiáre

Hexassílabos:

Ucuatiáre

Heptassílabos:

Acuauatiáre

— ÁRPE —**Dissílabos:**

Árpe

Trissílabos:

Aárpe
Iárpe

Pentassílabos:

Iára-árpe

— ÁU —**Dissílabos:**

Meáu

Trissílabos:

Ucuáu

Tetrassílabos:

Uiçáu
Uiuráu
Uiauáu

— ÁUA —**Monossílabos:**

Áua

Dissílabos:

Çáua

Trissílabos:

Çangáua
Çaráua
Cendáua
Cuáua
Iráua
Mutáua
Pináua
Quiçáua
Rendáua
Rimbáua
Tendáua

Tetrassílabos:

Ameráua
Anuçáua
Apiçáua
Apiáua
Araçáua
Caaçáua
Catuçáua
Cendiçáua
Cêreçáua
Cupixáua
Cupeçáua
Curuçáua
Cuúçáua
Çaciçáua
Çantáçáua
Çaiçuçáua
Çarungáua
Çuriçáua
Enuçáua
Inaçáua
Igaçáua
Macuçáua
Manuçáua
Mitaçáua
Muruxáua
Muquentáua
Pêiêçáua
Pirantáua
Pupeçáua

Quirimáua

Rapixáua

Rudaçáua

Rumaçáua

Tapixáua

Uçaçáua

Ucaçáua

Urangáua

Utinçáua

Pentassílabos:

Aetéçáua
Aiuricáua
Aparaçáua
Apuquitáua
Ararangáua
Bubuitáua
Caapixáua
Ciquiéçáua
Ciniuáua
Ciaicáua
Cuátipáua
Cupiriçáua
Curaciáua
Cêquindáçáua
Çatambiçáua
Çanhanaçáua
Embiraçáua
Iauráua
Iangaçáua
Iucaçáua
Igarapáua
Irundiçáua
Iticaçáua
Mucuinçáua
Muçuniçáua
Muruixáua
Mundeuçáua
Nêrêçaráua
Oiceçáua
Pauaçáua
Peuaçáua
Piráputáua
Pitimaçáua
Puraqueçáua

Tacacaçáua
 Uataçáua
 Uapiçáua
 Uaiáua
 Uaraciáua
 Uiêrêncáua
 Umuçaçáua
 Umbueçáua

Hexassílabos:

Aicúruçáua
 Arapucuçáua
 Çanhanarendáua
 Çacuênaçáua
 Çanhamupuçáua
 Embirarangáua
 Muçapireçáua
 Munurangaçáua
 Murutuixáua
 Oicepiçáua
 Pêiêiêpiçáua
 Uaimiáua
 Uaximixáua
 Uaraciáua
 Ucapenaçáua

Heptassílabos:

Acaiúçaçáua
 Miramanúrendáua
 Pitimapupeçáua

Octossílabos:

Amânapupecaçáua
 Curacipupécaçáua
 Çuuçáraquitíçáua
 Mirãcauérarendáua

Nonassílabos:

Tupanaráirarangáua

— Ê —

Monossílabos:

Cé
 Té

Dissílabos:

Aé
 Baré
 Çaé
 Cembé
 Coré
 Cupé
 Çapé
 Eté
 Ité
 Mundé
 Pupé
 Pucé
 Rapé
 Tenhé
 Aué
 Tepé
 Upé

Trissílabos:

Acaé
 Açupé
 Anêté
 Aramé
 Araué
 Ariré
 Aripé
 Arubé
 Buapé
 Caburé
 Cauré
 Canindé
 Caribé
 Çaimbé
 Çairé
 Cenundé
 Ciquié
 Cordapé
 Cuité
 Icupé
 Iumpé
 Iepé
 Iaué
 Marié
 Mãembé
 Nhaãmpé

Parité
 Paié
 Pirapé
 Piçáé
 Piampé
 Teié
 Tuiué
 Tucupé
 Uciqué
 Umbué
 Umbaé
 Upucé

Tetrassílabos:

Abaité
 Aicué
 Aimoré
 Araçupé
 Buacipé
 Caáimbé
 Caraxué
 Çapéçapé
 Cuáupé
 Cuúrapé
 Iraquité
 Igarapé
 Iraité
 Iuipe
 Mairamé
 Manicoré
 Muraquipé
 Nêiané
 Nêmaié
 Pêiupé
 Puífuré
 Tuirapé
 Tucaié
 Uaupé
 Uirapajé
 Uaporé
 Uatapé
 Uciriré
 Uciquié
 Uiapé

Uiucé
 Uicué
 Umucamé
 Umurembé
 Upuracé
 Upuité

Pentassílabos:

Caraiuquicé
 Piraiuquicé
 Uuimbué

Hexassílabos:

Pupunhainquicé

— Ê —

Monossílabos:

Cê
 Nê

Dissílabos:

Aiê
 Coê
 Cêcê
 Çaê
 Erê
 Icê
 Inê
 Indê
 Ixê
 Pêiê
 Ramê
 Retê
 Uiê
 Upê

Trissílabos:

Anauê
 Coêcê
 Cêrêcê
 Ianê
 Iquiê
 Iandê

Iêpê
Nêrêcê
Oicê
Paritê
Uiquê

Tetrassílabos:

Auaêtê
Cuematê
Catêrêtê
Cêcuêrê
Emuêtê
Oicépê
Pêiêiêpê
Ucuêrê
Uirandê
Uêuê

Pentassílabos:

Amucoêcê
Amuirandê
Ciquiêrêtê
Iuiãêtê
Iaracunhã

Hexassílabos:

Cuematêrêtê
Cuêcatúrêtê

Heptassílabos:

Cuêmaêtêrêtê

Octossílabos:

Iuiçátambicarêtê

— ÊM —**Monossílabos:**

Têm

Dissílabos:

Tutem

Trissílabos:

Curutem

Tetrassílabos:

Iauêtem

Pentassílabos:

Curúcurútêm

— ÊMA —**Trissílabos:**

Cuêma
Curêma

Tetrassílabos:

Çapupêma

Pentassílabos:

Acangapêma

— ÊNA —**Trissílabos:**

Ciquêna
Imêna
Uquêna

Tetrassílabos:

Çacuêna
Cabuquêna
Uçaquêna
Uiucêna
Urampêna

Pentassílabos:

Induámêna

Uquitíca
Çaiíca
Uapíca
Çatambíca

Pentassílabos:

Iuíçatambíca
Upinatíca
Çuáxiríca
Tuiraríca
Uciriríca
Uiacapíca
Uiupipíca
Penacaríca
Panacaríca

Hexassílabos:

Uaimixiríca
Upicípíca

— ÊNGA —**Trissílabos:**

Nheênga
Pentassílabos:
Abanheênga

— ÉRA —**Trissílabos:**

Ciquêra
Cuêra
Iuêra

Tetrassílabos:

Iuitêra
Piçâuêra

Pentassílabos:

Cunhãcuêra
Çuúcuêra
Maunuêra
Muêteuêra

Hexassílabos:

Acangacuêra

Heptassílabos:

Miracangacuêra

— ÉUA —**Trissílabos:**

Imbéua

Tetrassílabos:

Çapúpéua

Mirápéua

Pentassílabos:

Acangapéua

— Í —**Monossílabos:**

Cí

Dgí

Pí

Tí

Dissílabos:

Auí

Auquí

Axi

Batí

Cambí

Çací

Çaí

Cendí

Céí

Cêcí

Curí

Cuí

Cuarí

Çuí

Çupí

Çurí

Icí

Intí

Iurí

Mací

Mari

Membí

Mirí

Murí

Nambí

Parí

Putí

Pumí

Rapí
Tíí
Tuí
Tupí
Turí
Uací
Uaí
Uií
Uixí
Upí

Trissílabos:

Acutí
Açuí
Aiurí
Amuí
Ananí
Apií
Apuí
Arací
Ararí
Arixí
Arupí
Auatí
Acutí
Barurí
Camutí
Caiarí
Cacurí
Catuí
Caxirí
Çanintí
Çacaí
Caií
Cépuí
Cérurí
Cêrupí
Ciucí
Ciaí
Cirirí
Curumí
Cuiupí
Curací
Curuí
Cuicí

Cupuí
Çatipí
Çuatí
Çuaquí
Cuaraci
Iací
Iautí
Iandí
Icamí
Icambí
Iêquí
Ipuí
Irundi
Irarí
Irupí
Iumací
Ixuí
Mamurí
Maquití
Mauarí
Maçuí
Manarí
Marupí
Merupí
Miquití
Muçuní
Muraquí
Muací
Murupí
Dinarí
Guaraní
Nêquerí
Nêrupí
Paripí
Pêrupí
Pixaií
Putirí
Quênauí
Rauquí
Rapií
Rapeí
Ruaquí
Tanhací
Tapirí
Tiputí
Tipucí

Tipití
Tupái
Tucupí
Tuiutí
Tucarí
Uarirí
Uaimí
Uaxiní
Uaraní
Uarixí
Uapuí
Uaxii
Uaçaií
Uacarí
Uanurí
Uatapí
Uçaií
Uciquí
Ucapí
Ucuquí
Uçapí
Ucií
Uiucí
Uiuí
Uiapí
Uiamí
Umurí
Umarí
Upirí
Xibuí
Ytuí

Tetrassílabos:

Abacaxí
Aetéçupí
Aiurepí
Amurupí
Araurí
Arauaquí
Aracarí
Aruaquí
Atiantí
Auacaxí
Auatíí
Caápií
Caaiarí
Caramurí

Carauarí
Cambiuçí
Çacirupí
Cêquiiécí
Ciiémirí
Curimirí
Curucuí
Cuáquití
Darucubí
Dabucurí
Daridarí
Êrêcurí
Ipécaí
Ianêrupí
Ipuí
Ipiquití
Iquaraí
Itácendí
Itáturí
Itápací
Iuruparí
Iuácací
Iuuarí
Maracatí
Manaquirí
Marimarí
Matupirí
Maciarí
Maáruí
Muraquirí
Parauarí
Piracuí
Quicémirí
Uaimirí
Uaracarí
Uçuantí
Ucaiarí
Ucirirí
Ucucuí
Uciaí
Uembuí
Uiaputí
Uiauhí
Uçuirirí
Upuraquí
Ypupuí

Pentassílabos:

Aeitárupí
Araraparí
Auaticuí
Carúcapuxí
Cêpiaçuí
Cênundêquití
Cumandámiri
Iatúca-miri
Iamurupuxí
Iáraquití
Iáuaperí
Iquáraquití
Irariputí
Iuíraquití
Mucáuacuí
Puraquécendí
Ucambiucí
Ucúraquití
Umuarixí

Hexassílabos:

Çapucáiaçurí
Curicuríari
Çúucaraquití
Nheengatú-rupí

Heptassílabos:

Tupãna-rêpicirí
Uçuanticurací

— ÍA —**Trissílabos:**

Ciía
Ariá

— ÍCA —**Trissílabos:**

Auíca
Çaíca
Curíca
Maríca
Upíca
Ucica

Çumbíca
Turíca
Xiríca

Tetrassílabos:

Apipíca
Iutíca
Upicéca

— ÍMA —**Dissílabos:**

Íma

Trissílabos:

Ceíma
Icíma

Tetrassílabos:

Ambécima
Apuíma
Cambíima
Catuíma
Çantaíma
Cuaíma
Cunháima
Cuxiíma
Piçaíma

Pntassílabos:

Acangaíma
Acuaíma
Araniíma
Cacatiíma
Camixáima
Çaimbéima
Cêatiíma
Ciquiéima
Çuaiaíma
Icunteíma
Icuaíma
Ipuraíma
Iurúicíma

Hexassílabos:

Acangaicíma
Çacacangaíma

Heptassílabos:

Acangarúmaíma

— ÍME —**Dissílabos**

Tinga

Trissílabos:

Iutíme

Tetrassílabos:

Uiumíme

— ÍNGA —**Trissílabos:**

Titínga
Pitinga
Utinga

Pentassílabos:

Açuixínga
Curutenxínga
Merubitínga
Merubixínga
Mutatátínga

— ÍQUE —**Dissílabos:**

Íque

Trissílabos:

Atíque
Utíque

— ÍUA —**Dissílabos:**

Íua

Trissílabos:

Aíua
Caríua

Çaíua

Iaquíua
Iuíua
Maíua
Maníua
Muxíua

Tetrassílabos:

Caraiíua
Cimbiíua
Curitíua
Embáíua
Iacuíua
Itaíua
Mangaíua
Iputíua

Pentassílabos:

Acangaíua
Anhangáíua
Cunháíua
Cumandátíua
Gaintíua
Iêitíua
Nheengáíua
Uacarátíua
Umariíua

Hexassílabos:

Acaiacátíua
Macaca-tacíua
Mirápáraíua

— Ó —**Dissílabos:**

Boró
Rocó

Trissílabos:

Igapó
Mauitó

Tetrassílabos:

Arauató
Coronocó

— Ô —

Monossílabos:

Cô
Pô

Dissílabos:

Têcô

Trissílabos:

Riaicô

— Ú —

Monossílabos:

Cú
Mú

Dissílabos:

Amú
Anú
Bacú
Catú
Caú
Çapú
Çacú
Çarú
Cirú
Curú
Cupú
Cuú
Enú
Iacú
Iurú
Iú
Iumú
Ixú
Macú
Maú
Manú
Merú
Murú
Nharú

Trissílabos:

Abaiú
Acaiú
Apécú
Caricú
Capenú
Camapú
Cauínú
Çaurú
Çanhaçú
Çatipú
Cêiurú
Cêcatú
Cupucú
Cutiú
Cururú
Cuxiú
Cubiú
Cuaçú
Dabarú
Gapenú
Iandú
Inambú
Inimbú
Inarú
Ipadú
Ipepú
Irirú
Iuitú
Iuçapú
Macurú
Maraiú
Mituú
Murucú
Nharú

Tetrassílabos:

Acaraú
Amaniú
Amúamú
Apecatú
Arauaçú
Aramucú
Araçacú

Aracaiú
Bóiauagú
Caáuagú
Caárirú
Caramurú
Cauauaçú
Caráirurú
Caférrirú
Caúcaú
Cêpiáçú
Cunhãmucú
Cuiúcuíú
Cuêcatú
Cunuarú
Cupuagú
Cuúrirú
Êrêcatú
Icupucú
Iucuacú
Mirarirú
Miracatú
Miraiú
Murucutú
Murumurú
Upetimú
Nheengatú

Pentassílabos:

Acutiputú
Aiuêcatú
Amuacaiú
Cêniuáuacú
Ciiéaçú
Curumiaçú
Cumandauaçú
Iacipiçaçú
Iaciçuáçú
Itapicurú
Manacapurú
Maracápucú
Miquitícatú

Hexassílabos:

Atiúuauaçú
Cangauérrarirú
Cêrimiarirú

Cimbiúaiurú
Iãmurucatú
Itáiubarirú

Heptassílabos:

Acangapauarirú
Cunhãmucúpiçaçú

— ÚA —

Dissílabos:

Cúa

Trissílabos:

Iacúa
Icúa
Manúa

Tetrassílabos:

Icurúa
Miacúa

— ÚBA —

Dissílabos:

Tuba
Úba

Tetrassílabos:

Atitúba
Manitúba
Itaiúba

Pentassílabos:

Acariúba

— ÚCA —

Dissílabos:

Túca

Trissílabos:

Carúca
Maçúca
Iatúca
Iúca
Taiúca
Tabúca
Xirúca

Tetrassílabos:

Apatúca
Caárúca
Cururúca
Irarúca
Maniúca
Ucarúca
Umunúca

Pentassílabos:

Çanhamupúca
Çurárapúca
Tuícarúca
Ucururúca
Umunuçúca
Umapatúca
Umbuérúca

Hexassílabos:

Çapucáiarúca
Mupuçangarúca

Heptassílabos:

Umbuéçauarúca

— ÚM —**Dissílabos:**

Imúm
Pinúm
Tucúm

Trissílabos:

Iamúm
Putirúm
Puxirúm
Uênúm

Tetrassílabos:

Pinimpinúm

— ÚMA —**Trissílabos:**

Iúma

Tetrassílabos:

Çapecúma
Çamaúma

Pentassílabos:

Acangatúma
Apêtuúma
Cêçatuúma

Hexassílabos:

Iacangarúma
Aéitairúma

— ÚMO —**Tetrassílabos:**

Cêirúmo

Hexassílabos:

Iandêirúmo

— ÚNA-ÚNHA —**Dissílabos:**

Úna

Trissílabos:

Cêtúna
Tumúna
Pitúna
Pixúna
Çacúnha

Tetrassílabos:

Ataúna
Abaúna
Baraúna

Iaúna

Iapúna

Iraúna

Itaúna

Ucetúna

Maraúna

Tapaiúna

Tataiúna

Uçáúna

Ypixúna

Pentassílabos:

Iapixúna

Iapúuna

Pitúpitúna

Uiráúna

Umaramúnha

— ÚNTO —**Dissílabos:**

Nhunto

Trissílabos:

Iúnto

Icúnto

— ÚRA —**Trissílabos:**

Ipúra

Pipúra

Tetrassílabos:

Aiúra

Angapúra

Caápúra

Cuárapúra

Utucúra

Rucapúra

Pentassílabos:

Guárapúra

Iaiúra

Iauarúra

Umutucúra

Hexassílabos:

Cimbiúapúra

Octossílabos:

Çuraraparanapúra

— ÚRE —**Trissílabos:**

Bubúre

Tetrassílabos:

Uiúre

Pentassílabos:

Açuaiúre

F I M

ESTE
 LIVRO
 FOI COM-
 POSTO E IM-
 PRESSO NAS
 OFICINAS DA "IM-
 PRENSA METODISTA"
 EM SÃO BERNARDO DO
 CAMPO — ESTADO DE SÃO
 PAULO — PARA O EDITOR FOLCO
 MASUCCI EM FEVEREIRO DE 1967



Praça Alfredo Issa, N.º 8
 Caixa Postal 7129
 São Paulo — Brasil

ESTE
 LIVRO
 FOI COM
 POSTO E IM-
 PRESSO NAS
 OFFICINAS DA "IM-
 PRESSA METODISTA"
 EM SÃO BERNARDO DO
 CAMPO -- ESTADO DE SÃO
 PAULO -- PARA O EDITOR YACCO
 MARCEL EM FEVEREIRO DE 1961



Praça Almeida Lima, 107, 3
 Caixa Postal 1139
 São Paulo -- Brasil